

69 à 73 rues des Chevrins
92230 Gennevilliers

Tél. 01 47 99 89 25
Fax 01 47 99 93 53

D.O.E

EQUIPEMENTS
BGC - QUARTIER PAGEZY BITCHE 57



SOMMAIRE

I. Plan d'implantation générale

1. implantation générale

II. Compresseur & réseau d'air comprimé

1. Présentation du compresseur MAV 101 Page 1 à 5
2. Plan d'encombrement MAV 101 Page 6
3. Plan d'encombrement cuve 1500L Page 7
4. Filtres FPRO & FMM Page 8
5. Présentation sécheur d'air MSR Page 9 à 12
6. Déclaration de conformité du compresseur Page 13
7. Déclaration de conformité de la soupape de sécurité Page 14 à 15
8. Déclaration de conformité du de la cuve Page 16 à 17
9. Certificat CE Page 18
10. Schéma électrique du compresseur Page 19 à 25
11. Manuel technique du sécheur d'air MSR Page 16 à 36

III. Extraction des gaz d'échappement

1. Enrouleur AC-MAXI Page 1
2. Manuel technique AC-MAXI Page 2 à 15
3. Gaines flexibles Page 16
4. Ventilateur AL-750 Page 17 à 18
5. Gaines rigide spiralées galvanisée du réseau aéraulique Page 19 à 20
6. Bras aspirant TECNO Page 21 à 23
7. Rail CZ Page 24
8. Ventilateur AL-150 Page 25 à 26

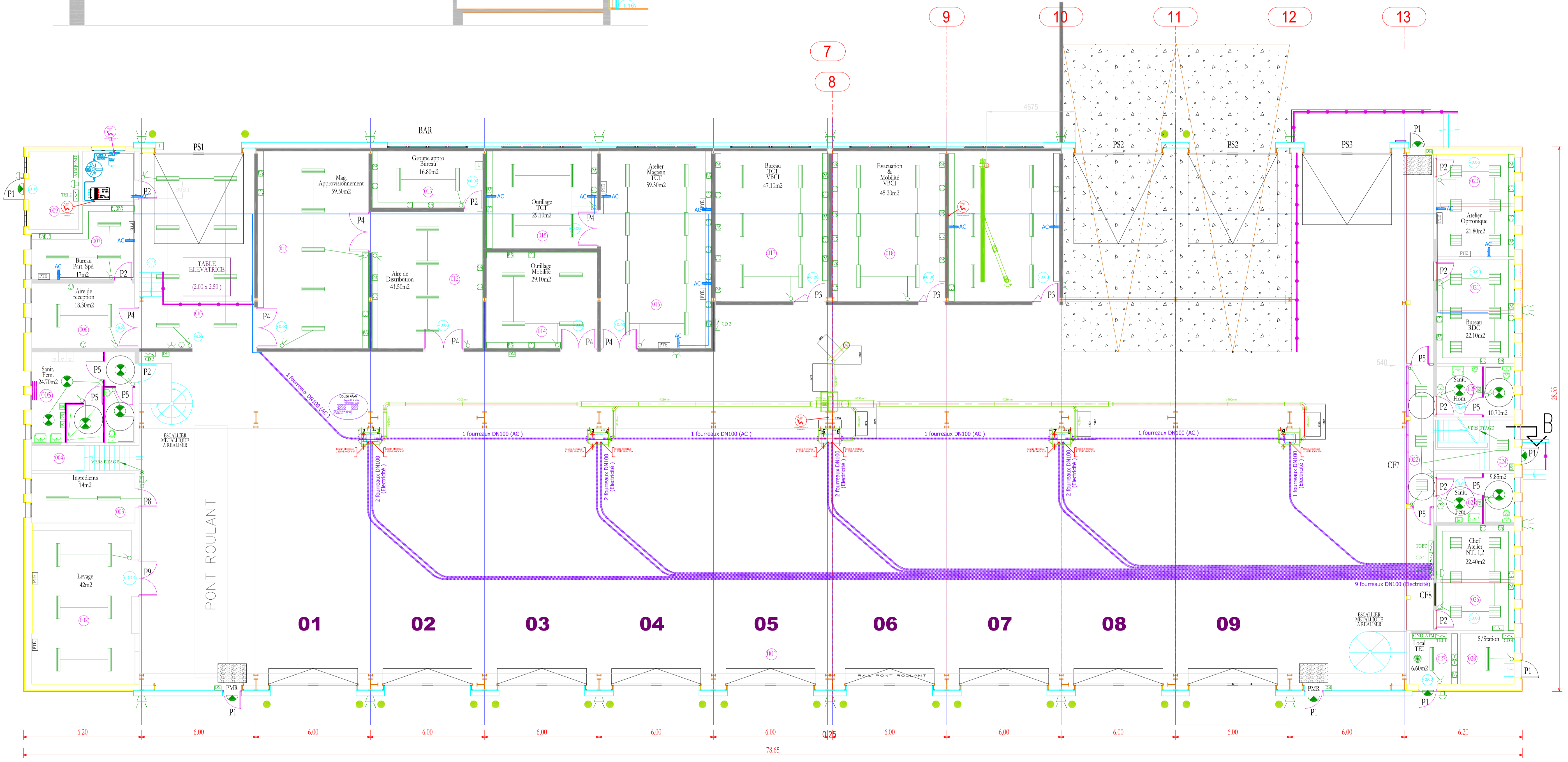
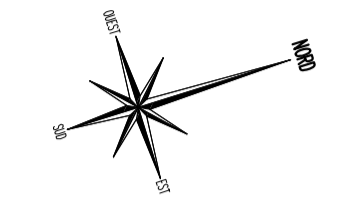
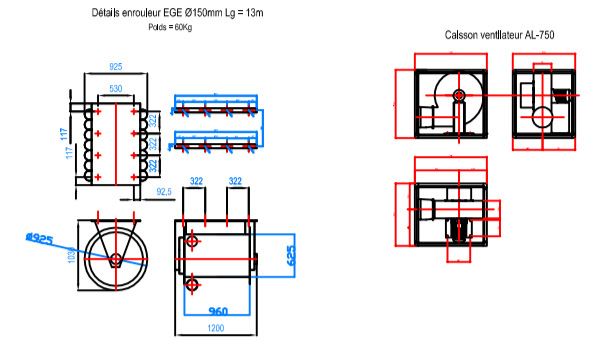
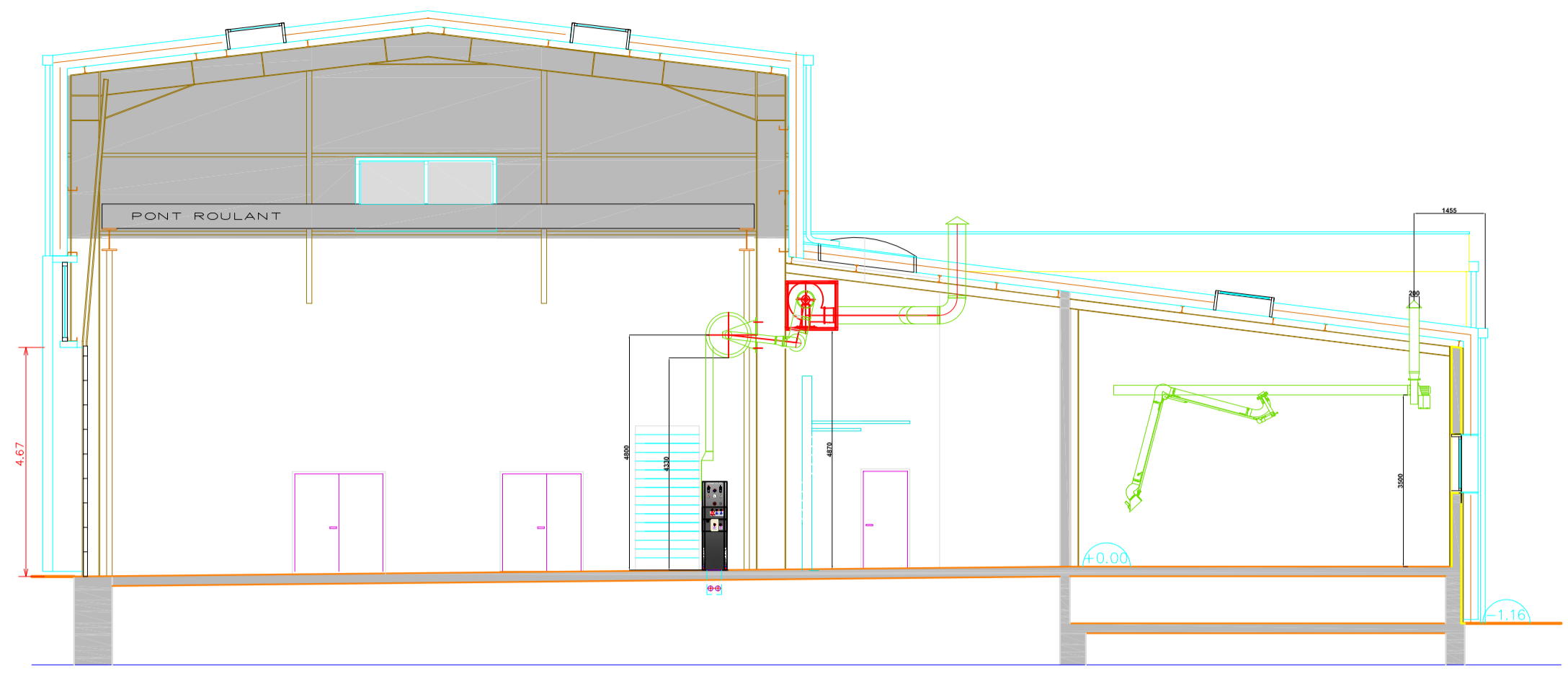
IV. Borniers techniques

1. Présentation BMS-BT1-BITCHE Page 1
2. Schéma électrique Page 2
3. Coffret saillie Page 3
4. Socle électrique 230V 16A Page 4
5. Socle électrique 24V 16A Page 5
6. Socle électrique 400V 32A Page 6
7. Socle électrique 400V 63A Page 7
8. Boîtier pleixo pour prises RJ45 Page 8
9. Socles RJ 45 Page 9
10. Disjoncteur 400V 32A Page 10
11. Disjoncteur 400V 32A Page 11
12. Bloc auxiliaire pour arrêt d'urgence Page 12
13. Disjoncteur 230V 16A Page 13
14. Bouton d'arrêt d'urgence Page 14
15. Voyant lumineux vert présence tension Page 15
16. Transformateur électrique 400V/24Vcc Page 16 à 17
17. Enrouleur d'air comprimé Page 18 à 20
18. Filtre, détendeur & lubrificateur AC Page 21
19. Manomètre Page 22

I. Plan d'implantation générale

2. implantation générale

No. rév	Note de révision	Date	Signature	Vérfié
2	Rehausse des enrouleurs d'extraction de gaz de 300mm	30/10/2013	SSA	J-PT

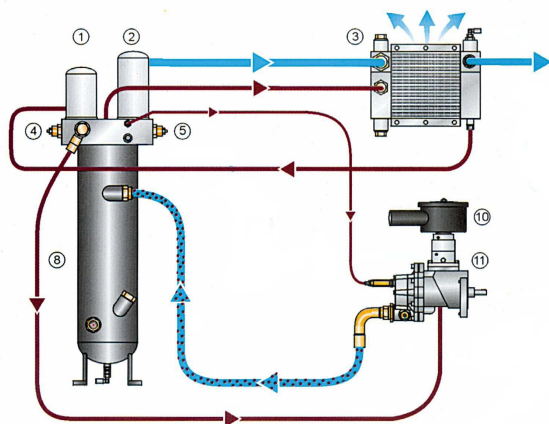


Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.		No. d'article/Référence	
Dessiné par S. SAMBET	Vérfié par J-P TONGLET	Approuvé par - date 30/10/2013	Nom de fichier 13022013-001-DOE	Date 30/10/2013	Echelle 1/110
			IMPLANTATION GENERALE		
			13022013-001-DOE		Edition 2 Feuille No. 1/1

II. Compresseur & réseau d'air comprimé

12. Présentation du compresseur MAV 101	Page 1 à 5
13. Plan d'encombrement MAV 101	Page 6
14. Plan d'encombrement cuve 1500L	Page 7
15. Filtres FPRO & FMM	Page 8
16. Présentation sécheur d'air MSR	Page 9 à 12
17. Déclaration de conformité du compresseur	Page 13
18. Déclaration de conformité de la soupape de sécurité	Page 14 à 15
19. Déclaration de conformité du de la cuve	Page 16 à 17
20. Certificat CE	Page 18
21. Schéma électrique du compresseur	Page 19 à 25
22. Manuel technique du sécheur d'air MSR	Page 16 à 36

Le compresseur MAUGUIERE MAV est un compresseur insonorisé, équipé d'un élément à vis à profil asymétrique, lubrifié, autorisant un taux de charge de 100%, 24h / 24h.



Principe de fonctionnement

En étant entraîné par le moteur électrique, l'élément de compression à vis (11) aspire l'air ambiant à travers le filtre à air (10), et le comprime. En passant dans la cartouche séparatrice (2), le mélange air/huile est séparé. Avant d'être ré-injectée dans l'élément de compression, l'huile est filtrée (1), pendant que l'air déshuilé est refroidi (3), avant d'être délivré sur le réseau.

Lubrification

La lubrification à huile est la plus performante en terme de rendement. L'huile assure le graissage des roulements de l'élément de compression, l'étanchéité entre les 2 lobes des vis, et permet l'évacuation des calories engendrées par la compression. L'huile est épurée lors de son passage dans une cartouche vissée type "automobile".

Séparation air/huile

Après compression, le mélange d'air et d'huile circule ensuite dans la cartouche séparatrice de déshuilage, dans laquelle, par effet de coalescence, les particules d'huile sont retenues.

Le dimensionnement optimisé de la cartouche de déshuilage permet de limiter les consommations d'huile, et de réduire les pertes de charge nuisibles au rendement énergétique.

Au final, seules des vapeurs d'huile, de l'ordre de 2 à 3 ppm, subsistent dans l'air comprimé délivré.

Circuit de refroidissement

De la maîtrise de la température dépend la durée de vie des composants. Aussi MAUGUIERE a t'il opté pour des radiateurs de grande capacité, montés verticalement, et une circulation forcée de l'air de ventilation, pour optimiser le refroidissement du compresseur et du moteur électrique.

La quasi totalité de la puissance de la machine est dissipée sous forme de chaleur, dont la plus grande partie est transportée par l'huile. Avant d'être ré-injectée dans le bloc de compression, l'huile chaude est refroidie lors de son passage dans un radiateur, afin de la maintenir à la température de rendement idéal.

MAV 56 - 191

L'air comprimé, après déshuilage, circule également dans un radiateur, afin de le refroidir. Ainsi, à la sortie de la machine, l'air comprimé sort à une température supérieure de seulement 10°C au-dessus de la température ambiante.



Carrosserie

La carrosserie insonorisante est en acier, peinture époxy.

L'embase est munie de passages de fourches, il est possible de prendre le compresseur sur 3 côtés, pour la mise en place.

Les larges ouvertures par panneaux munis de charnières ou de clés ¼ tour, permettent d'accéder à tous les côtés de la machine.

L'encombrement, réduit au minimum, permet une installation aisée.

Niveau sonore

L'ensemble moto-compresseur est posé sur des amortisseurs, pour limiter les vibrations sonores.

Le positionnement des sas d'aspiration et de refoulement, et le sens de passage de l'air de refroidissement permettent d'obtenir un niveau sonore très bas, et autorisent une mise en place de la machine dans un environnement industriel.

Filtration de l'air d'aspiration



Un filtre à air de haute capacité à l'aspiration garantit une longue durée de vie de l'élément de compression.



Un panneau de filtration est installé à l'aspiration de la machine, afin d'éviter l'encrassement des radiateurs. Ce panneau se retire sans outil, y compris pendant le fonctionnement du compresseur, et se nettoie simplement à l'air comprimé ou à l'eau savonneuse.

Moteur électrique : IP55 pour un maximum de protection, Eff. 1 pour l'économie

Tableau de commande et de signalisation

De composants SIEMENS, l'armoire IP 55 comprend en standard, un sectionneur cadenassable, afin de répondre aux exigences des normes européennes de sécurité machine.

Module de commande ES 3000 : contrôle et diagnostic

Le module électronique avec afficheur permet de connaître à chaque instant l'état du compresseur.

- Contrôle toutes les opérations relatives au fonctionnement du compresseur (en charge, mise à vide, arrêt, redémarrage)
- Optimise le contrôle et la régulation de la machine
- Signale les éventuels défauts lors du fonctionnement
- Arrête le compresseur en cas d'alarme majeure
- Donne les informations relatives à la maintenance (Nombre d'heures de fonctionnement en charge et à vide, signaux de maintenance)



Economies d'énergie

Le module de gestion prend en compte le fonctionnement antérieur du compresseur, afin de gérer au mieux les cycles présents et futurs :

Forte demande d'air :

Le logiciel n'autorise pas l'arrêt complet, et sélectionne le mode de marche à vide, pour éviter des redémarrages moteur trop fréquents.

Faible demande d'air :

Le logiciel permet au compresseur de s'arrêter, afin d'éviter une consommation électrique inutile.

Demande d'air irrégulière :

Le logiciel analyse les derniers cycles, et programme des temps de marche à vide variables et optimisés.

Module de commande ES 3000 MASTER (Option)

En plus des fonctions précédentes, il est également possible de piloter jusqu'à 6 compresseurs (équipés ES 3000) avec la fonction maître/esclave.

Avec le fonctionnement volumétrique, c'est le compresseur le plus adapté qui se met en route (consulter Mauguière).

2 connecteurs RS 485 sont disponibles.

Il est également possible de piloter le MAV, afin de le faire démarrer à distance.



Entraînement

Le MAV est entraîné par un jeu de courroies. Ce mode d'entraînement est celui qui réclame la mise en œuvre la plus simple, ne provoque pas de vibrations, et se caractérise par un coût moindre qu'un entraînement par engrenage, ainsi qu'un très faible coût d'entretien. L'accès au réglage de tension se fait par un simple démontage du panneau latéral.

Entretien

Les éléments consommables sont facilement accessibles par la simple ouverture des capots sur charnière.

Sécurité

- Soupape de sûreté du réservoir de déshuileur, aux normes PED / CE, accompagné de son certificat d'épreuve.
- Relais thermique moteur
- Thermostat de température excessive d'huile
- Sens de rotation
- Mise à vide temporisée, afin d'éviter tout redémarrage en charge, nuisible au moteur électrique
- Vanne de pression minimum, afin d'éviter tout retour d'air en provenance du réseau, et d'assurer une lubrification immédiate de l'élément lors du démarrage du compresseur.
- Vanne thermostatique, pour permettre d'accéder et de maintenir une température idéale au bon fonctionnement, et de réduire la formation de condensats.

Variantes

MAVR 76-191 :

Compresseur sur réservoir de 270 litres ou de 500 litres.

Les quatre pieds de la cuve sont munis de passages de fourches, il est possible de prendre le compresseur sur 4 côtés, pour la mise en place.

L'encombrement, réduit au minimum, permet une installation en tout lieu.

MAVRS 76-191 :

Compresseur sur réservoir de 270 litres ou de 500 litres, avec un traitement d'air complet, composé de :

- Un filtre 1 micron avant le sécheur
- Un sécheur frigorifique largement dimensionné afin de traiter l'air comprimé avec un point de rosée de l'ordre de +3°C sous pression. Gaz réfrigérant R134a.
- Un filtre 0,01 micron après le sécheur
- Une purge automatique temporisée, éliminant les condensats de la cuve, des 2 filtres et du sécheur



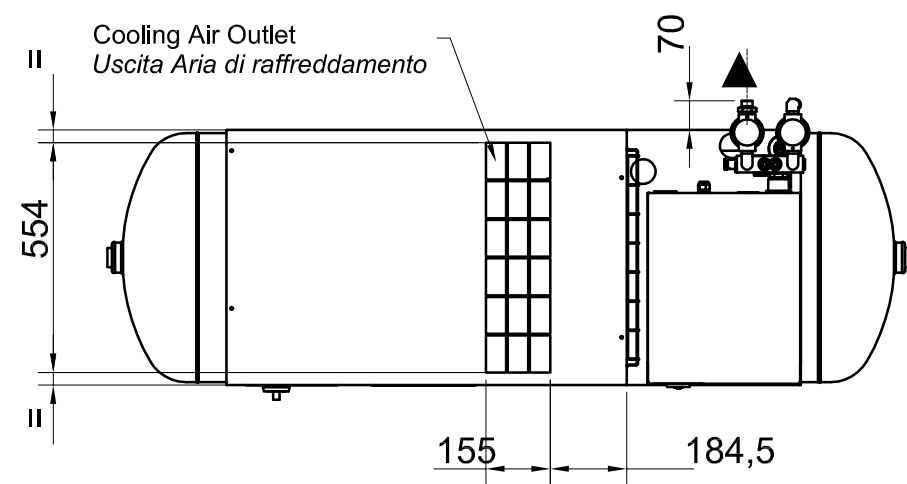
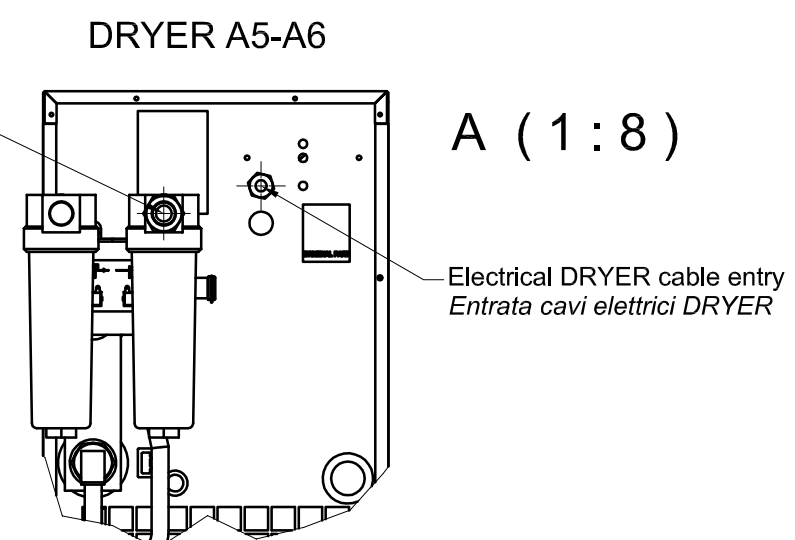
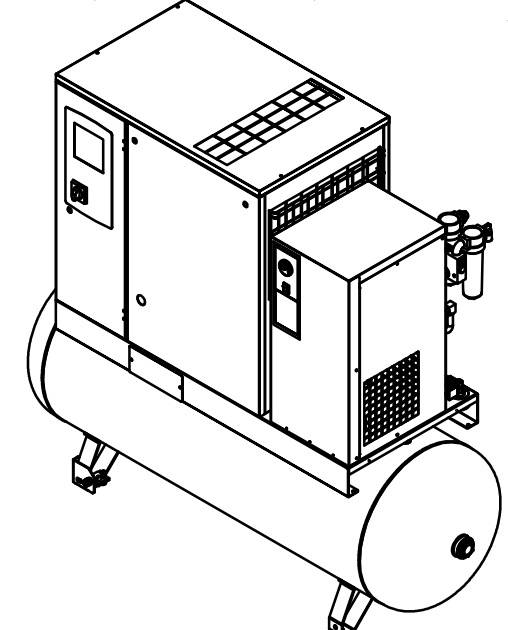
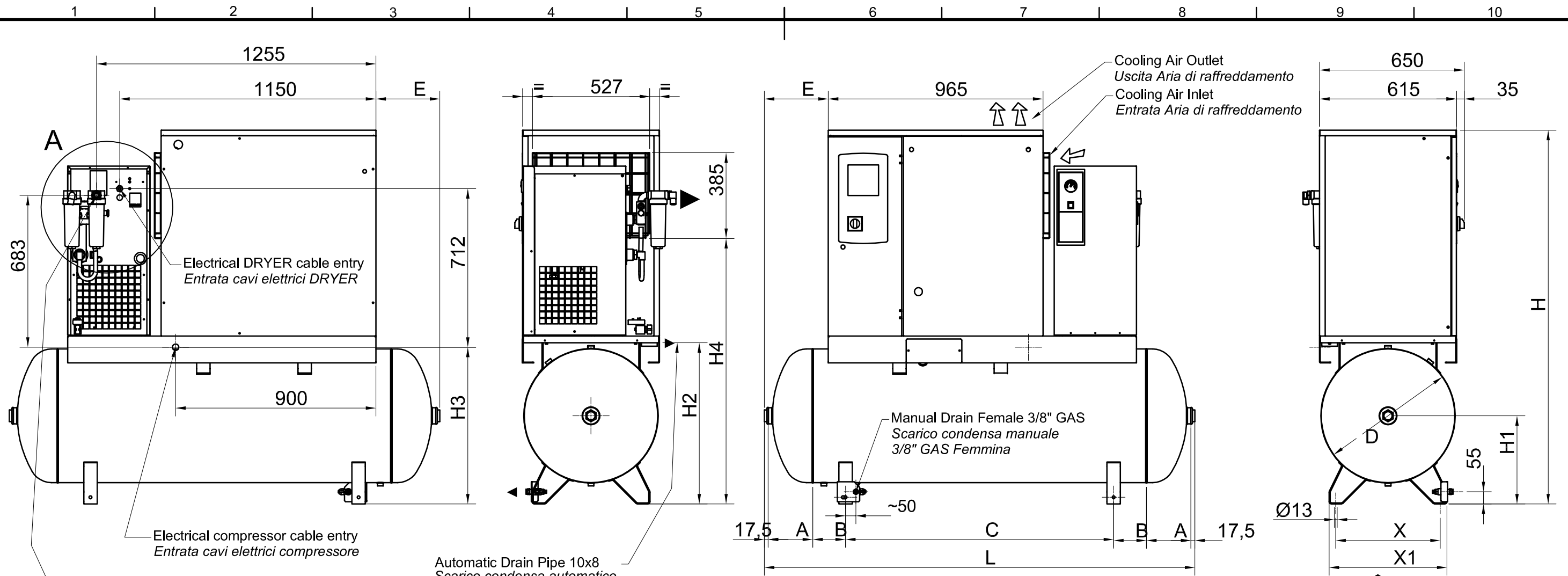
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES															
		MAV 56		MAV 76		MAV 101			MAV 151			MAV 191			
Débit *	m ³ /h	39,6	36	51	48	69.2	63	56.4	99.9	86.1	72.6	120	108.8	88.8	
Pression de refoulement maxi	bar	8	10	8	10	8	10	13	8	10	13	8	10	13	
Niveau sonore **	dB(A)	60		64		64			63			65			
Température maxi ambiante	°C	40													
Volume d'huile	L	4													
Huile de lubrification		FLUIDTECH													
Huile résiduelle	ppm	3													
Débit d'air de ventilation	m ³ /h	2200													
Température d'air comprimé en sortie centrale	°C	+ 10 °C au-dessus de la température ambiante													
Calories récupérables	kcal/h	4040		4750	5070	6630	7060	7110	8110	8880	9270	10200	10870	11160	
Puissance nominale	ch/kW	5,5 / 4		7,5 / 5,5		10 / 7,5			15 / 11			20 / 15			
Alimentation	V/Ph/Hz	400 / 3 / 50													
Classe/protection moteur		F / IP 55 Eff.1													
Vitesse moteur	tr/mn	3000													
Taille conseillée des fusibles AM	Amp	12		20		25			35			50			
Section câble alimentation (10 m maxi)	mm ²	4 x 2,5		4 x 2,5		4 x 4			4 x 6			4 x 6			
Diamètre sortie air (MAV)	"	3/4													
Diamètre sortie air (MAV R)	"	-								1/2					
Diamètre sortie air (MAV RS)	"	-								3/4					
Poids châssis	kg	180		195		200			220			245			
Poids sur réservoir 270 L	kg	-		255		265			285			310			
Poids sur réservoir 500 litres	kg	-		340		350			370			395			
Poids supplémentaire tt d'air	kg	-		35		45			45			45			
Dimensions châssis (LxIxh)	mm	995 x 655 x 1045													
Dimensions sur cuve 270 L	mm	-								1535 x 655 x 1550					
Dimensions sur cuve 500L	mm	-								1935 x 655 x 1680					

* Mesures de performances selon ISO 1217 : 1996

- Conditions de référence : T° ambiante = 20°C Humidité relative = 0%
- Pression d'aspiration = 1 bar Pression de refoulement 7,5, 9,5, 12,5 bar

** Niveau sonore selon Cagipneuop PN8 NTC2

Compresseur livré avec câble électrique de puissance (2 mètres), notice d'instructions, et déclarations de conformité CE machine, réservoir sous pression et soupape de sûreté.



VESSEL 270L - 500L DRYER A5-A6

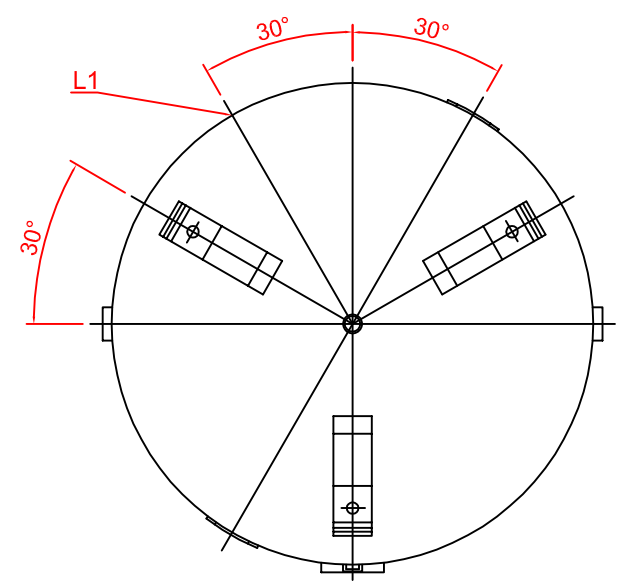
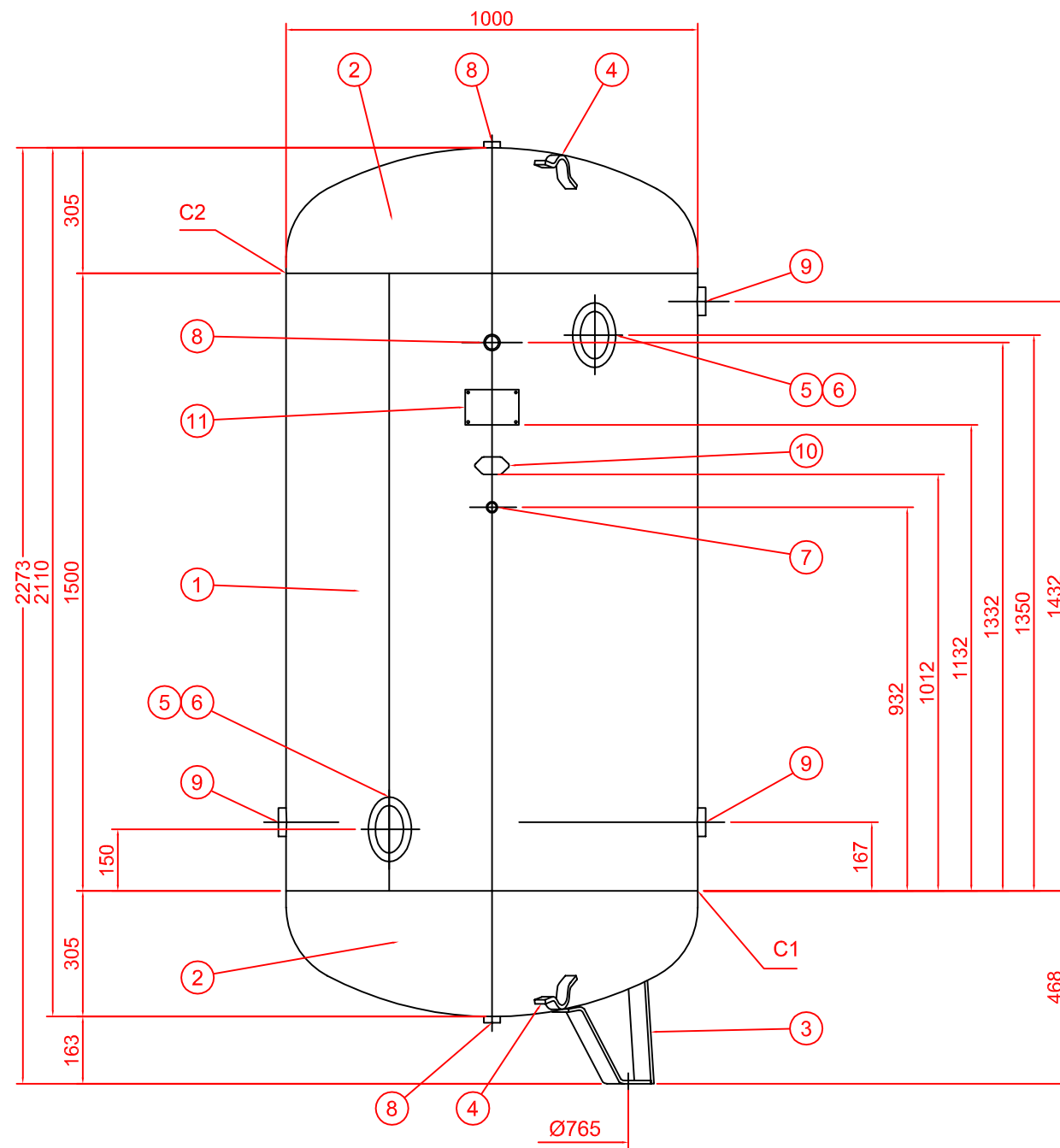
Toleranties, indien niet aangegeven, zijn volgens: Tolerances, if not indicated, according to:											
Benaming Name: DIMENS. DRWG DRWG MAV 56-191											
Materiaal Material: NOT APPLICABLE											
Behandeling Treatment: Not Applicable											
Geheimh.klasse Secrecy Class: 1102 K/ 2											
Schaal Scale: A3											
Getekend Drawn by: pandrigh											
Ruw nr. Blank nr.:											
Famille Family: Vergelijk Compare											
Vervangt Replaces:											
Eigenaar Drawing owner: CAI											
Version Drwg: 00.00											
Ruw gew. Blank wt.: 0 Kg											
Afg gew. Fini wt.: 212.602 Kg											
Identificatie/Designation: 9828490225											
Blad/Sheet: 1 / 1											
Des gez./chd. Prod gez./chd. Goedg./Appd. Datum/Date: 2009-02-03											

Table

TYPE	L	D	H	X	X1	A	B	C	E	H1	H2	H3	H4
Vessel 500L	1935	600	1680	470	530	200	147.5	1205	290	396	725	705	1195
Vessel 270L	1535	500	1550	409	463	174	175	800	90	315	595	575	1065

Dit document is onze eigendom en zal niet zonder toestemming worden gewijzigd, gekopieerd, gebruikt voor fabricatie of mededeling aan enig ander persoon of firma. This document is our property and shall not without our permission be altered, copied, used for manufacturing or communicated to any other person or company.

00	UPDATED. CID 23624 - DN 09 0546 02	2009-02-06	pandrigh	9828490225	00.00	
Ed	Position	Gewijzigd van Modified from	Datum Date	Ingev./Goedg. Intr./Appd.	Parent 3D model	Ed . Version 3D





Commande : **RESERVOIR 1500I V**

Titre du document : **PLAN ENCOMBREMENT RESERVOIRS**

G					
F					
E					
D					
C					
B					
A	30/12/2013	CREATION PLAN		S.ZYCKI	C.BUI DO
Ind.	Date	Commentaire		Etabli par	Approuvé par
Document N°			- 1 -	Statut : AVS	
			Affaire	Echelle ou folio: -	
La présente document est la propriété de l'éleveur. Il ne doit être ni reproduit, ni communiqué, ni publié même partiellement sans son autorisation écrite.					

FILTRES F 10 à F 400

Corps de filtre

Corps de filtre en aluminium coulé sous pression.
 Revêtement extérieur en matière synthétique.
 Muni d'une purge automatique des condensats.
 (sauf filtre FCA et FPRE : purge manuelle)



Pré-filtre FPRO

- Elimination des particules grossières (poussières), anti-gouttelettes.
- Effet coalescent : couche épaisse de microfibres de borosilicate à densité croissante.
- Seuil de filtration 3 μm . Efficacité 99,9%



Filtre micronique FMO

- Elimination des particules grossières (poussières), anti-gouttelettes.
- Effet coalescent : couche épaisse de microfibres de borosilicate à densité croissante.
- Seuil de filtration 0,1 μm . Efficacité 99,9%
- Teneur résiduelle d'huile à 20°C < 0,1 mg/ m³.



Filtre submicronique FMM

- Elimination des fines particules et condensats d'huile (déshuileur).
- Effet coalescent : couche épaisse de microfibres de borosilicate avec 96% de vide.
- Seuil de filtration 0,01 μm . Efficacité 99,9999%
- Teneur résiduelle d'huile à 20°C < 0,01 mg/m³.



Filtre à charbon actif FCA

- Filtre simple étage
- Elimination des odeurs et vapeurs d'huile par charbon actif.
- Teneur résiduelle d'huile à 21°C < 0,005 mg/ m³.
- Coût d'utilisation réduit grâce à sa longévité exceptionnelle (1 000 heures à 20°C)



Filtre micronique FPRE

- Elimination des particules très fines (poussières d'alumine par exemple).
- Effet coalescent : couche épaisse de microfibres de borosilicate à densité croissante.
- Seuil de filtration 1 μm . Efficacité 99,9%

FILTRES F 10 à F 400

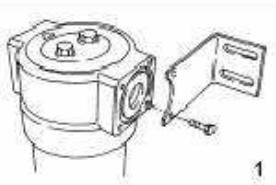
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES					
TYPE	Débit admissible (m ³ /h)		Raccordement	Dimensions (mm)	
	à 7 bar	à 10 bar		Hauteur	Largeur
10	60	83	3/8	187	88
13	78	110	1/2	187	88
20	120	166	3/4	256	88
33	198	276	1	262	125
60	335	469	1	362	125
85	510	704	1 1/2	452	125
130	780	1104	1 1/2	643	125
170	996	1 380	2	695	163
250	1 500	2 070	2	935	163
400	2 400	3 809	3	1 070	248

Coefficient de correction du débit en fonction de la pression															
Pression (bar)	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Coefficient	0,38	0,52	0,63	0,75	0,88	1,00	1,13	1,26	1,38	1,52	1,65	1,76	1,87	2,00	2,14

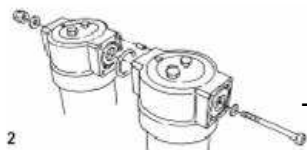
Options :



- Indicateur manomètre différentiel



- Kit de fixation murale



- Kit de montage en série

Le sécheur MSR MAUGUIERE est un sécheur par réfrigération, à détente directe, délivrant un air techniquement sec.

De 21 à 4200 m³/h, 21 modèles couvrent tous les débits d'air délivrés par nos gammes de compresseurs.



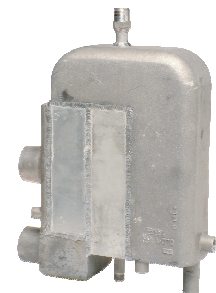
La qualité de l'air obtenu (point de rosée stable de + 3°C sous pression), limite les risques de corrosion du réseau, réduit significativement la détérioration des outils pneumatiques, et sécurise la production.

Refroidissement



Sécheurs MSR 4 à 18 : Le refroidissement est assuré par un échangeur de chaleur à plaques.

MSR 18 à 700 : Le refroidissement est assuré par un échangeur intégré en aluminium, comprenant les échangeurs air/air et air/gaz pour un maximum d'efficacité, ainsi que le séparateur de condensats.



Carrosserie

La carrosserie est en acier, peinte époxy, avec panneaux amovibles pour une accessibilité aux composants internes.

L'encombrement, réduit au minimum, permet une installation aisée.

Economies



Sur tous les modèles, un purgeur automatique à détection de niveau est proposé en standard. C'est l'assurance d'une évacuation fiable et économique des condensats, ce type de purgeur ne s'ouvrant que pour évacuer l'eau sans aucune consommation d'air, ni aucun bruit.

Protection de l'environnement

Avec une faible perte de charge dans le circuit d'air, et sans aucun échappement d'air par la purge, le sécheur MSR est économique et silencieux.

Les gaz utilisés : R134a (MSR 4 à 18), et R404A (MSR 22 à 700) sont écologiques et sans influence néfaste sur l'environnement.

Tableau de commande et de signalisation comprenant :

- sectionneur cadenassable
- sélecteur marche/arrêt
- voyant "présence tension"
- indicateur de défaut
- indicateur de point de rosée.

Sécurités

Protection thermique moteur

Vanne de détente automatique régulant la pression d'évaporation de façon constante (possibilité de réglage de celle-ci).

Accessoires optionnels (MSR 4 à 18)

Pour la mise en place des filtres F à l'arrière du sécheur



Kit support de filtres



Kit by-pass + support de filtres

MSR 04 - 700

Type	Débit à 7 bar *	Débit à 10 bar *	Débit à 13 bar *	Puissance nominale W	Tension Phase Fréquence	Gaz réfrigérant	Diamètre raccord	Poids Kg	Dimensions (larg/prof/haut)
MSR 4	21	23	24	130	230/1/50	R134A	3/4" M	19	350 x 500 x 450
MSR 6	36	39	41	164	230/1/50	R134A	3/4" M	19	350 x 500 x 450
MSR 9	51	55	58	190	230/1/50	R134A	3/4" M	20	350 x 500 x 450
MSR 12	72	78	81	266	230/1/50	R134A	3/4" M	25	350 x 500 x 450
MSR 18	110	119	124	284	230/1/50	R134A	3/4" M	27	350 x 500 x 450
MSR 22	141	152	159	609	230/1/50	R404A	1" F	44	370 x 500 x 764
MSR 30	180	194	203	673	230/1/50	R404A	1" F	44	370 x 500 x 764
MSR 36	216	233	244	793	230/1/50	R404A	1" 1/2 F	53	460 x 560 x 789
MSR 41	246	266	278	870	230/1/50	R404A	1" 1/2 F	60	460 x 560 x 789
MSR 52	312	337	353	1 072	230/1/50	R404A	1" 1/2 F	65	460 x 560 x 789
MSR 65	390	421	441	1 190	230/1/50	R404A	1" 1/2 F	80	580 x 590 x 899
MSR 77	462	499	522	1 446	230/1/50	R404A	1" 1/2 F	80	580 x 590 x 899
MSR 100	600	648	678	1 818	400/3/50	R404A	2" F	128	735 x 898 x 962
MSR 120	720	778	814	2 013	400/3/50	R404A	2" F	146	735 x 898 x 962
MSR 150	900	972	1 017	2 636	400/3/50	R404A	2" F	158	735 x 898 x 962
MSR 180	1 080	1 166	1 220	3 568	400/3/50	R404A	2" F	165	735 x 898 x 962
MSR 240	1 440	1 555	1 627	3 900	400/3/50	R404A	3" F	325	1020 x 1082 x 1535
MSR 300	1 800	1 944	2 034	4 460	400/3/50	R404A	3" F	335	1020 x 1082 x 1535
MSR 350	2 100	2 268	2 373	5 550	400/3/50	R404A	3" F	350	1020 x 1082 x 1535
MSR 500	3 000	3 240	3 389	6 800	400/3/50	R404A	DN 125	550	1020 x 2099 x 1535
MSR 700	4 200	4 536	4 745	10 200	400/3/50	R404A	DN 125	600	1020 x 2099 x 1535

Facteurs de correction en fonction de la température d'entrée d'air

Température ambiante	°C	30	35	40	45	50	55
Facteur multiplicateur MSR 4 / 77		1,24	1	0,82	0,69	0,58	0,45
Facteur multiplicateur MSR 100 / 700		1	1	0,82	0,69	0,58	0,49

Facteurs de correction en fonction de la température ambiante

Température ambiante	°C	20	25	30	35	40	45
Facteur multiplicateur MSR 4 / 77		1,08	1	0,92	0,84	0,8	0,74
Facteur multiplicateur MSR 100 / 700		1,08	1	0,91	0,81	0,72	0,62

- * Conditions de référence : T° ambiante = + 25°C
T° d'entrée = + 35°C
- Point de rosée sous pression = +3°C

Sécheur livré avec câble d'alimentation (modèles monophasés seulement), notice d'instructions de service et d'entretien, et déclaration de conformité CE.



Dichiarazione "CE" di Conformità
"CE" Conformity Declaration
Déclaration de Conformité "CE"
Erklärung von "CE" Zustimmung
Declaración "CE" de conformidad
Declaração "CE" de conformidade
Konformiteitsverklaring "CE"
Eu-overensstemmelseserklæring
Eu-yhdenmukaisuusvakuutus
Bekræftelse om eu-overensstemmelse
Försäkran om eu-överensstämmelse
Δήλωση συμβατότητας "CE"
Prohlášení o shode ES
El vastavusavaldus
EC atbilstības deklarācija
EB atitiktības deklarācija
Declaracja zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
Izjava es o skladnosti
Ek megfelelősségi nyilatkozat
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО
Declaratie de conformitate CE

2006/42/CE MACH. DIRECTIVE

2004/108/CE EMC DIRECTIVE

2006/95/CE LOW TENSION DIR.

97/23/CE PED DIRECTIVE
art.3.3 SEP

IT. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE ha redatto il fascicolo tecnico relativo al presente modello

GB. We declare on our own responsibility that this product is complying the following directives :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE has prepared the technical booklet of this model.

FR. Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE a rédigé le dossier technique relatif à ce modèle.

D. Auf unsere Alleinverantwortung erklären wir, daß das produkt, wor auf sich diese Zustimmung bezieht, folgenden Normen gemäß ist :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE hat das technische Anweisungsheft bezüglich dieses Modell hergestellt.

E. Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE ha redactado el fascículo tecnico sobre el presente modelo.

P. Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE redigiu o fascículo técnico que se refere a este modelo.

NL. Wij verklaren onder onze exclusieve verantwoordelijkheid dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, konform is aan de volgende normen:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE heeft het technische rapport betrekking hebbende op het onderhavige model opgesteld.

DK. Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har udarbejdet den tekniske side om denne mode

Machine : 4152007379
Type : MAV 76/10 400/50 G2
Serial Number : CAI651741
Date : 29/08/2013

FIN. Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa direktiivissä:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE on laatinut tämän mallin teknisen lehden.

N. Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes av denne bekræftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har utformet det tekniske bladet om denne modellen.

S. Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med villkoren i följande direktiv :
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har avfattat det tekniska bladet om denna modell

GR. Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμμοιο με τους παρακάτω κανονισμούς:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE συντάξαν την τεχνική έκθεση σχετικά με το παρόν μοντέλο.

CS. Prohlašujeme na vlastní výlučnou zodpovědnost, že výrobek, který je předmětem tohoto prohlášení, je v souladu s následujícími směrnici:
2006/42/ ES - 2004/108/ ES - 2006/95/ ES - 97/23/ ES
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sestavil technický list pro tento model.

ET. Kinnitame ainuvastutusele, et loode, mille kohta kinnitus on esitatud, vastab järgmistele direktiividele:
2006/42/ EÜ - 2004/108/ EÜ - 2006/95/ EÜ - 97/23/ EÜ.
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE on koostanud käesoleva mudeli tehnilise juhendi.

LV. Paziņojam uz mūsu ekskluzīvu atbildību, ka produkts aparāts, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst sekojošām direktīvām:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sastādīja tehnisko lietu, kura attiecas uz šo modeli.

LT. Prisiimdami visą atsakomybę, deklaruoame, kad gaminys, nurodytas šioje deklaracijoje, atitinka šių direktyvų nustatytus reikalavimus:
2006/42/ EB - 2004/108/ EB - 2006/95/ EB - 97/23/ EB
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sudarė šio modelio techninę dokumentaciją.

PL. Oświadczamy, pod naszą wyłączną odpowiedzialnością, że produkt, którego dotyczy to oświadczenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE zredagował broszurę techniczną dotyczącą niniejszego modelu.

SK. Prehlasujeme na vlastnú výlučnú zodpovednosť, že výrobok, ktorého sa týka toto prehlásenie, je v súlade s nasledujúcimi smernicami:
2006/42/ ES - 2004/108/ ES - 2006/95/ ES - 97/23/ ES
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE zostavil technický list pre tento model.

SL. Pod popolno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek, na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi direktivami:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE je sestavil tehnično mapo za ta izdelek.

HU. Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék, amelyre ez az igazolás vonatkozik, az alábbi előírásoknak felel meg:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE fektette le a jelen modellhez kapcsolódó technikai úrlapot.

BG. Декларираме, единствено на наша отговорност, че продуктът, към който/която се отнася тази декларация, съответства на следните разпоредби:
2006/42/EO - 2004/108/EO - 2006/95/EO - 97/23/EO
Техническата брошура, отнасяща се за настоящия модел, редактира **COMPRESSEURS MAUGUIÈRE**.

RO. Declaram pe propria răspundere că produsul la care această declarație se referă este în conformitate cu următoarele directive:
2006/42/ CE - 2004/108/ CE - 2006/95/ CE - 97/23/ CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE a întocmit dosarul tehnic referitor la acest model.

COMPRESSEURS MAUGUIÈRE
BP 30624 - St. Ouen L'Aumone
95004 Cergy Pontoise Cedex
France

Engineering Manager

CESARE MANZARDO

Manufacturing Manager

VENCATO RUGGERO

(1) CONFORMITY DECLARATION (Annex VII 97/23/EC Directive)

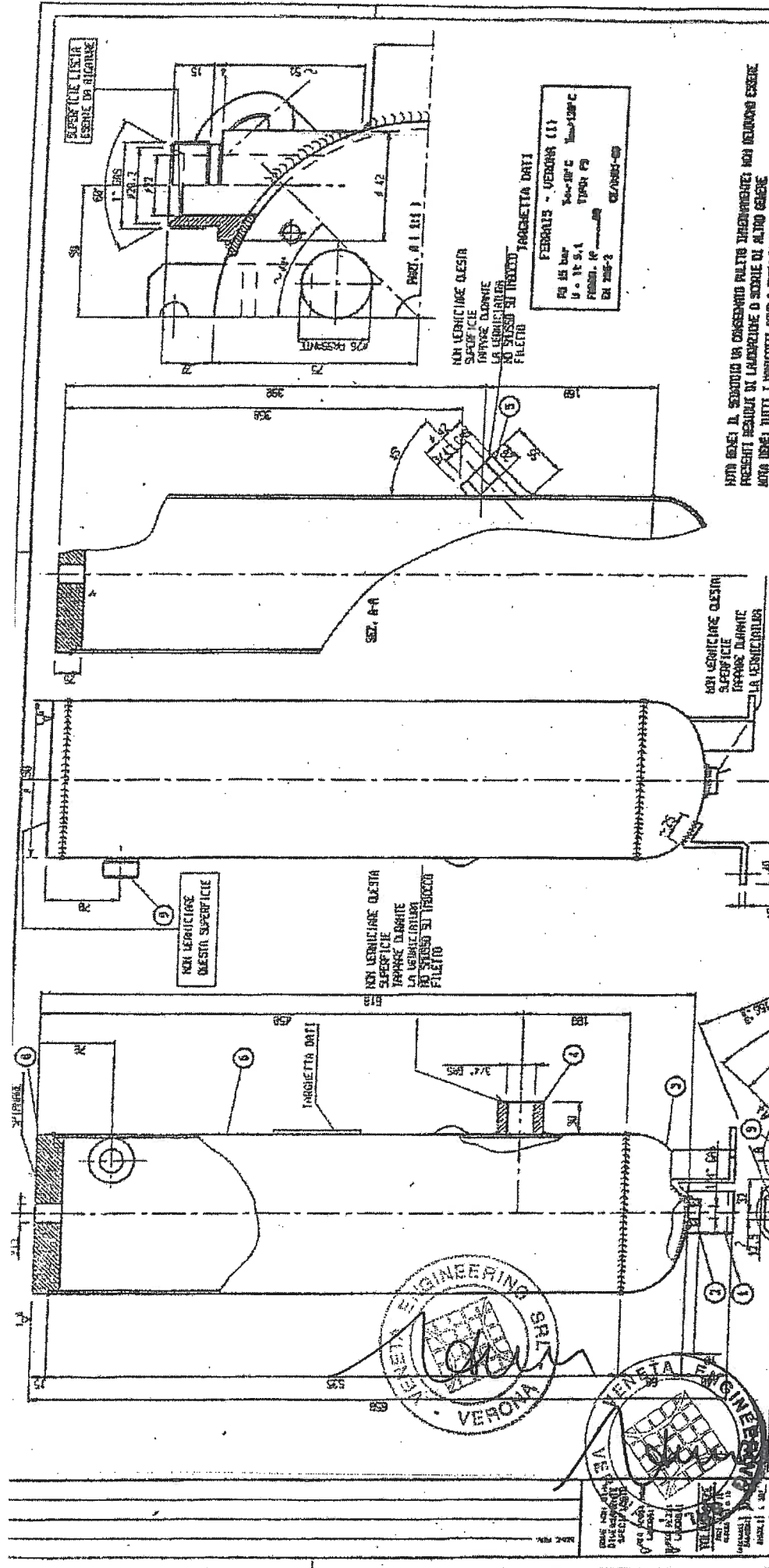
A) (2) Description and data	
(3) description	Safety valve
(4) type	14C
(5) Identification number	04377/401-700
(6) year of manufacture	2013
(7) classification	IV category
B) (8) Technical specifications	
(9) pressure PS bar	15,0 Tolerance: ± 3% Overpressure: +10%
(10) maximum temperature TS	90 °C (NBR) 250 °C (FKM)
(11) minimum temperature TS	-10 °C
(12) nominal size DN	3/8 GAS ISO 228
(13) fluid classification	compressed air (group 2)
(14) discharge	l/min 4400
(15) back pressure	atmospheric
(16) out flow coefficient	K 0,294
(17) hydraulic test	50 bar
C) (18) Conformity assessment procedures	
(19) Module:	CE-PEB-B-NOS003-03-ITA Rev.A, CE-1370-PED-D-NOS001-12-ITA
(20) Certificates	
D) (21) Harmonized and not harmonized technical specifications	
RACC. -E- D.M. 21/05/74	
(22) We declare:	
the safety device as points A, B, C and D is in conformity with the essential safety requirements according to Annex I 97/23/EC Directive and is marked CE.	
(23) General Manager: Patrizia Nostrali	
(24) Montebello Vicentino, (25) 6 agosto 2013	



EN
INSTRUCTION SHEET SAFETY VALVE 97/23/CE DIRECTIVE (P.E.D.)
1-Information on the valve
 CE + 1370
 Nominal Size DN
 Minimum and maximum temperature TS
2-Safety general information
 do not remove the cap. It is the seal of the valve and its setting guarantee
 do not crush the pin on the washer seat
 Nostrali s.r.l. declines every responsibility for damages occurred by operation not mentioned in this sheet. Nostrali S.r.l. must authorize every operation that modifies the structure and the functions of safety valve, consequently, if the customer modifies the valve "Conformity Declaration EC" issued by Nostrali will be no longer valid.
3-Intended and not intended use
 The valve may be used for compressed air. For other fluids mentioned in group 2 article 9 point 2.2 please, ask Nostrali Arnaldo S.r.l. The valve cannot be used for fluids mentioned in group 1 article 9 point 2.1
4-Installation
 By a spanner on the hexagon screw down the male thread on its seat without putting any material. In case of necessity put some Teflon ribbon without obstructure the outflow. Do not use glue for fix the valve on its seat because it may lock the plunger.
 The valve must be put in a position to avoid danger to persons during discharge and to permit easily periodic inspections.
5-Use
 For functionality and efficiency of safety valve at starting of pressure equipment execute:
 an opening test according to point 6
 an opening test at setting pressure
 Working temperature TS has not to exceed and to be inferior to those marked on the valve and declared in "Conformity Declaration EC".
6-Inspection during use
 Every six months execute some test (2 minimum) regarding the opening of valve in order to avoid the gluing of washer.
 Attention: make this test when the equipment is working.
 Valve without ring: Be careful to avoid being struck by fluid during discharge.
 Increase the discharge pressure in order to lift the obturator and to allow the outlet of fluid, then restore the pressure at the initial value.
 Valve with ring: Be careful to avoid being struck by fluid during discharge.
 Through ring lift pin with obturator to allow the outlet of fluid on pressure. Then let go the pin to close obturator.
7-Maintenance
 When the valve is spoiled it must be replaced with another one.
8-Elimination
 The valve must be eliminated as metal discarded part.
 In case of fault please contact Nostrali S.r.l. mentioning:
 - type or model of valve and setting (example 14B 10bar)
 number and year (example 00001 - 07)
 for modality of intervention. In case of unexpected information Nostrali declines all responsibility for accident and anomalies of safety valve.
9-Materials:
 VALVE SHELL: BRASS EN 12164 (CW614N)
 GASKET: NITRILIC RUBBER or FKM ISO 1629
 PLUNGER: BRASS EN 12164 (CW614N)
 SPRING: STEEL C98 UNI 3823 or STAINLESS DIN 17224/EN10270-3
 PIN: STEEL C4 EN ISO 10263-2
 REGULATOR (no ICS): BRASS EN 12164 (CW614N)
 CAP (no 14E, 14F): BRASS EN 12164 (CW614N)
 NUT (no ICS): BRASS EN 12164 (CW614N)
 PLAQUE (only ICS): CW614N UNI EN 12164

FR
 (1) Déclaration de conformité (Annex VII 97/23/CE Directive) - (2) Description et renseignements - (3) description - (4) Modèle - (5) Nombre - (6) année de fabrication - (7) classification - (8) Caractéristiques techniques - (9) Pression de tarage PS - (10) Température maxima TS - (11) Température minima TS - (12) Diamètre nominal DN - (13) Fluide - (14) Décharge en atmosphère - (15) Contre-pression - (16) Coefficient d'écoulement - (17) Epreuve hydraulique - (18) Procédures de conformité - (19) Module - (20) Certificats - (21) Règlements et spécifications techniques utilisés - (22) On Declare: que la soupape décrit au points A et B et vérifiée au points C et D est projetée fabriquée et vérifiée conformément à l'Annexe I - Directive 97/23/CE et que à été marquée CE - (23) Administrateur - (24) lieu - (25) date
DIRECTIVE 97/23/CE (P.E.D.) MANUEL D'USAGE SOUPAPE DE SURETÉ
1 - Renseignements marqué sur la soupape
 marquage CE + 1370
 marque du constructeur NA
 filetage gas DN
 tarage bar
 températures TS minima maxima °C
 modèle de soupape
 nombre sériel
 année de fabrication
2 - Renseignements généraux de sureté
 - Défense de enlever le capuchon de la soupape parce que il est un cachet de sureté pour garantir le tarage.
 - Défense de pousser le tige de l'obturateur contre la siège de la garniture.
 - La société Nostrali s.r.l n'assume aucun responsabilité en cas de manipulation non autorisée par Nostrali elle meme.
 - Réparation, nouvel étalonnage, remplacement de pieces ou autre intervention doivent être autorisées par écrit autrement il y perd la garantie et la déclaration de conformité CE
3 - Emploi permis et pas permis
 - Emploi permis :
 la soupape peut être utilisée pour le fluide group 2 art.9 point 2.2 D.E. 97/23/CE (air comprimé, vapeur)
 - Emploi pas permis :
 la soupape ne peut pas être utilisée pour le fluide group 1 art. 9 point 2.1 D.E. 97/23/CE (gaz corrosif, explosif et cetera)
4 - Installation
 - Employer la clef anglaise et visser la soupape dans sa siège sans faire usage de la colle parce que elle peut bloquer l'obturateur
 - La position de la soupape doit être de manière à éviter de frapper avec le fluide des gens ou choses
5 - Usage
 - A la mise en marche de l'installation il faut effectuer un essai de ouverture de la soupape conformément à le point 6 de ce manuel pour contrôler le rendement.
 - La température d'utilisation ne doit pas être ni supérieur ni inférieur à les températures imprimé sur la soupape et indiquées dans la Déclaration de Conformité (annexe VII D.E. 97/23/CE).
6 - Inspection pendant l'usage
 - Il faut effectuer, tous les six mois, 2 essais de ouverture avec l'appareil en pression. Ouvrir la soupape en entervenant sur l'anneau ou (pour la soupape sans anneau) en élevant l'appareil à la pression d'étalonnage. La soupape doit s'ouvrir résolument.
 Faire attention de ne pas endommager des personnes avec le fluide
7 - Maintenance
 Pas de maintenance. In case de endommagement elle doit être remplacée.
8 - Destruction
 - La soupape doit être éliminé comme rebut métallique. Elle doit être scieé.
 - En cas de besoin avertir la Nostrali srl et communiquer le nombre sériel et l'année de fabrication
 - La Nostrali Arnaldo n'assume aucune responsabilité en cas d'intervention ou de manipulation non autorisées par la Nostrali elle meme.
9 - Caractéristiques des matériaux
 Corps de soupape LAITON CW614N UNI EN12164
 Garniture NBR 50 Shore / FKM ISO 1629
 Obturateur LAITON CW614N UNI EN12164
 Ressort ACIER C98 UNI 3823 ou INOX DIN 17224 EN10270-3
 Pin ACIER C4 EN ISO 10263-2
 Ecrou (no ICS) LAITON CW614N UNI EN12164
 Régulateur (no ICS) LAITON CW614N UNI EN12164
 Capuchon (no 14E, 14F) LAITON CW614N UNI EN12164
 Plaque (seulement ICS) LAITON CW614N UNI EN12164

DE
 (1) Konformitätserklärung/Anlage VII Richtlinie 97/23/EWG - (2) Schilderung und daten - (3) Schilderung/Sicherheitsventil - (4) Modell/Seriennummer - (5) Jahreszahl - (6) Klassifizierung - (7) Technische Kennzeichen - (8) Ableitungssdruck PS bar von 10) Maximum Betriebstemperatur TS - (11) Mindesttemperatur TS - (12) Anschluggewinde DN (13) Fluid; Luft (Gruppe 2) (14) Ausflußrichtung - (15) Abfluß gegen: atmosphere - (16) CA-Koeffizient - (17) Hydraulikprüfung - (18) Verfahren gemäß Richtlinie (19) Formblatt - (20) Zertifikat - (21) Angewandte Normen und Spezifikationen - (22) Wir erklären daß: das Sicherheitsvorrichtung gemäß EG Richtlinie 97/23 ist und sie CE markiert ist - (23) Generaldirektor - (24) Ort - (25) datum
NORM 97/23/CE (P.E.D.) GEBRAUCHSANWEISUNG SICHERHEITSVENTILE
1 - Kennzeichnung auf dem Ventil
 - Symbol "CE" + 1370
 - Abmessung des Gewindes DN "Gas"
 - Höchstzulässige Temperatur TS
 - Seriennummer
 - kennzeichnung des Herstellers
 - Etichung des Druckes BAR
 - Typ (Modell) des Ventils
 - Herstellungsjahr
2 - Allgemeine Informationen zur Sicherheit
 - Es ist ausdrücklich untersagt den Deckel aufzubrechen, da dieser als Verriegelung des Ventils und als Garantie der Etichung dient.
 - Es ist untersagt die Nadel gegen den Dichtsatz zu drücken
 - Die Nostrali, S.r.l. weist jegliche Verantwortung zurück für den unsachmässigen Gebrauch des Sicherheitsventils und für jegliche Schäden, die durch Handhabungen entstehen, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
 - Merke: Jeder Eingriff, der die Struktur oder die Funktion des Sicherheitsventils verändert, muss vorher schriftlich von der Nostrali, S.r.l. genehmigt werden; sollte der Kunde das Sicherheitsventil verändern bzw. von Dritten verändern lassen entfallen automatisch die von der Nostrali, S.r.l. erlassene Konformitätserklärung CE und die vertraglich festgelegte Garantievereinbarung
3 - Vorgesehener Gebrauch und nicht Vorgesehener Gebrauch
 - Vorgesehener Gebrauch: Das Sicherheitsventil kann für Flüssigkeiten genutzt werden, die in der Gruppe 2 klassifiziert sind nach Artikel 9, Punkt 2.2 der Norm 97/23/CE (Gase, Dämpfe, etc.).
 - Nicht vorgesehener Gebrauch: Das Sicherheitsventil darf nicht für Flüssigkeiten genutzt werden, die in der Gruppe 1 klassifiziert sind nach Artikel 9, Punkt 2.1 der Norm 97/23/CE (ätzende/korrosive Gase, Explosive, etc.).
4 - Installation
 - Man schraube das Gewinde in seinen vorgesehenen Sitz mittels eines Sechskantschlüssels ohne irgendein Material zwischen Gewinde und Sitz dazwischenzuschleiben.
 - Falls es angebracht sein sollte, Material dazwischenzulegen, dann bitte Teflonband benutzen und darauf achten die Öffnung des Durchflusses nicht zu verstopfen.
 Merke: Es ist verboten klebstoff zu verwenden, um das Ventil an seinen Sitz zufrieren, denn dieser könnte beim Eindringen in das Ventilinnere zum Blockieren des Verschlusses führen. Das Ventil muss derart positioniert werden, daß wenn es durch überdruck aktiviert wird, die ausströmende Flüssigkeit keine Personen, Tiere oder Sachen treffen oder verletzen kann.
5 - Anwendung
 - Bei Inbetriebnahme der Druckvorrichtung bzw. -anlage erfordert es folgendes durchzuführen:
 - eine Probe, daß sich das Ventil öffnet, so wie beschrieben in Kapitel 6;
 - eine Probe, daß sich das Ventil bei dem angegebenen, gleichem Druck öffnet; dies um die Funktionsweise und Effizienz des Ventils zu bewerten.
 - Die einwirkende Temperatur darf nicht unter -10°C und nicht höher sein, als die auf dem Deckel des Ventils gekennzeichnete und in der "Erklärung CE der Konformität" erklärte Temperatur, in Sinne der Anlage VII der Norm 97/23/CE.
6 - Überprüfung während der Nutzung
 - Alle 6 Monate sollte man eine Funktionsprobe (mindestens 2) über das Öffnen des Ventils durchführen, um das Risiko des "Verklebens" der Dichtung zu vermeiden. Marke: Test mit Anlage unter Druck durchführen.
 Die Funktionsproben wie folgt durchführen:
 - Ventil ohne Ring Marke: Höchste Vorsicht, um nicht durch die aus dem Ventil ausströmende Flüssigkeit getroffen zu werden.
 Den Druck der Anlage so erhöhen, daß sich der Verschluss hebt und somit die Flüssigkeit unter Druck ausströmt, daraufhin den Druck wieder auf den Ausgangswert senken (Normalbetrieb), damit sich der Verschluss wieder schließt.
 - Ventil mit Nadel und Ring zur Öffnung Marke: Höchste Vorsicht, um nicht durch die aus dem Ventil ausströmende Flüssigkeit getroffen zu werden. Mit Hilfe des Ringes die Nadel mit dem Verschluss anheben, so daß die Flüssigkeit unter Druck in der Anlage ausströmt, daraufhin die Nadel wieder loslassen, damit sich Verschluss wieder schließt.
7 - Wartung
 Es ist keine Wartung des Ventils vorgesehen, wenn beschädigt ist, muss sie auf jeden Fall durch ein neues Sicherheitsventil ersetzt werden.
8 - Entsorgung
 - Das Ventil wird als metallischer Abfall entsorgt ohne es zu zerlegen
 - Sollte beim Sicherheitsventil ein Schaden festgestellt werden, so ist die Nostrali, Srl zu kontaktieren und die folgenden Daten anzugeben:
 Typ (Modell) des Ventils (z.B. Mod. 14B).
 Seriennummer + Herstellungsjahr (z.B. 0001.10)
 Diese gibt vor, auf welche Art und Weise vorzugehen ist.
 Die nicht einhaltend der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen entbehrt die N.A.Srl vor jeglicher Verantwortung im Falle von Unfällen und Anomalien bei normaler Funktionsweise des Sicherheitsventils.
9 - Technische Eigenschaften des Sicherheitsventils
VERWENDETE MATERIALIEN:
 Hauptteil des Ventils Messing CW614N UNI EN 12164
 Dichtung NBR 50 Shore / FKM ISO 1629
 Gummihülser Messing CW614N UNI EN 12164
 Feder Messing CW614N UNI EN 12164
 Reglinngsschraube Stahl C98 UNI 3823 / Stahl DIN 17224 EN 10270-3
 (no ICS) Messing CW614N UNI EN 12164
 Deckel Messing (no ICS) CW614N UNI EN 12164
 Kleine Platte (nur ICS) CW614N UNI EN 12164



9	1	PRODOTTO 1°, ATT. A 105
8	1	TESTATA ASSIEMBLAZ. ATT. A 105
6	1	FRAGILE D. 55x55,3, ATT. FA 300 D
5	1	INDEBITTO 3/4" TERA PIANA, ATT. A 105
4	1	INDEBITTO 3/4" TERA PIANA, ATT. A 105
3	1	FUCILLO D. 8MM. S.P. N. 3, ATT. FA 300 D
2	1	PRODOTTO 1/2" TERA PIANA, ATT. FA 300 D
1	1	ORNA AL SOSTEGNO, ATT. FA 300 D

POS. COEFFICIENTI N. DI SECONDO QUANT.

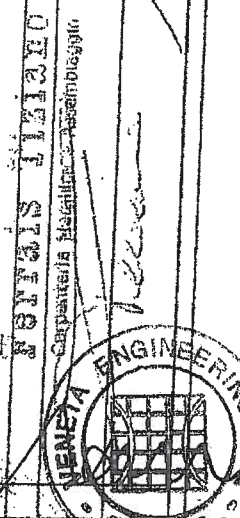
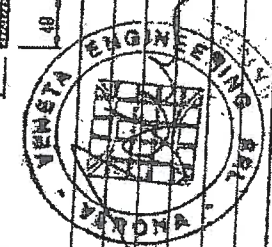
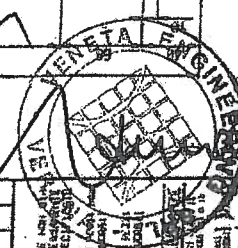
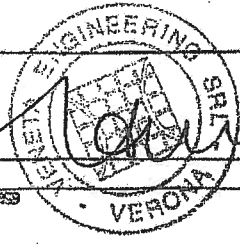
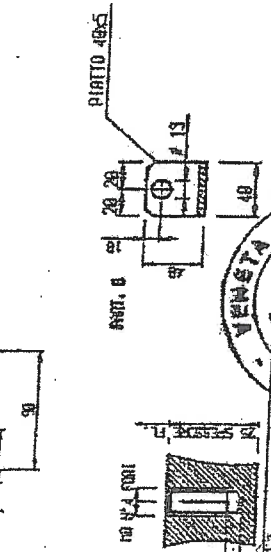
DESCRIZIONE	DETERMINAZIONE	N. STATO
VERIFICAZIONE NERD		1:2.5
VERIFICAZIONE		FERRAIS

P.E. 15 BAR, TEMP. -10 +128 C

VERIFICAZIONE N. STATO

VERIFICAZIONE N. STATO

VERIFICAZIONE N. STATO



03 NOV. 2011

INSTRUCTIONS FOR USE

1. This vessel can contain pressurised air, please be aware of its potential danger in case of misuse.
2. This vessel shall only be operated within the specified limits as given in the dataplate.
3. No alterations shall be made to this vessel by welding, drilling or other methods of mechanical working without written permission of the manufacturer.
4. Original bolts have to be used after opening for inspection. Maximum torque has to be taken into consideration (for M 8 bolts = 30 Nm; for M10 bolts = 50 Nm).
5. This vessel has been designed and built to perform an infinite numbers of pressure load cycles. Therefore there is no intrinsic need for in service inspection of the vessel when used within its design limits and in its intended application. National legislation however may require in service inspection. In order to avoid internal corrosion, take care of purging the condensing water according to the instructions manual or labelled instructions on the unit

BEDIENUNGSANWEISUNG

1. Dieser Behälter kann Druckluft enthalten; Sie sollten sich von der potentiellen Gefahr bei falschem Gebrauch bewußt sein.
2. Dieser Behälter ist so zu betreiben, daß die auf dem Typenschild vorgegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.
3. Niemals an dem Behälter schweißen bzw. dieses in irgendeiner anderer Weise andern ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers.
4. Nach dem Öffnen des Behälters für Prüfung, immer wieder die Original-Schrauben benutzen. Das maximale Drehmoment ist zu beachten (für M 8 Schrauben = 30 Nm; für M 10 Schrauben = 50 Nm).
5. Dieser Behälter wurde ausgelegt und gebaut für eine unendliche Zahl von Lastspielen. Sofern der Behälter bestimmungsgemäß angewendet und die vorgegebenen Auslegungsbedingungen berücksichtigt werden, ist eine innere Prüfung nicht erforderlich. Es kann aber sein, daß die nationale Gesetzgebung eines Landes innere Prüfungen vorschreibt.
6. Kondenswasser kann sich in dem Behälter abgesetzt. Räumen das Kondenswasser gemäß der Anweisungen auf der Maschine und der Bedienungsanleitung um innere Schwitzwasserkorrosion zu verhindern.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

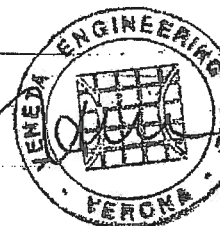
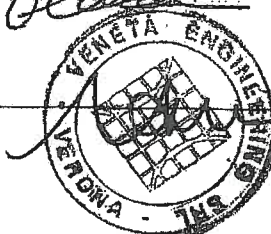
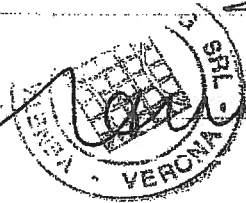
1. Ce réservoir peut contenir de l'air comprimé; rendez-vous compte du danger possible en cas de mauvais usages.
2. Ce réservoir peut uniquement être utilisé dans les limites spécifiées sur la plaque signalétique.
3. Ce réservoir ne peut pas être modifié par soudure, percage ou autres méthodes de travail mécanique sans l'autorisation écrite du fabricant.
4. Après l'ouverture du réservoir pour l'inspection, les boulons originaux doivent être utilisés. Le couple maximum de torsion doit être pris en considération (pour les boulons M 8 = 30 Nm; pour les boulons M10 = 50 Nm).
5. Ce réservoir a été construit pour exécuter un nombre infini de cycles de charge de pression. Par conséquent, intrinsèquement, il n'est pas besoin de l'inspection de l'intérieur du réservoir si le réservoir est utilisé dans les limites de sa construction et application intentionnelle. La législation nationale peut toutefois exiger l'inspection de l'intérieur du réservoir.
6. En vue d'éviter des corrosions intérieures, il faut purger l'eau de condensation selon les instructions de manuel d'emploi et entretien de la machine.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Questo serbatoio può contenere aria compressa, pertanto si raccomanda di essere consapevoli del suo potenziale pericolo in caso di uso improprio.
2. Questo serbatoio sarà fatto funzionare entro i limiti specificati, indicati sulla targhetta dei dati tecnici.
3. A questo serbatoio non devono essere fatte modifiche di nessun genere utilizzando saldatura, foratura o altri metodi di lavorazione meccanica senza permesso scritto del fabbricante.
4. Dopo che il serbatoio è stato aperto per un controllo, devono essere riutilizzati i bulloni originali. Deve essere tenuta presente la coppia di serraggio massima (per i bulloni M 8 = 30 Nm; per i bulloni M 10 = 50 Nm).
5. Questo serbatoio è stato progettato e costruito al fine di eseguire un numero infinito di cicli di messa a carico. Pertanto non c'è alcuna necessità intrinseca di controllo del serbatoio durante il suo esercizio purché sia usato entro i limiti di progettazione ed in una applicazione prevista. Comunque una legislazione nazionale può richiedere un'ispezione durante l'esercizio.
6. È possibile che nel serbatoio si depositi della condensa di vapore d'acqua: spurgare la condensa in accordo con le indicazioni presenti sulla macchina e sul manuale uso e manutenzione al fine di prevenire corrosioni interne.

Terrais Tiziano

Carpenteria Metallica e Assemblaggio



DECLARATION OF CONFORMITY - KONFORMITÄT ERKLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Simple pressure vessels
 Einfache Druckbehälter
 Réservoir à pression simple
 Recipienti a pressione semplici

Family
 Familien
 Famille
 Famiglia

Vertical - vessel
 Vertikaler Behälter
 Réservoir vertical
 Serbatoio verticale

Type examination certificate
 Bau Musterprüfung Unterlagen
 Attestation d'examen de type
 Attestato di esame di tipo

VENETA ENGINEERING S.R.L.

We declare on our responsibility, that the simple pressure vessel:
 Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß der einfache Druckbehälter:
 Nous vous déclarons dans notre responsabilité, que le réservoir simple à pression
 Dichiariamo in tutta responsabilità che il recipiente a pressione semplice:

Max working pressure
 Zulässiger Betriebsdruck
 Pression de marche
 Pressione esercizio max

PS **15bar**

Volume
 Rauminhalt
 Volume
 Capacità

V (l) **9,1**

Working temperature
 Betriebsdruck
 Température de marche
 Temperatura esercizio

Tmax **120°C**

Tmin

- 10 °C

Fabrication year
 Fabrikation Jahr
 Anne de construction
 Anno di fabbricazione

2013-

type
 typ
 type
 tipo

F9

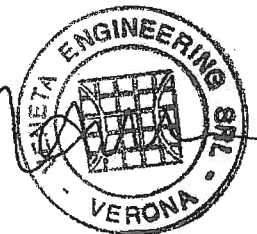
Serial number
 Serien nummer
 Numéro de série
 Numero di fabbrica

50000 - 54999

Complies with the rules of the directive 2009/105/CE - EN 286/1 and following amendinents and/or additions
 Übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 2009/105/CE - EN 286/1 und nachfolgende
 Veränderungen und/oder Ergänzungen
 Correspond aux règles de la directive 2009/105/CE - EN 286/1 et modifications successives et/ou intégrations
 Corrisponde alle regole della direttiva 2009/105/CE - EN 286/1 e successive modifiche e/o integrazioni

The vessel has been succesfully tested at a pressure:
 Der Behälter wurde erfolgreich geprüft mit einem Prüfdruck:
 Le réservoir a été testé avec succes à la pression :
 Il recipiente è stato provato con successo alla pressione:

Ph 23 bar



Date
 Datum
 Date
 Data

03-06-2013

Tester stamp and signature
 Stempel und Unterschrift des Prüfers
 Timbre et signature de l'approbateur
 Timbro e firma del collaudatore

ATTENTION - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENZIONE


Read carefully the enclosed instructions for use and maintenance.

Lesen Sie aufmerksam die beiliegenden Wartungs und Installationsanweisungen.

Lisez soigneusement les indications de manutention et installation.

Leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione allegate

FERRAIS SERBATOI
 (l'amministratore unico)

	Veneta Engineering s.r.l. 37135 VERONA Via Lovanio 8/10 Telefono 0458200948 telefax 0458201982 www.venetaengineering.it	Organismo notificato di certificazione europea n. 6505 Macchine - Ascensori - Recipienti semplici a pressione - Rumore	
		Organismo d'ispezione di tipo "A" Impianti elettrici Laboratorio autorizzato dal Ministero Infrastrutture a norma art. 20 Legge 1026/71 ultimo decreto numero del 26.09.2000	

Vs.Rif.	
data	03/06/13
SIGLE	LT/ac
PROTOC.	88480

Spett.le

FERRAIS TIZIANO

V.LE DEL LAVORO 20/22

BUTTAPIETRA (VR)

ORIGINALE

Vista la documentazione pervenuta e l'esame condotto lo scrivente Organismo Notificato rilascia il presente

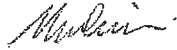
CERTIFICATO CE	numero 1009	data 06-giu-13
relativo a recipiente semplice a pressione secondo la Direttiva 2009/105/CE del 16.09.09 pubblicata sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 264/12 IT il 8.10.2009		
Sottoposto alle seguenti condizioni: LOTTO CHIUSO DA 50.000 A 54.999		

dati prodotto	Domanda presentata in data	3-giu-13
caratteristiche identificative del prodotto:		
Firmatario	FERRAIS TIZIANO	Esami effettuati
Fabbricazione	FERRAIS	data
tipo di serbatoio	serbatoio semplice a pressione	firma
Modello	F9	Fascicolo tecnico
Matricola	50000-54999 anno 2013	03/06/2013
nome commerciale	RECIPIENTE SEMPLICE A PRESSIONE	Fanno prodotto:
altre indicazioni	V=9,1 lt; Pex=15bar; Tmax=+120°C; Tmin=-10°C	03/06/2013
		Costruz. Conforme a ET
		03/06/2013
		Utilizzabile in sicurezza
		03/06/2013
		Norme applicate correttamente
		03/06/2013
		Esami e prove appropriate ai requisiti essenziali
		03/06/2013
		funzionario

La documentazione fascicolo sarà conservato da questo Organismo Notificato nel proprio archivio e conservato con le sigle identificative del verbale e del certificato, sigle che identificano anche l'iscrizione nel registro delle certificazioni europee

Sono allegati e parte integrante del presente certificato per una completa identificazione del prodotto:

Il R.C.Q.
p.i. Andrea Marchesini



Il funzionario responsabile
Tessari Bruno--



il direttore generale
dott. Ing. Loris Turella



Long notes	
Français	Les conditions suivantes doivent être vérifiées par le client : En cas d'équipement TN sur le point d'installation, de fuite à la terre, la protection contre la surtension doit s'ouvrir dans un temps inférieur à T (voir tableau *2) : Itrip <= Uo/Zs (Uo tension nominale c.a. à la terre, Zs impédance de boucle de défaut en Ω sur le point d'installation). En cas d'équipement TT - sur le point d'installation, de fuite à la terre, la protection contre la surtension doit s'ouvrir dans un temps inférieur à T (voir tableau *3) Itrip <= Uc/Ra (*1) (Ra = valeur de la résistance en Ω de la prise de terre et du conducteur de protection de la pièce conductrice exposée). En cas d'équipement IT - la première phase de signalisation de fuite à la terre doit être disponible. La tension du contact ne doit pas être supérieure à Uc. En cas d'une deuxième fuite, la protection contre la surtension doit s'ouvrir dans un temps inférieur à T (voir tableau *2) I trip <= Uc/Ra (somme de la résistance en Ω de la prise de terre et du conducteur de protection des pièces conductrices exposées). (*1)Remarque,Uc =50 V. Uc=25 V en cas de risque plus important : chantiers, sites de construction, usines particulièrement humides, usines pour bétail si la norme locale le prescrit. (*2) tableau-temps de déconnexion maximal pour les équipements TN et IT (en cas de deuxième fuite). (*3)tableau- temps de déconnexion maximal pour les équipements TT. (en cas de deuxième fuite). (*3)tableau- temps de déconnexion maximal pour les équipements TT.
Deutsch	Die folgende Bedingung muss vom Kunden überprüft werden: Im Fall von TN-Anlagen am Installationspunkt, im Fall von Erdschluss, muss der Überstromschutz schneller öffnen als T (siehe Tabelle *2): Itrip <= Uo/Zs (Uo Nennwert Wechselspannung an Erdung, Zs hleifenimpedanzfehler in Ω am Installationspunkt).Im Fall von TT-Anlagen am Installationspunkt, im Fall von Erdschluss muss der Überstromschutz schneller öffnen als T (siehe Tabelle*3): Itrip <= Uc/Ra (*1) (Ra = Widerstandswert der Erdungselektrode in Ω und der Schutzleiter für exponierte leitende Teile). Fall von TT-Anlagen – erste Phase an Erdschluss-Alarm muss verfügbar sein. Die Kontaktspannung darf nicht höher als Uc sein. Im Fall eines zweiten Fehlers muss der Überstromschutz schneller öffnen als T (siehe Tabelle*2): Itrip <= Uc/Ra (Summe des Widerstands der Erdungselektrode in Ω und der Schutzleiter für exponierte leitende Teile). (*1)Hinweis, Uc =50V. Uc=25V im Fall des größten Risikos: Baustellen und Umgebungen, insbesondere feuchte Umgebungen, Werke mit lebenden Tieren, wann immer die vor Ort geltenden Normen es vorschreiben. (*2) Tabelle - Maximale Abschaltzeit für TN- und T-Anlagen (im Fall eines zweiten Fehlers). (*3) Tabelle maximale Abschaltzeit für TT-Anlagen
Español	Las siguientes condiciones deben ser verificadas por el cliente: En caso de plantas TN: si se produce un fallo a tierra en el punto de instalación, la protección de sobreintensidad debe abrir en un tiempo inferior a T (consulte la tabla *2): Itrip <= Uo/Zs (Uo: tensión nominal de CA a tierra, Zs, impedancia en el circuito de fallo en Ω del punto de instalación). En caso de plantas TT: si se produce un fallo a tierra en el punto de instalación, la protección de sobreintensidad debe abrir en un tiempo inferior a T (consulte la tabla *3) Itrip <= Uc/Ra (*1) (Ra = valor de resistencia en Ω del electrodo y del conductor de protección a tierra para la pieza conductiva). En caso de plantas IT, debe estar disponible una alarma para indicar el primer fallo a tierra. El contacto del voltaje no debe ser superior a Uc. Si se produce un segundo fallo, la protección de sobreintensidad debe abrir en un tiempo inferior a T (consulte la tabla *2) Itrip <= Uc/Ra (suma del valor en Ω de la resistencia del electrodo de tierra y del conductor de protección para las piezas conductivas expuestas). (*1) Nota, Uc = 50 V. U = 25 V en caso de riesgos mayores: patios, zonas de construcción, ambientes húmedos y granjas, siempre que lo especifiquen las normativas locales. (*2) Tabla: tiempo de desconexión máximo para plantas TT. (en caso de un segundo fallo). (*3) Tabla: tiempo de desconexión máximo para plantas TT.
Nederlands	De volgende toestand moet door de klant worden gecontroleerd: Bij TN-installaties bij het installatiepunt moet in geval van een aardfout de overstroombeveiliging opengaan binnen een korter tijdsbestek dan T (zie tabel *2): Iuitschakeling <= Uo/Zs (Uo nominale wisselspanning naar aarde, Zs foutlusimpedantie in Ω bij het installatiepunt). Bij TT-installaties bij het installatiepunt moet in geval van een aardfout de overstroombeveiliging opengaan binnen een korter tijdsbestek dan T (zie tabel *3) Iuitschakeling <= Ra (*1) (Ra = waarde van de weerstand in Ω van de aardelektrode en de beschermende aardingsleiding voor de blootliggende geleidende delen). Bij IT-installaties moet de alarmmelding: eerste fase naar aardingsfout beschikbaar zijn. De contactspanning mag niet hoger zijn dan Uc. Bij een tweede fout moet de overstroombeveiliging opengaan binnen een korter tijdsbestek dan T (zie tabel *2) I uitschakeling <= Uc/Ra (som van de weerstand in Ω van de aardelektrode en beschermende aardingsleiding voor de blootliggende geleidende delen). (*1) Opmerking,Uc =50V. Uc=25V bij de grootste risico's : werven, bouwplaatsen, bijzonder vochtige installaties, vee- en veldbedrijven of wanneer de lokale voorschriften dit vereisen. (*2) tabel Maximale verbreektijd voor TN- en IT-installaties. (*3) tabel maximale verbreektijd voor TT-installaties.
Русский	Заказчик должен проверить выполнение следующего условия: В системах заземления TN в точке установки в случае отказа заземления защита от чрезмерного тока должна размыкаться за время менее T (см. таблицу *2) :Itrip <= Uo/Zs (Uo - номинальное напряжение перем.т. на "массу", Zs импеданс контура отказа в омах в точке установки). В системах заземления TT в точке установки в случае отказа заземления защита от чрезмерного тока должна размыкаться за время менее T (см. таблицу *3) Itrip <= Uc/Ra (*1) (Ra = значение сопротивления в омах на заземляющем электроде и защитном проводе для открытой проводящей части). В системах заземления IT - первая фаза должна быть доступна для аварийной сигнализации отказа заземления. Контактное напряжение сопротивлений в омах на заземляющем электроде и защитном проводе для открытой проводящей части). (*1)Примечание: Uc =50 В. Uc=25 В для зон повышенной опасности: дворы, строительные площадки, особо влажные помещения, животноводческие фермы и т. п., а также любые места, определенные местным законодательством. Таблица (*2) — Максимальное время отключения для систем заземления TN и IT (в случае второго отказа). Таблица (*3) — Максимальное время отключения для систем заземления TT.ВНИМАНИЕ! Открытие силового выключателя аппаратной никак не связано с разъединительным устройством. Поэтому компоненты находятся под напряжением после снятия передней панели, если предварительно не был задействован выключатель IG.
English	WARNING! The power contactor cubicle opening is not interlocked with isolating device. Therefore, the component are still under voltage after removing the front panel if the disconnect switch IG has not been previously opened.
Italiano	ATTENZIONE! I contattori di potenza a quadro aperto non sono interbloccati con dispositivi di isolamento. Pertanto i componenti sono ancora sotto tensione dopo la rimozione del pannello frontale se l'interruttore generale IG non è stato aperto a priori.
Français	AVERTISSEMENT : l'ouverture de l'armoire électrique n'est pas dotée d'un dispositif d'isolation.Par conséquent, le composant est toujours sous tension après la dépose du panneau avant si le commutateur de déconnexion IG n'a pas été précédemment ouvert.
Deutsch	WARNUNG! Die Türverriegelung des Leistungsschutz-Schaltkastens verfügt über keinen Trennschalter. Daher befindet sich das Gerät nach dem Entfernen der Frontplatte noch unter Spannung, wenn der Trennschalter IG nicht vorher geöffnet wurde.
Español	AVISO: el contactor de potencia del armario no está interbloqueado con un seccionador. Por lo tanto, el componente seguirá con corriente eléctrica después de retirar el panel frontal si el interruptor IG no se ha abierto previamente.
Nederlands	WAARSCHUWING! Het openen van de kast van de vermogensschakelaar is niet gekoppeld aan een scheidingsvoorziening. Daarom staan de componenten nog steeds onder spanning na verwijdering van het voorpaneel als de scheidingschakelaar IG niet eerder is geopend.
Русский	ВНИМАНИЕ! Открытие силового выключателя аппаратной никак не связано с разъединительным устройством. Поэтому компоненты находятся под напряжением после снятия передней панели, если предварительно не был задействован выключатель IG.

Glossary of electrical parts						
Code	2200772335 01	Edition	18/05/2010			
English	Italiano	Français	Deutsch	Español	Nederlands	Русский
BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	ZWART	ЧЕРНЫЙ
BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	BLAUW	СИНИЙ
BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRÓN	BRUIN	КОРИЧНЕВЫЙ
RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ROOD	КРАСНЫЙ
WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	WIT	БЕЛЫЙ
YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	GEEL	ЖЕЛТЫЙ
silver grey	grigio argento					
50Hz variants	varianti per 50Hz	variantes pour 50Hz	50Hz Varianten	variantes de 50Hz	50 Hz versies	вариант на 50 Гц
60Hz variants	Varianti per 60Hz	variantes pour 60Hz	60Hz Varianten	variantes de 60Hz	60 Hz versies	вариант на 60 Гц
ampere meter	ampèremetro	ampèremètre	Amperemeter	amperímetro	ampèremeter	амперметр
anchor	ancoraggio	ancrage	Anker	anclaje	anker	якорь
auxiliary relay base	base per relè ausiliario	base de relais auxiliaire	Hilfsrelaisrahmen	base del relé auxiliar	hulprelaisvoet	вспомогательное реле, сверление
auxiliary relay	relè ausiliario	relais auxiliaire	Hilfsrelais	relé auxiliar	hulprelais	база промежуточного реле
auxiliary cable	cavo ausiliario	câble auxiliair	Hilfskabel	cable auxiliar	hulp kabel	вспомогательный кабель
aux. Relay automatic functionings	relè ausiliare funzioamento automatico	relais auxiliaire, fonctionnement automatique	Automatikfunktionen des Hilfsrelais	funciones automáticas del relé auxiliar	automatische functies hulprelais	автоматическая работа промежуточного реле
auto./ man.	automatico / manuale	auto./ man.	automatisch/manuell	automático/manual	auto./handm.	авто./руч.
aux. Contact	contatto ausiliario	contact aux.	Hilfskontakt	contacto auxiliar	hulpcontact	доп.контакт
aux. Warning relay	relè ausiliare di avviso	relais d'avertissement aux.	Hilfswarnrelais	relé auxiliar, aviso	hulpwaarschuwingsrelais	доп. предупредительное реле
BILL OF MATERIAL	LEGENDA COMPONENTI	LEGENDE	STÜCKLISTE	CUENTA DEL	REKENING VAN	СПИСОК МАТЕРИАЛОВ
blocking relay	relè di bloccaggio	relais de blocage	Sperrelais	relé de bloqueo	afslagrelais	реле блокировки
blower motor	motore soffiante	moteur du surpresseur	Gebüsemotor	motor de la soplante	Blowermotor	двигатель вентилятора
braided sheath	guaina trecciata	gaine tressée	Geflochtene Ummantelung	funda trenzada	gevlochten mantel	плетеная обмотка
button support	supporto per pulsante	support du bouton	Supportschalter	soporte de botón	knopsteun	держатель кнопки
cable	cavo	câble	Kabel	cable	kabel	кабель
cable for	cavo per	câble pour	Kabel für	cable por	kabel voor	кабель для
cable gland	pressacavi	presse-étoupe de câble	Kabeleinführung	casquillo de cable	kabelpakking	уплотнение кабельного входа
CABLE BILL OF	LEGENDA SERIE CAVI	LEGENDE DES CABLES	KABELLISTE	LISTA DE LOS CABLES	REKENING VAN DE	СПИСОК КАБЕЛЕЙ
cable guide	passacavo	passer-câble	Kabelführung	pasacables	kabelgeleiding	направляющая кабеля
cable fixing tag	supporto adesivo di fissaggio cavi	étiquette de fixation de câble	Kabelbefestigungsmarkierung	adhesivo para fijación de cables	kabelbevestigingsschoen	маркировка крепления кабеля
cable type	tipo di cavo	type de câble	Kabeltyp	tipo de cable	kabeltype	тип кабеля
cable tag	targhetta di serraggio cavi	étiquette de câble	Kabelmarkierung	placa de sujeción de cables	kabelschoen	маркировка кабеля
cable for shield sensor	cavo per sensore schermato	câble pour capteur de protection	Kabel für Abschimmungssensor	cable de sensor blindado	kabel voor afschermingssensor	кабель датчика защиты
capacitor	condensatore	condensateur	Kondensator	capacitor	condensator	конденсатор
canopy heater	calotta scaldiglie	chauffage de capot	Haubenheizung	calentador de la carrocería	verwarmingselement omkasting	нагреватель корпуса
choke	reatanza di filtro verso rete	démarrreur	Drossel	reactancia	smoorspoel	дроссель
clamp for shielded cable	innesto per cavo schermato	collier pour câble blindé	Klemme für Abschirmkabel	abrazadera de cable blindado	klem voor afgeschermd kabel	хомут экранированного кабеля
control heating resistance	controllo resistenze riscaldanti	résistance de commande de chauffage	Steuerung Heizwiderstand	control de la resistencia	verwarmingsweerstand regeling	управление электронагревательным
circuit breaker	interruttore automatico	interrupteur de circuit	Schlüssel	llave	sleutel	ключ
closed contact	contatto chiuso	contact fermé	Leistungsschalter	disyuntor	stroomonderbreker	автоматический выключатель
code	codice	code	Code	código	code	код
compressor	compressore	compresseur	Kompressor	compresor	compressor	компрессор
compressor control module	modulo di controllo compressore	module de contrôle du compresseur	Kompressorsteuermodul	módulo de control del compresor	bedieningsmodule compressor	модуль управления компрессором

English	Italiano	Français	Deutsh	Español	Nederlands	Русский
compressor motor	motore del compressore	moteur du compresseur	Kompressormotor	motor de compresor	compressormotor	двигатель компрессора
compressor segnilation control	segnalazione a distanza dello stato macchina	commande de signalisation du compresseur	Kompressorsignalsteuerung	control del estado del compresor	signaleringsregeling compressor	управление сигналами компрессора
compressor main supply	alimentazione compressore	alimentation principale du compresseur	Hauptstromversorgung zum Kompressor	suministro eléctrico del compresor	netvoeding compressor	основной источник питания компрессора
compressor motor overload protection	protezione dal sovraccarico compressore motore	Protection contre la surcharge du moteur du compresseur	Kompressormotor-Überlastschutz	protección de sobrecarga del motor del compresor	overbelastingsbeveiliging compressormotor	защита электродвигателя компрессора от перегрузки
conductor except protection	conduttori esclusi da protezione	conductor except protection	Leiter ohne Schutz	conductor except protection	conductor except protection	conductor except protection
connect the primary for the rated voltage of the unit	connettere il primario per la tensione nominale dell'unità	connecter le circuit primaire pour obtenir la tension nominale de l'unité	Primärwicklung des Hilfstransformators für die Nennspannung der Einheit anschließen	conecte el primario del transformador para el voltaje nominal de la unidad	primair circuit voor de nominale spanning van de eenheid aansluiten	подсоедините первичный контур трансформатора для подачи номинального напряжения на установку
connection kit	kit di collegamento	kit de raccordement	Anschluss-Kit	kit de conexión	aansluitkit	соединительный комплект
contactor	contattore	contacteur	Schalterschütz	contactor	contactor	контактор
control board	scheda di controllo	tableau de contrôle	Überwachungstafel	tablero de control	schakelbord	плата управления
control circuit	circuito di controllo	circuit de contrôle	Steuerkreis	circuito de control	regelschakeling	цепь управления
control panel	pannello di controllo	tableau de contrôle	Bedienungspaneel	panel de control	bedieningspaneel	панель управления
control rod	stelo di comando	tige de commande	Steuerstab	barra de control	regelstang	тяга управления
controller fuses	fusibili controllore	fusibles du régulateur	Steuerungssicherungen	fusibles del controlador	regelaaizekeringen	предохранители контроллера
controller graphic	controllore grafico	graphique du régulateur	Graphic-Steuerungen	controlador gráfico	afbeelding regelaar	рисунок контроллера
cooler fan motor	motore ventilatore di raffreddamento	moteur du ventilateur du refroidisseur	Ventilatormotor des Kühlers	motor del ventilador del refrigerador	motor koelerventilator	двигатель вентилятора охлаждения
cover trafo	coperchi di copertura trasformaore	couvercle du transformateur	Abdeckung Transformator	cubierta del transformador	afdekking transformator	оболочка трансформатора
cross section area	sezione	section	Querschnittsfläche	sección transversal	dwaarsdoorsnede	сечение
cubicle	armadio	armoie	Schaltschrank	cubiculo	elektrische kast	шкаф управления
current	corrente	courant	Strom	corriente	stroom	ток
dataplate	etichetta dati	plaque signalétique	Typenschild	placa de datos	typeplaatje	табличка технических данных
description	descrizione	description	Beschreibung	descripción	beschrijving	описание
delta contactor	contattore di triangolo	contacteur triangle	Dreieckschütz	contactor de triángulo	driehoekcontactor	контактор "треугольник"
delta power relay	relè di triangolo circuito potenza	relais d'alimentation en étoile	Delta-Leistungsrelais	relè de triángulo de alimentación	driehoekvermogensrelais	реле мощности "треугольник"
device	dispositivo	dispositif	Gerät	dispositivo	toestel	устройство
dew point t. high	temperatura alta punto di condensazione	température de point de rosée élevée	Taupunkt zu hoch	temperatura alta del punto de rocío	dauwpunt t. hoog	слишком высокая точка росы
discharge limit solenoid valve	valvola a solenoide di scarico limite	électrovalve de limitation de décharge	Durchschlagsgrenze Magnetventil	válvula solenoide de límite de descarga	elektromagnetische klep uitlaatbegrenzing	электромагнитный клапан ограничения сброса
DOL contactor	contattore DOL	contacteur direct	DOL Schalterschütz	contactor DOL	DOL contactor	контактор DOL (прямой пуск)
DOL starter	avviatore DOL	démarréur direct	DOL Starter	arrancador DOL	DOL starter	пускатель типа DOL(прямой)
door	porta	porte	Tür	puerta	deur	лючок
door coupling operating mechanism	meccanismo operativo accoppiato con la porta	mécanisme de fonctionnement du raccord de la porte	Betätigungsmechanismus der Türkupplung	mecanismo de accionamiento de la puerta	bedieningsmechanisme deurkoppeling	механизм закрывания двери
door earth connection	connessione a terra della porta	mise à la terre de la porte	Erdungsanschluss der Tür	conexión a tierra de la puerta	aardaansluiting deur	соединение двери с "массой"
drain fault lamp	lampada guasto scarico condensa	témoin de défaut de la purge	Warnleuchte Ablassfehler	lámpara de fallo de drenaje	lamp afstaporing	лампа отказа слива
drain solenoid valve	elettrovalvola di scarico	électrovalve d'écoulement	Ablassmagnetventil	válvula de dren	electro-ventiel condens afvoer	клапан стока
dryer	essiccatore	sécheur	Trockner	secador	droger	осушитель
dryer main supply	alimentazione principale dell'essiccatore	alimentation principale du sécheur	Hauptstromversorgung zum Trockner	suministro eléctrico del secador	netvoeding droger	основной источник питания осушителя
dryer transformer supply cable	cavo di alimentazione trasformatore dryer	câble d'alimentation du transformateur du sécheur	Stromversorgungskabel Trocknertransformator	cable de alimentación del transformador del secador	voedingskabel drogertransformator	кабель питания трансформатора осушителя
dryer transformer input cable	cavo di ingresso trasformatore dryer	câble d'entrée du transformateur du sécheur	Eingangskabel Trocknertransformator	cable de entrada del transformador del secador	ingaaende kabel drogertransformator	входной кабель трансформатора осушителя
dryer transformer output cable	cavo di uscita trasformatore dryer	câble de sortie du transformateur du sécheur	Ausgangskabel Trocknertransformator	cable de salida del transformador del secador	uitgaande kabel drogertransformator	выходной кабель трансформатора осушителя
dryer autotransformer	autotrasformatore dryer	autotransformateur du sécheur	Trockner-Autotransformator	autotransformador del secador	autotransformator droger	автотрансформатор осушителя

2 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01

Compulsory prescription	
Italiano	Alimentazione connessa per: rotazione antioraria del motore compressore. Rotazione osservata affacciandosi alla parte della trasmissione e dell'albero del motore.
Français	alimentation en énergie à connecter pour : une rotation dans le sens ANTI-HORAIRE du moteur du compresseur. La rotation s'observe en se plaçant face à l'entraînement et à l'arbre du moteur.
Deutsh	Anzuschließende Stromversorgung für Drehrichtung des Kompressormotors GEGEN den Uhrzeigersinn. Die korrekte Drehrichtung wird bezogen auf die Stirnseite der Motorantriebswelle festgestellt.
Español	la alimentación eléctrica se debe conectar para: sentido antihorario del motor del compresor. Observe el sentido de rotación mirando hacia la parte de accionamiento y el eje del motor.
Nederlands	aan te sluiten netvoeding voor: draairichting LINKSOM van compressormotor. Draairichting gezien in de richting van de aandrijving en as van de motor.
Русский	питание должно быть подсоединено: направление вращения двигателя компрессора ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ. Направление вращения следует проверять лицом к приводу и валу двигателя.
English	see dryer connection diagram-Check supply voltage
Italiano	vedere lo schema elettrico dell'essiccatore- controllare la tensione di alimentazione
Français	voir schéma de raccordement du sécheur-Vérifier la tension d'alimentation
Deutsh	Siehe Schaltplan für Trockner - Netzspannung überprüfen
Español	consulte el diagrama eléctrico del secador y verifique el voltaje de alimentación
Nederlands	zie aansluitschema van droger-Netzspanning controleren
Русский	см. схему соединения осушителя-Проверьте напряжение питания
English	suitable for supply line with insulated neutral - Type IT
Italiano	adatto per linea di alimentazione a neutro isolato-tipo IT
Français	adapté pour une ligne d'alimentation à neutre isolé - Type IT
Deutsh	Passend für Versorgungsleitung – isoliert, neutral, Typ IT
Español	adecuado para línea de alimentación con neutro aislado, tipo IT
Nederlands	geschikt voor voedingskabel met geïsoleerde nulleiding - type IT
Русский	подходит для линий питания с изолированной нейтралью
English	The following condition must be verified by the customer: In case of TN plants at the installation point, in case of earth fault, the overcurrent protection must open in a time shorter than T (see table *2) : Itrip <= Uo/Zs (Uo nominal a.c. voltage to earth, Zs fault loop impedance in Ω at the installation point). In case of TT plants - at the installation point, in case of earth fault, the overcurrent protection must open in a time shorter than T (see table *3) Itrip <= Uc/Ra (*1) (Ra = value of resistance in Ω of the earth electrode and the protective conductor for the exposed conductive part). In case of IT plants - first phase to earth fault alarm indication must be available. The contact voltage must not be bigger than Uc. In case of second fault, the overcurrent protection must open in a time shorter than T (see table *2) Itrip <= Uc/Ra (sum of the resistance in Ω of the earth electrode and protective conductor for the exposed-conductive-parts). (*1)Note, Uc =50V. Uc=25V in case of biggest risk: yards, construction sites, particularly humid plants, livestock plants of whenever the local standard prescribe it. (*2) table-Maximum disconnecting time
	for TN plants and IT plants (in case of second fault). (*3)table maximum disconnecting time for TT plants.
Italiano	Le condizioni seguenti devono essere verificate dal cliente: In caso di impianti TN - in caso di guasto a terra sul punto di installazione, la protezione da sovracorrente deve aprire in un tempo inferiore a T (vedi tab *2) Itrip<=Uo/Zs (Uo: V alternata nominale verso terra, Zs impedenza in Ω del circuito di guasto sul punto di installazione). In caso di impianti TT - in caso di guasto a terra sul punto di installazione, la protezione da sovracorrente deve aprire in un tempo inferiore a T (vedi tab*3): Itrip<=Uc/Ra (*1) (Ra = somma del valore in Ω della resistenza dell'elettrodo di terra e del conduttore di protezione per le parti conduttive esposte). In caso di impianti IT -deve essere disponibile l'allarme per indicare il primo guasto a terra. La tensione del contatto non deve essere più grande di Uc. In caso di secondo guasto, la protezione da sovracorrente deve aprire in un tempo inferiore a T (vedi tabella *2). Itrip<=Uc/Ra (Ra = somma del valore in Ω della resistenza dell'elettrodo di terra e del conduttore di protezione per le parti conduttive esposte). (*1)Nota, Uc=50V, Uc=25V in caso di rischio maggiore: cantieri, siti in costruzione, ambienti particolarmente umidi, allevamenti ogniqualvolta le norme locali lo prescrivono.
	(*2)tabella- tempo massimo di disconnessione per impianti TN ed IT (in caso di secondo guasto). (*3) Tabella - tempo massimo di disconnessione per impianti TT:

11 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01

Compulsory prescription	
Русский Максимальный номинал размыкателя с учетом защиты стартера от короткого замыкания. Сечение кабеля может обусловить меньшее значение.	
English motor circuit breaker thermomagnetic release characteristic C, with residual current device	
Italiano interruttore magnetotermico automatico con curva di intervento tipo C	
Français caractéristique C du déclencheur thermomagnétique du disjoncteur du moteur, avec dispositif à courant résiduel	
Deutsch Motor Kurzschlusschutz thermomagnetischer Auslöser Kennlinie C, mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung	
Español interruptor magnetotérmico automático del motor con curva de disparo de tipo C	
Nederlands motorstroomonderbreker, thermomagnetische beveiliging, karakteristiek C, met aardlekschakelaar	
Русский термомагнитная характеристика сброса C размыкателя электродвигателя, с устройством дифференциальной защиты	
English motor circuit breaker thermomagnetic release characteristic D, with adjustable residual current device tripping threshold A.	
Italiano interruttore magnetotermico automatico con curva di intervento tipo D, con soglia di intervento regolata tipo A	
Français caractéristique D du déclencheur thermomagnétique du disjoncteur du moteur, avec dispositif à courant résiduel atteignant le seuil A.	
Deutsch Motor Kurzschlusschutz thermomagnetischer Auslöser Kennlinie D, mit verstellbarer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung Auslöseschwelle A.	
Español interruptor magnetotérmico automático del motor con curva de disparo de tipo D, con umbral de disparo regulado de tipo A.	
Nederlands motorstroomonderbreker, thermomagnetische beveiliging, karakteristiek D, met afstelbare uitschakeldrempel A voor aardlekschakelaar.	
Русский термомагнитная характеристика сброса D размыкателя электродвигателя, с регулируемым устройством дифференциальной защиты, порог замыкания	
English motor circuit breaker+disconnecter, with residual current device.	
Italiano interruttore automatico più sezionatore dotati di dispositivo di protezione contro corrente residua.	
Français disjoncteur du moteur+sectionneur, avec dispositif à courant résiduel.	
Deutsch Motor Kurzschlusschutz + Trennschalter mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung.	
Español disyuntor + seccionador del motor dotados de protección contra corriente residual.	
Nederlands motorstroomonderbreker + scheiderv, met aardlekschakelaar.	
Русский размыкатель электродвигателя+прерыватель, с устройством дифференциальной защиты	
English Motor circuit breaker with residual current device type D.	
Italiano Interruttore differenziale automatico con curva di intervento tipo D (avviamento motori)	
Français Disjoncteur différentiel courbe "D"	
Deutsch Motorschalter kurve D mit Erdschlussüberwachungsgerät	
Español Interruptor por motor curva D con dispositivo por corriente de dispersión	
Nederlands Thermomagnetische differentieel motorbeveiliging met D karakteristiek.	
Русский автоматический выключатель мотора тип "D" с дифференциальным предохранением	
English power supply to be connected for: COUNTER CLOCK wise rotation of compr. motor. Rotation to be observed while facing the drive and shaft of the motor.	
10 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01	

English	Italiano	Français	Deutsch	Español	Nederlands	Русский
dryer transformer primary fuse	fusibili al primario trasformatore dryer	fusible primaire du transformateur du sécheur	Trocknertransformator Primärsicherung	fusible del primario del transformador del secador	primaire zekering drogertransformator	первичный предохранитель трансформатора осушителя
dryer transformer secondary fuse	fusibili al secundario trasformatore dryer	fusible secondaire du transformateur du sécheur	Trocknertransformator Sekundärsicherung	fusible del secundario del transformador del secador	secundaire zekering drogertransformator	вторичный предохранитель трансформатора осушителя
earth bond wire	collegamento a terra	câble de mise à la masse	Erdleitung	cable de conexión a tierra	bonddraad aarding	провод соединения с "массой"
earth bolt	bullone di massa	boulon de mise à la terre	Erdungsschraube	perno de tierra	aardingsbout	заземляющий болт
earth cable	cavo di massa	fil conducteur de mise à la terre	Erdungskabel	cable de tierra	aardingskabel	провод заземления
earth conductor	conduttore di massa	conducteur de mise à la terre	Erdleiter	conductor de tierra	aardgeleider	заземляющий проводник
earth terminal	morsetto di massa	borne de mise à la terre	Erdungsklemme	borne de tierra	aardklem	клемма заземления
electrical box	cassetta elettrica	boîtier électrique	Elektrischer Kasten	cuadro eléctrico	elektrokast	распределительный ящик
electrical box right part	pannello laterale cassetta elettrica	partie droite du boîtier électrique	Elektrischer Kasten, rechte Seite	panel lateral del cuadro eléctrico	elektrokast, rechterdeel	правая сторона распределительного ящика
electrical diagram starter for	schema elettrico avviatore per	schéma électrique du démarreur pour	Elektrisches Schaltschema, Starter für	diagrama eléctrico del arrancador	elektrisch schema starter voor	электрическая схема стартера для
el. Drain fuse	fusibili scarico condensa elettrica	fusible de purge électronique	Elektrische Ablaufsicherung	fusible del purgador eléctrico	zekering elektr. aftap	эл. предохранитель слива
emc filter	filtro per la compatibilità elettromagnetica	filtre emc	EMV-Filter	filtro EMC	emc-filter	фильтр ЭМС
emc filter earth terminal	collegamento di terra filtro emc	borne de masse du filtre emc	Erdungsklemme EMV-Filter	terminal de tierra del filtro EMC	aardklem emc-filter	вывод соединения с "массой" фильтра ЭМС
emergency stop	arresto di emergenza	arrêt d'urgence	Not-Stop	parada de emergencia	noodstop	аварийный останов
emergency stop remote	arresto remoto di emergenza	télécommande d'arrêt d'urgence	Not-Aus, ferngesteuert	parada de emergencia remota	noodstop op afstand	удаленное устройство аварийного останова
emergency stop button	pulsante per l'arresto di emergenza	bouton d'arrêt d'urgence	Not-Stop Taste	botón de parada de emergencia	noodstop-knop	кнопка аварийной остановки
emergency push button	pulsante di emergenza	bouton-poussoir d'arrêt d'urgence	Not-Aus-Taster	pulsador de emergencia	drukknop noodstop	кнопка аварийного останова
end block	blocchetto terminale	bloc d'extrémité	Endblock	bloque de terminales	eindblok	концевой блок
end stop	piastina terminale	butée de fin de course	Endanschlag	placa de terminales	eindaanslag	конечный упор
external control	controllo esterno	commande externe	Externe Steuerung	control externo	externe regeling	внешний орган управления
fan	ventilatore	ventilateur	Lüfter	ventilator	ventilator	вентилятор
fan pressure switch	pressostato ventilatore	pressostat du ventilateur	Ventilator-Druckschalter	presostato del ventilador	ventilatordruckschakelaar	переключатель давления вентилятора
fan capacitor	condensatore ventilatore	condensateur du ventilateur	Ventilator-Kondensator	condensador del ventilador	ventilatorcondensator	конденсатор вентилятора
fan motor	motore del ventilatore	moteur du ventilateur	Lüftermotor	motor de ventilador	ventilatormotor	двигатель вентилятора
fan circuit breaker	salvatore ventilatore	disjoncteur du ventilateur	Leistungsschalter Ventilator	disyuntor del ventilador	ventilatorstroomonderbreker	выключатель вентилятора
fan motor contactor	contattore motore ventilatore	contacteur du moteur du ventilateur	Schaltenschutz Ventilatormotor	contactor del motor del ventilador	ventilatormotorschakelaar	пускатель двигателя вентилятора
fan motor overcurrent protection	protezione da sovracorrente motore ventilatore	dispositif anti-surintensité du moteur du ventilateur	Ventilator-Überstromschutz	protección de sobretensión del motor del ventilador	overstroombeveiliging ventilatormotor	защита двигателя вентилятора от чрезмерного тока
fan magnetothermic switch	interruttore magnetotermico ventilatore	interrupteur magnétothermique du ventilateur	Magnetothermischer Schalter Ventilator	interruptor termomagnético del ventilador	magneethermische ventilatorschakelaar	магнитотермический выключатель вентилятора
F.P.C. field provided component	F.P.C. componenti presenti nel campo	élément fourni sur site FPC	Feldkomponente	F.P.C., componente suministrado en campo	F.P.C. op locatie te voorziene component	компонент, изготовленный на месте
flammability testing	testato all'infiammabilità	Test d'inflammabilité	Brennbarkeitsprüfung	prueba de inflamabilidad	testen op brandbaarheid	проверка на воспламеняемость
for service diagram to see drawing code.	per lo schema elettrico vedere il disegno numero:	pour le schéma électrique, voir code de dessin.	Planschlüssel siehe Schaltplan.	para el diagrama eléctrico, consulte el número de plano:	voor onderhoudsschema om tekeningcode te kunnen bekijken	для графика обслуживания, чтобы увидеть код чертежа.
frequency	frequenza	frequence	Frequenz	frecuencia	frequentie	частота
frequency converter	convertitore di frequenza	convertisseur de fréquence	Frequenzumrichter	convertidor de frecuencia	frequentie-omvormer	преобразователь частоты
full load ampacity	massima corrente di carico	courant de charge total	Höchstlaststrom	corriente más alta de carga	hoogste ladingstroom	самый высокий ток нагрузки
fuse	fusibile	fusible	Sicherung	fusible	zekering	предохранитель
fuse holder	portafusibile	porte-fusible	Sicherungshalter	portafusible	zekeringhouder	держатель предохранителей
general fault	allarme generale	erreur générale	Allgemeine Störung	fallo general	algemene storing	общая ошибка
general shutdown	spegnimento generale	arrêt général	Sammelstörschaltung	parada general	algemene alarmstop	общее отключение
10 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01					3 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01	

English	Italiano	Français	Deutsh	Español	Nederlands	Русский
ground connection	connessione di terra	mise à la masse	Erdbindung	conexión a tierra	aardingsaansluiting	соединение с "массой"
ground terminal	morsetto di massa	borne de masse	Erdungsklemme	terminal a tierra	aardingsklem	клемма соединения с "массой"
heat shrink tubing	tubo termostringente	gaine thermo-rétractable	Schrumpfschlauch Heizung	tubo termorretráctil	warmtekrimpslang	термоусадочная трубка
heater	scadiglie	réchauffeur	Heizung	calentador	verwarmingselement	нагреватель
heater box supply	alimentazione cassetta scaldiglie	alimentation du boîtier de chauffage	Stromversorgung Heizungskasten	alimentación del calentador	toevoer verwarmingskast	питание нагревателя
high pressure switch	pressostato alta pressione	pressostat haute pression	Hochdruckhalter	pressostato	hogedrukschakelaar	переключатель высокого давления
high pressure switch	pressostato di alta	pressostat haute pression	Hochdruckschalter	pressostato de alta presión	hogedrukschakelaar	датчик высокого давления
high pressure fault lamp	lampada di guasto alta pressione	témoin de défaut haute pression	Fehlerleuchte zu hoher Druck	lámpara de fallo, alta presión	storingslamp hoge druk	лампа отказа высокого давления
high temperature air-oil	alta temperatura aria-olio	air-huile haute température	Hohe Luft-/Öltemperatur	alta temperatura, aire-aceite	hoge temperatuur lucht/olie	высокая температура воздушно-масляного охладителя
hole cup	coperchi di chiusura	cache d'orifice	Lochschale	tapón de cierre	kunststof afdekplaat	заглушка
hourmeter	contaore	compteur d'heures	Stundenzähler	cuentalhoras	urenteller	счетчик часов
insulation for terminal	isolamento per i terminali	isolation de borne	Isolierung für Klemme	aislamiento de terminal	isolatie voor klem	изоляция клеммы
input	ingresso	entrée	Eingang	entrada	input	вход
interlock	interblocco	interverrouillage	Sperre	interbloqueo	vergrendeling	блокировка
internal wiring for auxiliary circuit	collegamenti interni per i circuiti ausiliari	câblage interne du circuit auxiliaire	Interne Verkabelung für Hilfsstromkreis	cableado interno del circuito auxiliar	inwendige bedrading voor hulpcircuit	внутренняя проводка вспомогательного контура
inner side	lato interno	côté interne	Innenseite	lateral interno	binnenzijde	внутренняя сторона
inverter supply line	linea di alimentazione inverter	alimentation du convertisseur	Versorgungsleitung Wechselrichter	línea de alimentación del inversor	voedingskabel omvormer	линия питания инвертора
inverter line contactor	contattore di linea inverter	contacteur de ligne du convertisseur	Schalterschütz Wechselrichterleitung	contactor de línea del inversor	netschakelaar omvormer	замыкатель линии инвертора
jumper bar	barra mobile di collegamento tra due	cavalier	Steckbrücke	punte de conexión	jumperbalk	перемычка
label 1-PH supply line dryer	etichetta linea di alimentazione 1 fase essiccatore	étiquette alimentation monophasée du sécheur	Etikett 1-PH Versorgungsleitung Trockner	etiqueta de línea de alimentación monofásica del secador	label enkefasige voedingskabel droger	маркировка однофазной линии питания осушителя
label 3-PH supply line compressor	etichetta linea di alimentazione 3 fase compressore	étiquette alimentation triphasée du compresseur	Etikett 3-PH Versorgungsleitung Kompressor	etiqueta de línea de alimentación trifásica del compresor	label driefasige voedingskabel compressor	маркировка трехфазной линии питания компрессора
layout	schema topografico	présentation	Konstruktion	diagrama	layout	компоновка
level switch	interuttore di livello	interrupteur de niveau	Füllstandschalter	interruptor de nivel	niveauschakelaar	датчик уровня
line contactor	contattore di linea	contacteur de ligne	Netzschütz	contactor de línea	lijncontactor	линейный контактор
line power relay	relé sulla linea di potenza	relais d'alimentation de la ligne	Leistungsrelaisleitung	relé de la línea de alimentación	powerrelais kabel	линейной реле мощности
list electrical	elenco materiale elettrico	liste des composants électriques	Liste, elektrisch	lista de materiales eléctricos	lijst met elektrisch materiaal	перечень электрооборудования
lock	serratura	serrure	Schloß	cerradura	slot	замок
logic board	scheda logica	carte logique	Logikplatine	placa lógica	logic board	логическая плата
logic control	controllore logico	contrôle logique	Logiksteuerung	controlador lógico	logic control	логическое управляющее устройство
low pressure pressure switch	pressostato di bassa pressione	pressostat de faible pression	Niederdruckschalter	presostato de baja presión	drukschakelaar lagedruk	датчик низкого давления
magnetotermic relay	relé magnetotermico	relais magnétothermique	Magnetothermisches Relais	relé magnetotérmico	magneethermische relais	магнитотермическое реле
main supply	alimentazione principale	alimentation principale	Hauptversorgung	alimentación principal	hoofdlijn	главное питание
Main switch	interuttore principale	interrupteur principal	Hauptschalter	interruptor principal	Hoofd schakelaar	Главный переключатель
main insulated switch	interuttore principale isolato	interrupteur principal isolé	Isolierter Hauptschalter	interruptor principal aislado	hoofdschakelaar geïsoleerd	главный изолированный выключатель
main switch handle	maniglia interruttore principale	manette de l'interrupteur principal	Hauptschaltergriff	maneta del interruptor principal	hendel hoofdschakelaar	рукоятка главного выключателя
main switch shaft extension	albero di estensione interruttore principale	extension de l'arbre de l'interrupteur principal	Wellenverlängerung Hauptschalter	eje de extensión del interruptor principal	verlenging hoofdschakelaaras	удлинение оси главного выключателя
marking sleeve	tubetti stampati	manchon de marquage	Kennzeichnung Buchse	manguito de marcado	markeerhuls	маркировка втулки
Max capacity	Fondo scala	Max capacite	Maximale Kapazität	Capacidad máxima	Max. capaciteit	Максимальная емкость

4- Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01

Compulsory prescription	
Русский	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ УСТАНОВКУ НЕСЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: Выключатель ручного отключения и предохранители. Тип и номинал предохранителей см. в руководстве. Будьте осторожны, чтобы предотвратить пробой изоляции (см. указания по технике безопасности).
English	COMPULSORY INSTALLATION AT CUSTOMER CARE: For indirect contact protection, the safety condition must be verified at the installation place. Additional protection devices may result as necessary (for example residual current device)
Italiano	MONTAGGIO OBBLIGATORIO A CURA DEL CLIENTE: Per la protezione contro contatti indiretti, le condizioni di sicurezza devono essere verificate sul luogo di installazione. Una protezione aggiuntiva può risultare necessaria (per esempio un interruttore differenziale)
Français	INSTALLATION OBLIGATOIRE A LA CHARGE DU CLIENT : pour une protection contre le contact indirect, les conditions de sécurité doivent être vérifiées sur le lieu d'installation. Des dispositifs de protection supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires (des dispositifs à courant résiduel par exemple).
Deutsh	MONTAGE BEIM KUNDENDIENST ZWINGEND VORGESCHRIEBEN: Zum Schutz vor indirektem Kontakt muss der Sicherheitszustand am Montageort überprüft werden. Möglicherweise sind zusätzliche Schutzvorrichtungen erforderlich (z. B. Fehlerstrom-Schutzeinrichtung)
Español	INSTALACIÓN OBLIGATORIA POR PARTE DEL CLIENTE: para evitar el contacto indirecto, compruebe las condiciones de seguridad del lugar de instalación. Podrían ser necesarios dispositivos de protección adicionales (por ejemplo, un interruptor diferencial)
Nederlands	VERPLICHTE MONTAGE BIJ CUSTOMER CARE: Ter bescherming tegen indirect contact moet de veiligheidstoestand op de plaats van montage worden gecontroleerd. Er kunnen extra veiligheidsvoorzieningen nodig zijn (bijv. aardlekschakelaar)
Русский	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ УСТАНОВКУ НЕСЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: В целях защиты от пробоя изоляции необходимо проверить состояние защиты на месте установки. При необходимости использовать дополнительные устройства для защиты (напр., устройство дифференциальной защиты)
English	do not connect to a supply line with insulated neutral- IT-
Italiano	non connettere a linee di alimentazione con neutro isolato -IT-
Français	ne pas se connecter à une ligne d'alimentation à neutre isolé (IT)
Deutsh	Versorgungsleitung nicht mit einer isolierten IT-neutralen Leitung verbinden
Español	no conectar a una línea de alimentación con neutro aislado (IT)
Nederlands	niet aansluiten op een voedingskabel met geïsoleerde nulleider (IT)
Русский	не подсоединяйте к линии подачи с изолированной нейтралью
English	In case of net IT (floating star point) verify the compatibility with the applicable standards
Italiano	In caso di rete IT (neutro isolato) verificare la corrispondenza con le norme applicabili.
Français	En cas de ligne IT (point neutre sans mise à la terre) s'assurer de la conformité aux normes applicables
Deutsh	Im Fall von Netz-IT (erdfreier Sternpunkt) die Kompatibilität mit den zutreffenden Standards überprüfen
Español	En caso de una red IT (neutro aislado) compruebe la compatibilidad con las normas aplicables
Nederlands	Compatibiliteit met de van toepassing zijnde normen controleren bij een netwerk voor IT (zwevend sterpunt).
Русский	При наличии линии подачи с изолированной нейтралью (плавающая нейтраль звезды) проверьте соответствие применимым стандартам
English	Maximum electrical size of circuit breaker with regard to short circuit protection of starter. Cable section might impose smaller value.
Italiano	Taglia massima dell'interruttore di protezione conforme alla protezione da cortocircuito dell'avviatore. La sezione dei cavi potrebbe imporre valori più
Français	Valeur électrique maximale du disjoncteur en termes de protection contre les courts-circuits du démarreur. La section du câble peut nécessiter une valeur inférieure.
Deutsh	Maximale elektrische Größe des Leistungsschalters für den Kurzschlusschutz des Starters. Kabelquerschnitt schreibt möglicherweise einen kleineren Wert vor.
Español	Tamaño máximo del disyuntor con respecto a la protección de cortocircuito del arrancador. La sección de los cables puede imponer unos valores más restrictivos.
Nederlands	Maximale capaciteit van de stroomonderbreker met betrekking tot bescherming van de starter tegen kortsluiting. Er wordt mogelijk een lagere waarde voorgeschreven op basis van de kabeldoorsnede.

9 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01

English	Italiano	Français	Deutsh	Español	Nederlands	Русский
transformer primary	primario trasformatore	transformateur primaire	Transformator, primär	primario del transformador	transformator, primair	первичный трансформатор
twisted wire	cavi attorcigliati	câble torsadé	Verdrillter Draht	cable trenzado	twisted kabel	витой провод
unload solenoid valve	valvola a solenoide di messa a vuoto	électrovalve de décharge	Entlastung Magnetventil	válvula solenoide de descarga	elektromagnetische klep, ontlasten	электромагнитный клапан разгрузки
voltage	tensione	tension	Spannung	voltaje	voltage	напряжение
Y-D starter	avviatore stella-triangolo	démarrreur étoile-triangle	Y-D Starter	arrancador Y-D	Y-D starter	стартер, включенный по схеме "звезда-треугольник"
Y-time (Y-D start)	tempo di stella (avviamento stella-triangolo)	temps étoile (démarrage étoile/triangle)	Y-Zeit (Y-D Start)	tiempo Y (arranque Y-D)	Y-tijd (Y-D start)	время работы в "звезде". Пуск "звезда-треугольник"
warning label	etichetta di pericolo	étiquette d'avertissement	Warnschild	etiqueta de advertencia	waarschuwingslabel	предупреждающая табличка
water flow sensor	sensore flusso acqua	capteur de débit d'eau	Wasserflusssensor	sensor de flujo de agua	waterstromingssensor	датчик расхода воды
wrong rotation	rotazione inversa	rotation incorrecte	Falsche Drehrichtung	rotación incorrecta	verkeerde draairichting	неверное направление вращения
wire harness	kit cavi	faisceau de câblage	Kabelbaum	mazo de cables	kabelboom	жгут проводов
wire plug	spina cavo	bouchon de câble	Kabelstecker	enchufe de cable	kabelplug	кабельный наконечник
wire seal	guarnizione cavo	isolation de câble	Kabeldichtung	junta de cable	kabelafdichting	кабельный сальник
Compulsory prescription						
English						
attention: the rotation direction of the motor must be counter-clock wise, seen from the coupling side						
Italiano						
attenzione: il senso di rotazione del motore deve essere antiorario, visto dal lato accoppiamento						
Français						
attention : le moteur doit tourner dans le sens anti-horaire lorsqu'on le regarde depuis le côté raccord						
Deutsh						
Achtung: Die Drehrichtung des Motors muss von der Kupplungsseite gesehen dem Uhrzeigersinn entgegengesetzt sein						
Español						
atención: el sentido de rotación del motor debe ser en dirección antihoraria, visto desde lado del acoplamiento						
Nederlands						
let op: de draairichting van de motor moet linksom zijn, gezien vanaf koppelingszijde						
Русский						
внимание: электродвигатель должен вращаться против часовой стрелки, если смотреть со стороны муфты						
English						
CAUTION: remain 'LIVE' When the disconnecting device is in 'off' or 'open' position						
Italiano						
ATTENZIONE: rimane vivo quando l'interruttore è in off o in posizione aperta						
Français						
ATTENTION : reste « SOUS TENSION » lorsque le dispositif de déconnexion est sur la position « arrêté » ou « ouvert »						
Deutsh						
ACHTUNG: Bleibt auch dann stromführend, wenn sich die Abschaltvorrichtung in Stellung aus oder geöffnet befindet						
Español						
ADVERTENCIA: permanece "VIVO" aunque el interruptor esté desconectado o en posición abierta						
Nederlands						
PAS OP: blijft onder SPANNING staan ook wanneer het uitschakelmechanisme in de 'off' (uit) of 'open' stand staat						
Русский						
ОСТОРОЖНО: продолжает работать, если устройство отключения находится в положении "выкл." или "открыто"						
English						
COMPULSORY INSTALLATION AT CUSTOMER CARE: Manual isolating switch and fuses. For the type and size of fuses see the instruction manual. Take all precaution to avoid indirect contact as foreseen by the safe regulations.						
Italiano						
MONTAGGIO OBBLIGATORIO A CURA DEL CLIENTE: Interruttore manuale isolato e fusibili. Per il tipo e la taglia dei fusibili consultare il manuale di istruzioni. Prendere tutte le precauzioni per evitare contatti indiretti in base a quanto previsto dalle norme di sicurezza.						
Français						
INSTALLATION OBLIGATOIRE A LA CHARGE DU CLIENT : interrupteur d'isolation manuelle et fusibles. Pour connaître le type et les tailles de fusibles, se reporter au manuel de l'utilisateur. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter un contact indirect, comme indiqué dans les règles de sécurité.						
Deutsh						
MONTAGE BEIM KUNDENDIENST ZWINGEND VORGESCHRIBEN: Handbetätigter Stromkreisunterbrecher und Sicherungen. Siehe Bedienungsanleitung für Typ und Größe der Sicherungen. Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um indirekten Kontakt zu vermeiden. (siehe Sicherheitsvorschriften).						
Español						
INSTALACIÓN OBLIGATORIA POR PARTE DEL CLIENTE: aislamiento manual de interruptores y fusibles. Para obtener información sobre el tipo y el tamaño de los fusibles, consulte el manual de instrucciones. Tome todas las precauciones necesarias para evitar el contacto indirecto, tal como se especifica en las normas de seguridad.						
Nederlands						
VERPLICHT MONTAGE BIJ CUSTOMER CARE: handmatig te bedienen scheidingschakelaar en zekeringen. Voor het type en formaat van de zekeringen zie de handleiding. Neem alle voorzorgsmaatregelen om indirect contact te voorkomen, zoals voorgeschreven in de veiligheidsvoorschriften.						
8 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01						

English	Italiano	Français	Deutsh	Español	Nederlands	Русский
membrane cable gland	pressacavo a membrana	presse-étoupe câble de membrane	Membrankabelverschraubung	presacables de membrana	membraankabelkous	мембранный кабельный сальник
membrane gland	membrana di chiusura fori per cavi	presse-étoupe de membrane	Membranverschraubung	membrana de cierre	membraanwartel	мембранный сальник
modulating control sol. Valve	controllo modulazione valvola solenoide	électrovalve du contrôle de modulation	Modulationssteuerung Magnetventil	válvula solenoide de regulación modulada	elektromagnetische klep modulerende regeling	электромагнитный клапан регулятора плавного действия
motor	motore	moteur	Motor	motor	motor	электродвигатель
motor cable	cavo motore	câble du moteur	Motor kabel	cable del motor	motorkabel	кабель электродвигателя
motor connection cable	cavo di connessione motore	câble de connexion du moteur	Motor-Anschlusskabel	cable de conexión del motor	motoraansluitkabel	соединительный кабель электродвигателя
motor cable gland	pressacavo motore	presse-étoupe de câble du moteur	Motor kabelverschraubung	presacables del motor	motorkabelkous	кабельный сальник электродвигателя
motor earth terminal	collegamento a massa del motore	borne de masse du moteur	Motor-Erdungsklemme	terminal de tierra del motor	motoraardingsklem	вывод соединения двигателя с "массой"
motor fault	guasto motore	défaillance moteur	Motorfehler	fallo del motor	motorstoring	отказ двигателя
motor PTC	termistore PTC motore	PTC moteur	Motor-PTC	PTC del motor	motor-PTC	позистор двигателя
motor heater	scaldiglie motore	chauffage moteur	Motorheizung	calentador del motor	motorverwarming	нагреватель двигателя
mounting rail	guida d'inn		Befestigungsschiene			
multibrand identifier logo	logo di identificazione del marchio	logo d'identification multimarque	Markenübergreifendes Identifikationslogo	logotipo de identificación de la marca	multibrand-identificatielogo	мультибрендовый идентификационный
multiple sealing	guarnizione multipla per pressacavo	étanchéité multiple	Mehrfachdichtung	sellado múltiple	meervoudige afdichting	многоуровневое уплотнение
NC contact	contatto normalmente chiuso	contact NC	Ruhekontakt (NC)	contacto normalmente cerrado	verbreekcontact	НЗ-контакт
note	nota	note	Hinweis	nota	opmerking	примечание
NO contact	contatto normalmente aperto	contact NO	Arbeitskontakt (NO)	contacto normalmente abierto	maakcontact	НО-контакт
NTC probe	sonda NTC	sonde NTC	NTC-Sonde	sonda NTC	NTC-sonde	датчик ОТК
nut	dado	écrou	Mutter	tuerca	moer	гайка
overload relay	relé di sovraccarico	relais de surcharge	Überlastrelais	relé de sobrecarga	overstroomrelais	реле перегрузки
output	uscita	sortie	Ausgang	salida	output	выход
outside the box	fuori dalla cassetta	extérieur du boîtier	Außerhalb des Kastens	fuera de la caja	buiten de kast	снаружи корпуса
option	opzione	option	Option	opción	optie	вариант
option modulating control	opzione controllo modulato	contrôle de modulation en option	Optionale Modulationssteuerung	regulación modulada opcional	optie modulerende regeling	регулятор плавного действия по дополнительному заказу
open contact	contatto aperto	contact ouvert	Offener Kontakt	contacto abierto	geopend contact	открытый контакт
panel earth connection	connessione a terra del pannello	mise à la masse du panneau	Erdungsanschluss Schalltafel	conexión a tierra del panel	paneelaardingsaansluiting	соединение панели с "массой"
peg	scarpetta	piquet	Stöpsel	clavija	pin	шпелек
Phase sequence relay	relé di sequenza fasi	relais de sequence des phases	Phasenfolgerelais	Relais de secuencia de las fases	fasenvolgingsrelais	реле последовательности фазов
power	potenza	puissance	Leistung	potencia	macht	мощность
power cable	cavo di alimentazione	câble d'alimentation	Stromkabel	cable de suministro	stroomkabel	силовой кабель
power supply	alimentazione di corrente	alimentation d'énergie	Stromversorgung	suministro de energia	stroomtoevoer	энергоснабжение
pressure switch	pressostato	pressostat	Druckhalter	presostato	drukschakelaar	переключатель давления
pressure sensor	sensore di pressione	capteur de pression	Drucksensor	sensor de presión	druksensor	датчик давления
pressure transducer	trasduttore di pressione	transmetteur de pression	Drucksensor	transductor de presión	drukmzetter	преобразователь давлений
pressure transducer delivery air	trasduttore di pressione aria in uscita	air de sortie du transducteur de pression	Drucksensor, Auslassluft	transductor de presión, aire de suministro	drukgever, uitlaatlucht	тензодатчик давления подачи воздуха
pressure transmitter	trasmettitore di pressione	transmetteur de pression	Druckgeber	transmisor de presión	drukoverbrenger	датчик давлений
pressure transmitter pin configuration	configurazione pin trasmettitore di pressione	configuration des broches du transmetteur de pression	Pin-Konfiguration des Druckgebers	configuración de pines, transmisor de presión	penconfiguratie drukzender	конфигурация контактов датчика давления
primary transf fuse	fusibili primario trasformatore	fusible du transformateur primaire	Primäre Transformatorsicherung	fusible primario del transformador	primaire transformatorzekering	первичный предохранитель трансформатора
protection settings	impostazioni di protezione	réglages de protection	Schutzstellungen	ajustes de protección	veiligheidsinstellingen	установки по защите
push-button	pulsante	bouton-poussoir	Drucktaste	pulsador	drukknop	кнопка
pvc sheaths	guaine in pvc	gaines pvc	PVC-Ummantelung	funda de PVC	pvc mantels	оболочка из ПВХ
raceway	condotto cavi	rail	Kabelkanal	conducto	kabelbaan	канал для электропровода
5 - Edit. 05/2010 Cod. 2200772335 01						

English	Italiano	Français	Deutch	Español	Nederlands	Русский
rated voltage	tensione nominale	tension nominale	Nennspannung	voltage nominal	nominale spanning	номинальное напряжение
remote control	controllo remoto	commande à distance	Fernsteuerung	control remoto	afstandsbediening	удаленное управление
remote load/unload enable	abilitazione carico/vuoto remoto	activation de la charge/décharge à distance	Ferngesteuerte Vollast-/Leerlaufregulierung aktivieren	activación de carga/descarga remota	belasten/ontlasten op afstand vrijgeven	удаленное управление нагрузкой/разгрузкой
remote pressure set selection	selezione remota del set di pressione	sélection de consigne de pression à distance	Auswahl Systemdruckband, ferngesteuert	selección remota de ajuste de presión	selectie drukinstelling op afstand	удаленное управление уставкой давления
remote press sensing	lettura remota del valore della pressione	détection de la pression à distance	Druckabtaugung, ferngesteuert	detección de presión remota	drukdetectie op afstand	удаленный контроль давления
remote signal from cubicle to external box	segnale remoto dal quadro alla cassetta esterna	télesignal de l'armoire au boîtier externe	Fernsignal von Schaltkasten an externe Schaltbox	señal remota del armario a la caja externa	afstandssignaal van elektrische kast naar externe kast	сигнал удаленного управления из аппаратной на внешний шкаф
relay	relè	relais	Relais	relé	relais	реле
relay socket	zoccolo del relè	prise du relais	Relaisbuchse	base de relé	relaishouder	разъем реле
relay clips	clips di fissaggio per relè	étriers du relais	Relaisklemmen	presillas de fijación del relé	relaisklemmen	фиксаторы реле
rod	barretta	tige	Stange	barra	stang	тяга
run capacitor	condensatore di marcia	condensateur permanent	Betriebskondensator	capacitor de marcha	bedrijfscondensator	конденсатор работы
safety optional	sicurezza opzionale	dispositif de sécurité en option	Sicherheitsoption	seguridad opcional	optionele veiligheidsvoorziening	дополнительное устройство безопасности
screw for hinges	vite per cerniera	vis pour charnière	Schraube für Schamier	tomillo para bisagras	schroef voor scharnieren	винт для шарниров
self fixing gasket	guarnizione autoarrangiante	joint autofixant	Selbstfixierende Dichtung	junta autoadhesiva	zelfstellende pakking	самоустанавливающаяся прокладка
sensor cables:	cavi sensore	câbles du capteur :	Sensorkabel:	cables del sensor:	sensorkabels:	провода датчика:
service switch	interruttore di servizio	interrupleur d'entretien	Serviceschalter	interrupitor de servicio	serviceschakelaar	выключатель обслуживания
Setting point	Taratura	Calibrage	Einstellung	Calibración	Instelling	установка
screw	vite	vis	Schraube	tomillo	schroef	винт
seal	guarnizione	joint	Dichtung	junta	afdichting	уплотнение
select switch	interruttore di selezione (selettore)	commutateur de sélection	Auswahlschalter	interrupitor de selección	keuzeschakelaar	переключатель
separate supply line to the cubicle	line di alimentazione quadro separate	ligne d'alimentation séparée vers armoire	Separate Versorgungsleitung zum Schaltkasten	línea de alimentación independiente del armario	afzonderlijke voedingskabel naar de elektrische kast	отдельная линия подачи питания в аппаратную
shield	schermo	protection	Abschirmung	blindaje	afscherming	экран
Short circuit rating	Corrente massima di corto circuito	courant maximal de défaut	Höchstkurzschlußstrom	corriente máxima de cortocircuito	maximale kortsluitstroom	самый высокий ток короткого замыкания
shunt for phases control system	Shunt per il sistema del controllo delle fasi	shunt pour système de contrôle des phases	Nebenschlussstromkreis für Steuerungsphasen	derivación del sistema de control de fases	shunt voor fase-regelsysteem	шунт для системы управления фазами
Silk screen printing	serigrafia	serigraphie	Siebdruck	serigraphie	schermdruk	печать
Silk screen	serigrafia	lettres plastique	Nebenschlussstromkreis für Steuerungsphasen	serigrafia	set kunststof letters op alfabet	шелковый трафарет
solenoid valve	elettrovalvola	électrovalve	Magnetventil	válvula de solenoide	elektromagnetische klep	соленоидный клапан
slotted screw	vite a taglio	vis à rainures	Schlitzscharube	tomillo ranurado	sleufschroeven	винт со шлицем
snap support	supporto ad innesto immediato	support d'étriers	Klemmvorrichtung	fijación instantánea	snap-steun	держатель зажима
star contactor	contattore a stella	contacteur étoile	Stemschutz	contactor de estrella	stercontactor	контактор, включенный по схеме "звезда"
start	marcia	démarrage	Start	arranque	start	запуск
star power relay	relè di stella circuito di potenza	relais de démarrage en étoile	Start Leistungsrelais	relé de arranque	stervermogensrelais	реле мощности "звезда"
star delta kit	kit stella triangolo	kit étoile/triangle	Start Deltasatz	kit estrella-triángulo	ster-driehoekkit	комплект "звезда-треугольник"
start capacitor	condensatore di avviamento	condensateur de démarrage	Startkondensator	capacitor de arranque	startcondensator	конденсатор старта
start delay	ritardo di avviamento	délai de démarrage	Startverzögerung	retardo de arranque	startvertraging	задержка пуска
start delay time	tempo di ritardo di avviamento	temporisation de démarrage	Startverzögerungszeit	tiempo de retardo de arranque	startvertragingstijd	время задержки пуска
start failure	mancato avviamento	défaute de démarrage	Startfehler	fallo de arranque	startweigering	неудачный пуск
start lag time	ritardo di avviamento	temporisation de démarrage	Startverzögerung	tiempo de retraso de arranque	startvertragingstijd	время запаздывания пуска

English	Italiano	Français	Deutch	Español	Nederlands	Русский
start relay	relè di avviamento	relais de démarrage	Startrelais	relé de arranque	startrelais	пусковое реле
start/stop command	comando avviamento/arresto	commande de démarrage/arrêt	Start/Stop-Befehl	mando de arranque/parada	start/stopbevel	команда пуск/останов
start/stop timer	timer di avviamento/arresto	temporisateur de démarrage/arrêt	Start/Stop-Schaltuhr	temporizador de arranque/parada	start/stoptijdgever	таймер пуск/останов
starter	avviatore	démarreur	Starter	arrancador	starter	стартер
starting circuit	circuito di avviamento	circuit de démarrage	Startschaltkreis	circuito de arranque	startcircuit	пусковая цепь
starting compressor	avviamento compressore	démarrage du compresseur	starting compressor	arranque del compresor	compressor starten	запуск компрессора
stirrup	staffa	étrier	Bügel	estribo	beugel	хомут
stop	arresto	arrêt	Stopp	parada	stop	упор
supply cable	cavo di alimentazione	câble d'alimentation	Zuführungskabel	cable de alimentación eléctrica	toevoerkabel	питающий кабель
supply voltage	tensione di alimentazione	tension d'alimentation	Netzspannung	voltage de suministro	toevoerspanning	питающее напряжение
supply line	linea di alimentazione	ligne d'alimentation	Zuführungleitung	línea de alimentación	voedingskabel	линия питания
supply line inlet box	line di alimentazione nella cassetta	boîtier d'entrée de la ligne d'alimentation	Zuführung Einlasskasten	línea de alimentación en el cuadro	voedingskabel inlaatkast	линия питания входной коробки
switch	interruttore	interrupteur	Schalter	interruptor	schakelaar	выключатель
switch in the main cubicle	interruttore nel quadro generale	interrupteur dans l'armoire principale	Schalter im Hauptschaltkasten	interruptor en el armario principal	schakelaar in de hoofdschakelkast	переключатель в основной аппаратной
Tag	targhetta	plaque	Schildchen	Etiqueta	Markering	Бирка
Tag electrical fuses	targhetta dei fusibili	plaque des fusibles	Sicherungsschildchen	Etiqueta de los fusibles	Markering van de zekeringen	Бирка взрывателей
tank drain	contenitore condensa	tube de vidange du réservoir	Tankabfluss	drenaje del depósito	tankaftrap	слив из резервуара
temperature sensor	sensore di temperatura	capteur de température	Temperatursensor	sensor de temperatura	temperatuursensor	датчик температуры
temperature switch	termostato	thermostat	Temp.Schalter	termostato	temperatuurschakelaar	переключатель температуры
temp sensor element outlet	sensore di temperatura elemento in uscita	sortie d'élément du capteur de température	Auslass Temp.-Sensorelement	sensor de temperatura del elemento de salida	temperatuursensor, uitlaat van element	выход датчика температуры
temperature sensor ambient temperature	sensore di temperatura temperatura ambiente	capteur de température, température ambiante	Temperatursensor, Umgebungstemperatur	sensor de temperatura ambiente	temperatuursensor, omgevingstemperatuur	датчик температуры окружающей среды
temperature sensor LAT dryer ID	Sensore di temperatura, LAT dryer ID	capteur de température, ID du sécheur LAT	Temperatursensor, Trocknungspunkt (ID)	sensor de temperatura, LAT del secador ID	temperatuursensor, ID droger LAT	датчик температуры LAT, ID осушителя
terminal	morsetto	bome	Klemme	bome	klem	клемма
terminal block EMC filter	morsettiera filtro EMC	filtre EMC du bloc de raccordement	Klemmenblock EMV-Filter	bloque de terminales, filtro EMC	klemmenblok EMC-filter	клеммная колодка фильтра ЭМС
terminals board	morsettiera	bohier	Klemmenbrett	regleta	klemmenbord	выводной щиток
terminal pin for sensor connector	pin terminale per connettore sensore	broche de la bome du connecteur du capteur	Klemmstift für Sensoranschluss	pin terminal del conector del sensor	klem-pen voor sensorconnector	контакт клеммы разъема датчика
terminal type	tipo di morsetti terminali	type de bome	Klemmentyp	tipo de terminal	type klem	тип клеммы
terminal clamp	bloccamorette	pince de bome	Klemme	bloque de terminales	klemaanluiting	зажим клеммы
terminal fuse holder	morsetto portafusibili	porte-fusible de bome	Sicherungshalter Klemme	portafusibles del terminal	klemzekeringhouder	держатель предохранителя
terminal protection	morsetti di protezione	protection de bome	Schutzvorrichtung Klemme	protección del terminal	beveiliging klemmen	защита клеммы
thermal relay turbine motor	relè termico motore turbina	relais thermique, moteur à turbine	Turbinenmotor Thermorelais	relé térmico, motor de turbina	thermisch relais turbinemotor	термореле двигателя турбины
thermal relay main motor	relè termico motore principale	relais thermique, moteur principal	Hauptmotor Thermorelais	relé térmico, motor principal	thermisch relais hoofdmotor	термореле главного двигателя
thermic protection	protezione termica	protection thermique	thermischer Schutz	protección térmica	thermische beveiliging	термическая защита
thermic relay	relè termico	relais thermique	Thermisches Relais	relé térmico	thermisch relais	термореле
thermistor compressor	sonda di temperatura compressore	compresseur, thermistor	Thermistor-Kompressor	termistor del compresor	thermistor compressor	термистор компрессора
thermoreistance	temoreistenza	thermorésistance	Thermischer Widerstand	temoresistencia	thermowerstand	термосопротивление
thermostatic probe	sonda termostatica	sonde thermostatique	Thermistatfühler	sonda termostática	thermostatische sonde	термостатический датчик
thermostat probe	sonda termostato	sonde thermostat	Thermistatfühler	sonda del termostato	thermostaatsonde	датчик термостата
time relay	relè a tempo	relais temporisateur	Zeitrelais	relé de acción retardada	tijdrelais	реле времени
time control	controllo di tempo	commande temporisation	Zeitsteuerung	control de tiempo	tijdregeling	контроль времени
Timer	temporizzatore	temporisateur	Schaltuhr	temporizador	tjdklok	таймер
Timer setting point	taratura del temporizzatore	tarage du temporisateur	Zeitrelais-einstellung	calibración del relé de acción retardada	plaatsende punt van de tijdopnemer	установка реле времени
timer for cyclic drain	temporizzatore per scarico condensa ciclico	temporisateur de vidange cyclique	Schaltuhr für zyklischen Ablass	temporizador de drenaje ciclico	tjdklok voor cyclisch aftappen	таймер периодического слива
transformer	trasformatore	transformateur	transformateur	transformador	transformator	трансформатор
transformer secondary	secondario trasformatore	transformateur secondaire	Transformator, sekundär	secundario del transformado	transformator, secundair	вторичный трансформатор

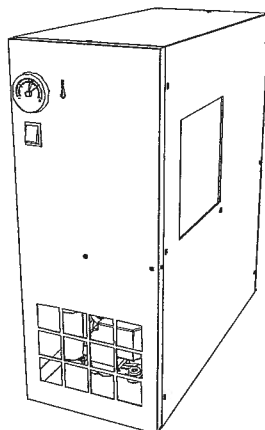


Code	
2200791655	01
Edit. 10/2011	

MANUEL D'INSTRUCTION ET D'UTILISATION

SÉCHEURS

C0 - C6



AVANT D'EFFECTUER UNE INTERVENTION QUELCONQUE SUR LE SÉCHEUR, LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL.

TABLE DES MATIERES

PARTIE A: INFORMATIONS POUR L'USAGER

- 1.0 CARACTERISTIQUES GÉNÉRALES
- 2.0 APPLICATIONS
- 3.0 FONCTIONNEMENT
- 4.0 NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
- 5.0 DESCRIPTION SIGNAUX DE DANGER
- 6.0 ZONES DE DANGER
- 7.0 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ
- 8.0 POSITION DES PLAQUES
- 9.0 LOCAL SECHEURS
- 10.0 TRANSPORT ET MANUTENTION

- 11.0 DÉBALLAGE
- 12.0 INSTALLATION
- 13.0 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET DONNEES TECHNIQUES
- 14.0 ILLUSTRATION DE LA MACHINE
- 15.0 ENTRETIEN COURANT À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR
- 16.0 MISE AU REBUT DE SECHEUR
- 17.0 RECHERCHE DES PANNES ET REMEDES D'URGENCE

PARTIE B: INFORMATIONS RESERVÉES AU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIE

- 18.0 MISE EN MARCHÉ

ATTENTION: UNE COPIE DU SCHEMA ÉLECTRIQUE SE TROUVE A L'INTERIEUR DU TABLEAU ÉLECTRIQUE

ADRESSES DES CENTRES D'ASSISTANCE

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de le secheur, l'éteindre et ne pas y toucher. Pour l'éventuelle réparation, s'adresser exclusivement à un centre de service après-vente agréé par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect de ces prescriptions peut compromettre la sécurité de la machine.

AVANT-PROPOS

Conserver avec soin ce manuel pour toute consultation ultérieure: le présent manuel d'emploi et d'entretien fait partie intégrante de la machine. Avant d'effectuer une intervention quelconque sur le secheur, lire attentivement le présent manuel. L'installation de secheur de même que toute intervention sur celle-ci doivent être faites dans le respect des normes prescrites concernant aussi bien les installations électriques que la sécurité des personnes.

CARACTERISTIQUES ET CONSIGNES DE SECURITÉ



AVANT D'ENLEVER LES PROTECTIONS POUR EFFECTUER LES OPERATIONS D'ENTRETIEN SUR LA MACHINE, COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE ET S'ASSURER QU'IL N'Y A PLUS DE PRESSION INTERNE. TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION ELECTRIQUE, MEME MINIME, DOIT ÊTRE FAITE PAR DU PERSONNEL HABILITÉ.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages provoqués par le non respect des instructions données ci-dessus.
CET APPAREIL N'EST PAS ADAPTÉ POUR L'INSTALLATION À L'EXTERIEUR.

CETTE MACHINE EST CONFORME AUX CONDITIONS ESSENTIELLES DE SECURITE PREVUES PAR LA DIRECTIVE EUROPEENNE (2006/42 CE) ET LES NORMES EN ISO 12100-2 :2009.

LES LIQUIDES LUBRIFIANTS ET D'AUTRES FLUIDES NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS ETRE DECHARGES DANS L'ENVIRONNEMENT. CES PRODUITS CONSIDERES POLLUANTS ET DANGEREUX DOIVENT OBLIGATOIREMENT ETRE EVACUES PAR DES MAISONS AUTORISEES ET SPECIALISEES SELON LES DIFFERENTES TYPOLOGIES DE PRODUIT.

IL FAUT PASSER À LA SÉPARATION DES PARTIES QUI CONSTITUENT LA MACHINE SELON LES DIFFÉRENTS TYPES DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION (PLASTIQUE, CUIVRE, FER, FILTRE À HUILE, FILTRE À AIR, ECC)

1.0 CARACTERISTIQUES GENERALES

Le sècheur est une machine frigorifique à détente directe à évaporateur sec. L'air à sécher est envoyé à l'échangeur dans lequel la vapeur d'eau présente est condensée: l'eau de condensation est recueillie dans le séparateur et est évacuée à l'extérieur à travers une purgeur de vapeur.

2.0 APPLICATIONS

Le sècheur a été réalisé pour sécher l'air comprimé à usage industriel. Dans tous les cas, le sècheur ne peut pas être utilisée dans des lieux présentant un risque d'explosion ou d'incendie, à savoir où sont effectués des usinages dégageant dans le milieu environnant des substances dangereuses sur le plan de la sécurité (par exemple: solvants, vapeurs inflammables, alcools etc...).

En particulier, l'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Ces usages sont autorisés si l'air comprimé produit est traité avec un système de filtration adapté. (Consulter le constructeur pour ces usages particuliers)..

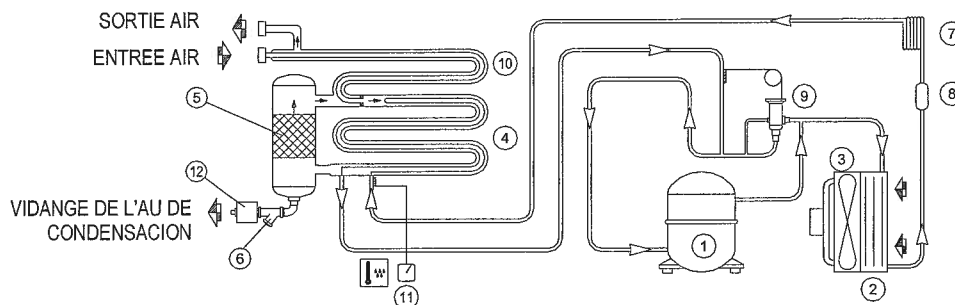
Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le Constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables

3.0 FONCTIONNEMENT

Le liquide frigorigène gazeux en provenance del'évaporateur (4) est aspiré par le compresseur frigorifique (1) et pompé dans le condensateur (2): celui-ci permet sa condensation, éventuellement à l'aide du ventilateur (3); le liquide frigorigène condensé passe dans le filtre de déshydratation (8), il s'étend à travers le tube capillaire (7) et retourne dans l'évaporateur, où il produit l'effet frigorigène.

A cause de l'échange thermique avec l'air comprimé qui traverse l'évaporateur à contre-courant, le liquide frigorigène s'évapore et retourne dans le compresseur pour recommencer un nouveau cycle. Le circuit est complété par un système deby-pass du liquide frigorigène qui adapte la puissance frigorifique disponible à la charge thermique effective. Cette opération est réalisée par injection de gaz chaud sous le contrôle de la soupape (9) qui maintient une pression constante du liquide frigorigène dans l'évaporateur et donc la même température de rosée qui ne diminue jamais au-dessous du zéro centigrade pour éviter la congélation de l'eau de condensation dans l'évaporateur. Le fonctionnement du sècheur est complètement automatique.

SCHEMA D'ECOULEMENT SECHEUR



1) COMPRESSOR FRIGORIFIQUE	7) TUBE CAPILLAIRE
2) CONDENSATEUR	8) FILTRE DE LIQUIDE FRIGORIFIQUE
3) VENTILATEUR ELECTRIQUE	9) SUOPEPE BY-PASS GAZ CHAUD
4) EVAPORATEUR	10) AIR-AIR ECHANGER THERMIQUE
5) SEPARATEUR DE L'EAU DE CONDENSATION DEMISTER	11) THERMOMETRE POINT DE ROSEE
6) COLLECTEUR D'IMPURITES	12) VIDANGE DE L'AU DE CONDENSACION

4.0 NORMES GENERALES DE SECURITE

Seul le personnel spécialement formé et autorisé peut utiliser l'appareil. Les interventions ou les modifications de l'appareil qui n'auront pas été préalablement autorisées par le Constructeur le dégagent de toute responsabilité en cas de dommages dérivant ou liés en quelque sorte à ces actes. L'enlèvement ou la modification des dispositifs de sécurité comporte une violation des Normes Européennes sur la sécurité.



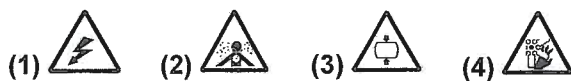
TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, MÊME MINIME, DEMANDE L'INTERVENTION DE PERSONNEL HABILITÉ.

5.0 DESCRIPTION SIGNAUX DE DANGER

1) Tension électrique dangereuse	2) Air non respirable	3) Haute pression	4) Ventilateur en rotation	5) Parties chaudes

6.0 ZONES DE DANGER

6.1 ZONE DE DANGER



Dangers présents sur toute la machine

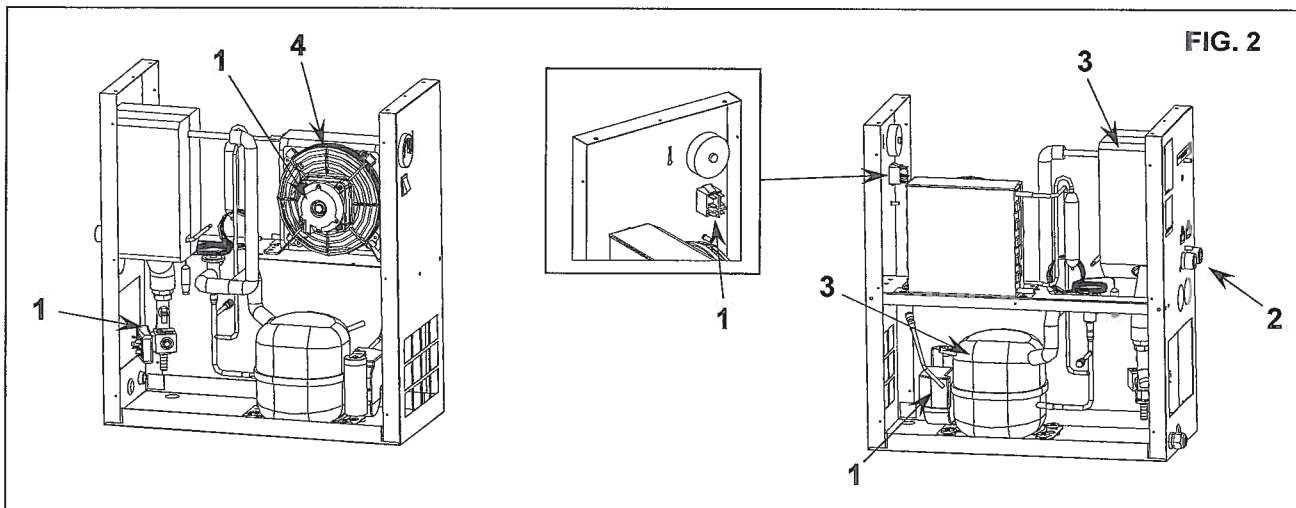


FIG. 2

7.0 DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

7.1 DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

1) Protection ventilateur de refroidissement	
3) Mise à la terre	

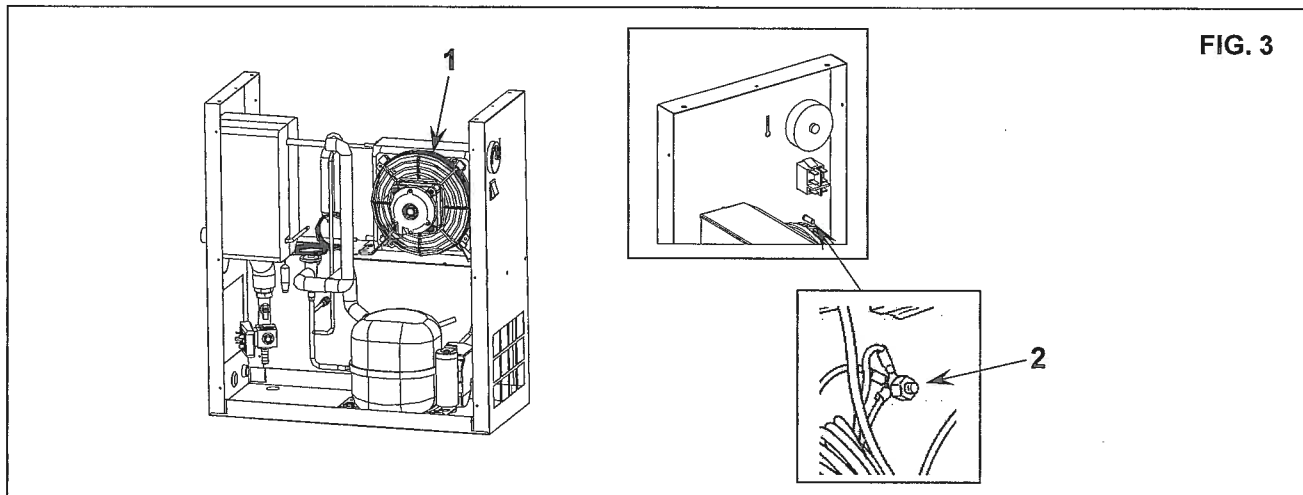


FIG. 3

FRANCAIS

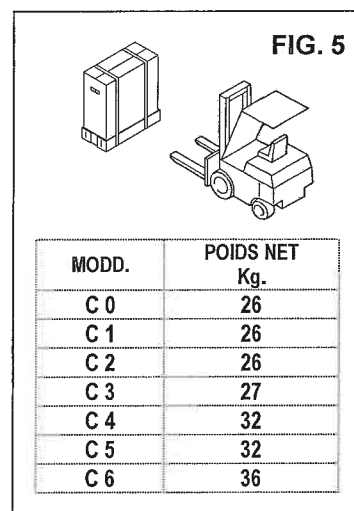
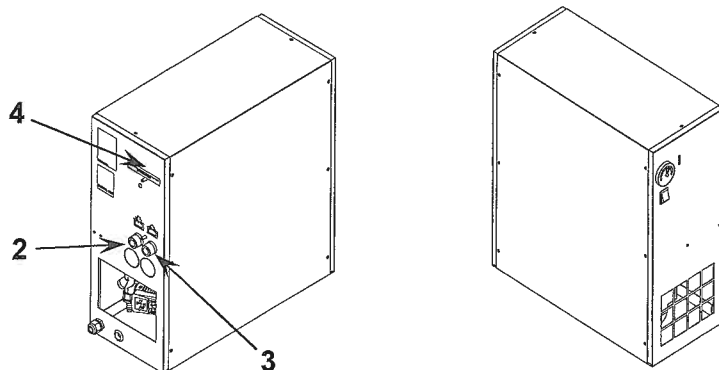
8.0 POSITION DES PLAQUES

8.1 POSITION DES PLAQUES DE SIGNALISATION DE DANGER (Fig. 4)

Les plaques qui sont appliquées sur la centrale de compression font partie de la machine, elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

Réf. 1 - Plaques de danger Code 1079 9926 55

FIG. 4



8.2 POSITION DES PLAQUES D'INFORMATION (Fig. 4)

Réf. 2) "IN"	Réf. 4) Plaquette d'identification
Réf. 3) "OUT"	

9.0 LOCAL SECHEURS

9.1 SOL

Le sol doit être nivelé et de type industriel; le poids total de le secheur est reporté dans la Fig. 5.
Tenir compte du poids total de la machine pour son positionnement.

9.2 VENTILATION

Le choix d'un local approprié prolongera la durée de votre secheur. Le local devra être ample, sec, bien aéré et no poussiéreux.
Les conditions de fonctionnement à respecter sont les suivantes:

Température ambiante minimum: +5° C (péremptoire)	Température maximum admission d'air: 10° C
Température ambiante maximum: +40° C (péremptoire)	Pression operationnelle maximum: 16 bar
Température minimum admission d'air: 50° C	

10.0 TRANSPORT ET MANUTENTION

Le transport de la machine doit être effectué selon les indications de Fig. 5.

11.0 DEBALLAGE



LA COUPE DES FEUILLARDS METALLIQUES EST UNE OPERATION DANGEREUSE, NE PAS ABANDONNER DANS LA NATURE LES FEUILLARDS COUPES.

Après avoir enlevé l'emballage s'assurer que la machine est intacte en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser la machine et s'adresser au service après-vente le constructeur ou au revendeur de confiance. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, feuillards etc) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou abandonnés dans la nature car ils représentent une source potentielle de danger et de pollution. Jeter les matériaux susdits dans les déchetteries prévues à cet effet.

12.0 INSTALLATION

12.1 POSITIONNEMENT

Après avoir déballé la machine et préparé le local secheur, positionner la machine en effectuant les vérifications suivantes:

- contrôler que l'espace autour de la machine est suffisant pour l'entretien (voir Fig. 6).

CONTROLLER QUE L'OPERATEUR PEUT OBSERVER TOUTE LA MACHINE QUAND IL SE TROUVE AU PANNEAU DE COMMANDE ET QU'IL N'Y A PAS DE PERSONNES NON AUTORISEES A PROXIMITE DE LA MACHINE.

12.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Contrôler que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque.
- Vérifier l'état des conducteurs et la présence d'un dispositif de mise à la terre efficace.
- Vérifier l'existence, en amont de la machine, d'un dispositif d'interruption automatique contre les surcharges avec disjoncteur différentiel (Réf. 1 Fig. 6), voir schéma électrique.



L'ACCÈS AU TABLEAU ÉLECTRIQUE EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL HABILITÉ. AVANT D'ENLEVER LES PROTECTIONS ÉLECTRIQUES, COUPER L'ALIMENTATION. LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR POUR LES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES EST FONDAMENTAL POUR LA SECURITE DES OUVRIERS ET POUR LA PROTECTION DE LA MACHINE.

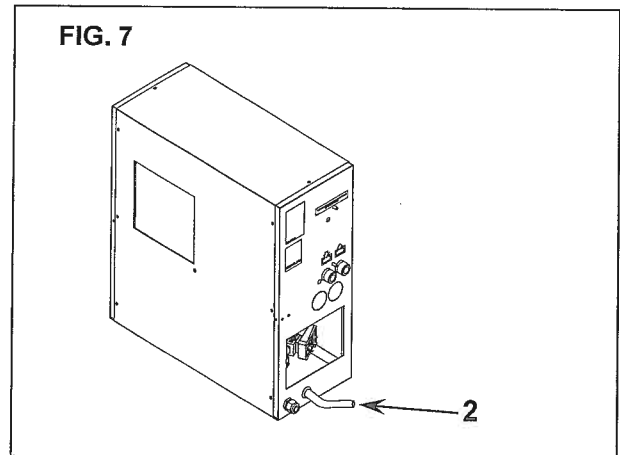
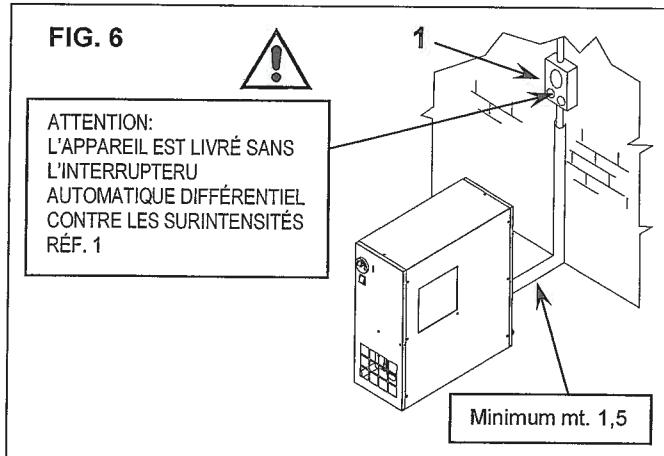
12.3 RACCORDEMENT AU CIRCUIT D'AIR COMPRIMÉE

Insérer une soupape d'arrêt manuelle entre la machine et le circuit de distribution de l'air comprimé pour pouvoir isoler complètement le sècheur durant les opérations d'entretien. L'évacuation de l'eau de condensation Ref. 2 Fig. 7 (automatique) s'effectue vers l'extérieur de la machine au moyen d'un tuyau flexible qui peut être contrôlé. Cette évacuation doit respecter les normes locales en vigueur.

TOUT DOMMAGE DÉRIVANT DE LA NON OBSERVATION DES INDICATIONS CI-DESSUS NE POURRA ÊTRE IMPUTÉ AU CONSTRUCTEUR ET POURRA ENTRAINER LA PERTE DU DROIT À LA GARANTIE.

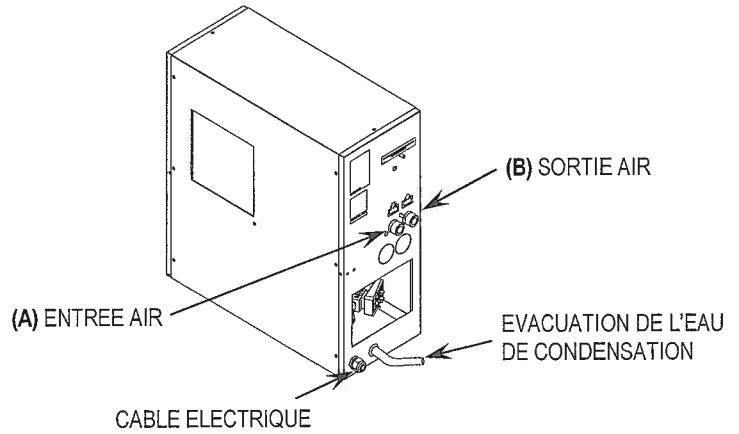
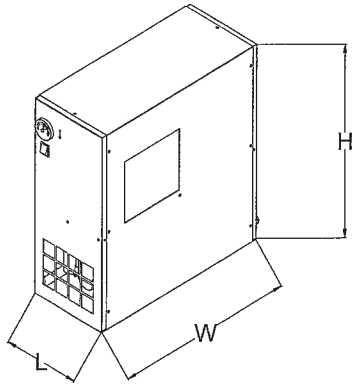
12.4 MISE EN MARCHÉ

Voir la partie B du présent manuels à Chap. 18.0






FRANCAIS

13.0 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET DONNEES TECHNIQUE



MODD.	L	W	H
C0-C1- C2-C3- C4-C5- C6	230	566	560

MODD.	A	B
C0-C1- C2-C3- C4-C5	3/4" GAS	3/4" GAS
C6	1" GAS	1" GAS

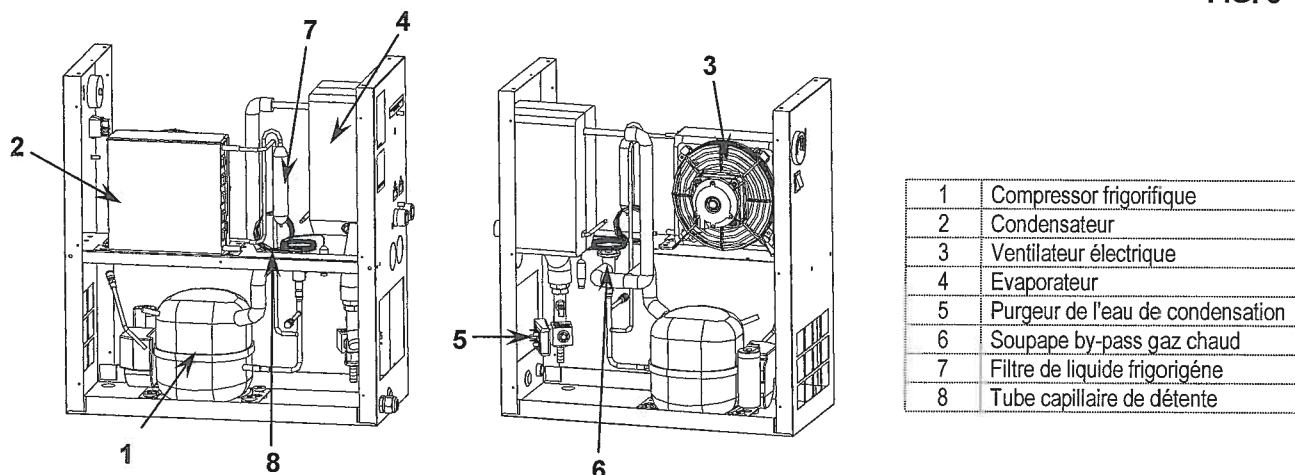
TYPE	POIDS Kg.	V230 Freon R134A Kg.		 Puissance Nominal W		 Puissance Nominal W		Puissance Nominal W		 bar MAX.
		50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	
C0	26	0,15	0,17	97	116	29	44	126	160	bar 16
C1	26	0,17	0,17	97	118	29	42	126	160	bar 16
C2	26	0,17	0,23	134	125	29	49	163	174	bar 16
C3	27	0,29	0,29	199	139	29	49	228	188	bar 16
C4	32	0,35	0,35	260	248	33	54	293	302	bar 16
C5	32	0,5	0,43	347	404	33	54	380	458	bar 16
C6	36	0,4	0,42	359	397	60	54	419	451	bar 16

Conditions référence:	Conditions de service:
Température ambiante 25 °C	Température ambiante max. 40°C
Température de admision d'air 35 °C	Température ambiante min. 5°C
Pression de service 7 bar	Température de admision d'air max. 50°C
	Pression operationelle max. 16 bar

14.0 ILLUSTRATION DE LA MACHINE

14.1 ORGANISATION GENERAL

FIG. 8



14.2 PANNEAU DE CONTROLE ET DE COMMANDE

AVANT D'EFFECTUER L'ESSAI DE FONCTIONNEMENT, LIRE ATTENTIVEMENT ET ASSIMILER LE FONCTIONNEMENT DES COMMANDES

Réf. 1) Indicateur point de rosée

Réf. 2) Interrupteur Marche - Arrêt

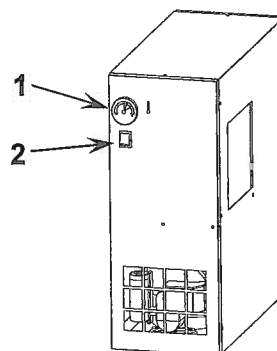


FIG. 9

15.0 ENTRETIEN COURANT À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR



AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRETER LA MACHINE ET DE L'ISOLER DU CIRCUIT ELECTRIQUE, ET LE CIRCUIT DE DISTRIBUTION DE L'AIR COMPRIME.

15.1 PROGRAMME DE MAINTENANCE

Ces intervalles d'entretien sont conseillés pour les locaux non poussiéreux et bien aérés. Pour les locaux particulièrement poussiéreux, doubler la fréquence des contrôles.

Chaque Semaine

Purger de vapeur: Nettoyer le filtre du purgeur de vapeur

Chaque Mois

Condensateur: Nettoyer les ailettes pour éliminer tout dépôt de poussière

15.2 NETTOYAGE FILTRE DU PURGEUR AUTOMATIQUE DE L'EAU DE CONDENSACION (Fig. 10)

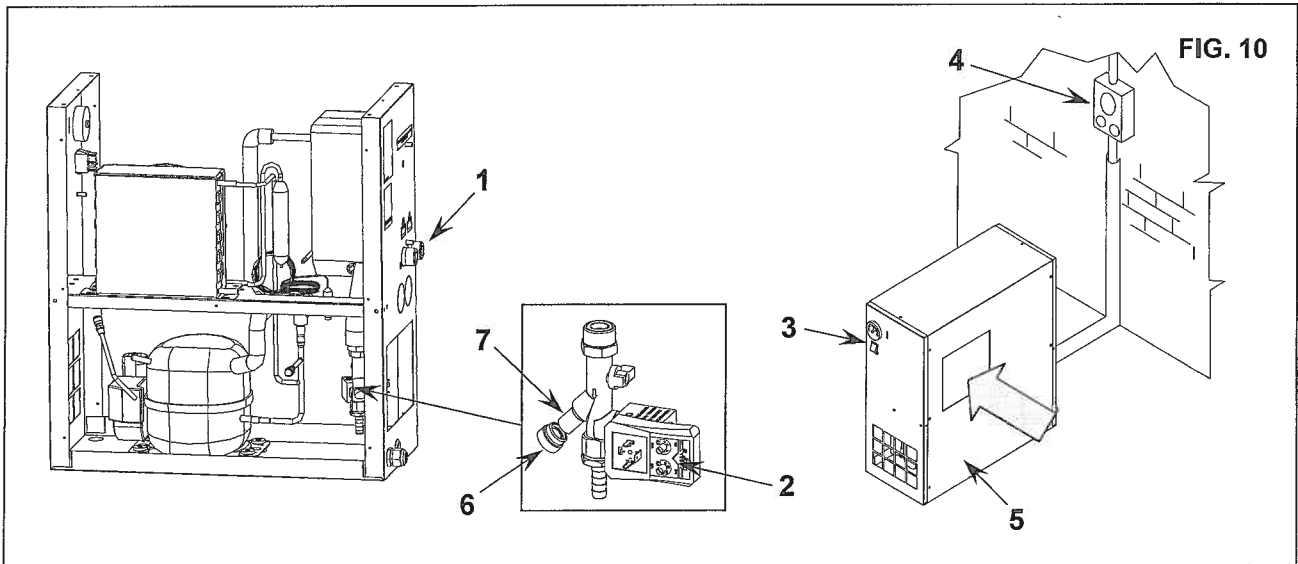
Il est indispensable nettoyer le filtre du purgeur de vapeur.

Procéder de la façon suivante:

- Fermer les robinets Réf. 1 Fig. 10
- Dépressurisez la machine en appuyant sur le bouton « TEST » évacuation condensat, se trouvant sur le purgeur de vapeur Réf. 2 Fig. 10
- Arrêter la machine en appuyant sur le bouton STOP Réf. 3 Fig. 10
- Ouvrir l'interrupteur automatique différentiel d'alimentation Réf. 4 Fig. 10

PARTIES CHAUDES A L'INTERIEUR

- Enlever le panneau Réf. 5
- Enlever le bouchon Réf. 6
- Enlever le filtre Réf. 7
- Nettoyer le filtre Réf. 7 avec un jet d'air, de l'intérieur vers l'extérieur
- Monter le filtre, fermer le bouchon Réf. 7 - 6
- Fermer le panneau Réf. 5



15.3 NETTOYAGE DU CONDENSEUR (Fig. 10)

Il faut nettoyer le condenseur, tous les mois.

Procéder de la façon suivante:

- Arrêter la machine en appuyant sur le bouton STOP Réf. 3 Fig. 10
- Ouvrir l'interrupteur automatique différentiel d'alimentation Ref. 4 Fig. 10
- Enlever le panneau Réf. 5 Fig. 10
- Nettoyer les ailettes de le condenseur avec un jet d'air (Fig. 10) **NE PAS UTILISER D'EAU OU DE SOLVANTS**
- Fermer le panneau Réf. 5 Fig. 10

16.0 MISE AU REBUT DE LA CENTRALE

Si la machine est démantelée, il faut la diviser en parties homogènes à recycler ou mettre au rebut selon les normes locales en vigueur.

NOUS RECOMMANDONS VIVEMENT DE SUIVRE LES NORMES EN VIGUEUR POUR LE RECYCLAGE DES HUILES USEES ET D'AUTRES MATIERES POLLUANTES COMME LES MOUSSES INSONORISANTES ET ISOLANTS THERMIQUE.

17.0 RECHERCHE DES PANNES ET REMÈDES D'URGENCE



TOUTE INTERVENTION DOIT ÊTRE EXECUTÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ. IL FAUT ABSOLUMENT ARRÊTER LA MACHINE ET COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT N'IMPORTE QUELLE OPERATION D'ENTRETIEN.

N.B.: LES OPERATIONS INDIQUEES PAR ■ ■ DOIVENT ETRE EXECUTEES PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIE ET AUTORISE PAR LE CONSTRUCTEUR

INCONVENIENT OBSERVE	CAUSES POSSIBLES	OBSERVATIONS
1) L'air ne passe pas à la sortie du sécheur.	1A) Les tuyaux à l'intérieur sont bouchés par le gel.	<ul style="list-style-type: none"> ■ ■ -La soupape de by-pass du gaz chaud est cassée ou déréglée -La température ambiante est trop basse et les tuyauteries de l'évaporateur sont bouchées par le gel.
2) Présence d'eau de condensation en ligne.	2A) Le fonctionnement du séparateur de l'eau de condensation est défectueux. 2B) Le sécheur travaille hors de son champ d'utilisation 2C) Le sécheur travaille dans de mauvaises conditions de condensation.	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le filtre de purgeur de l'eau de condensation. ■ ■ - Contrôler le purgeur de l'eau de condensation. - Contrôler le débit d'air traité - Contrôler la température ambiante. - Contrôler la température de l'air à l'entrée du sécheur. - Nettoyer le condensateur. ■ ■ - Contrôler le fonctionnement et l'étalonnage du pressostat (uniquement pour le Mod. C6) ■ ■ - Contrôler le bon fonctionnement du ventilateur
3) La tête du compresseur est très chaude (> 55°C)	Voir 2B Voir 2C 3A) Le circuit frigorifique ne travaille pas avec la charge de gaz correcte.	<ul style="list-style-type: none"> ■ ■ - Contrôler toute fuite de gaz frigorifique. ■ ■ - Refaire la charge.
4) Fonctionnement intermittent du moteur à cause du Klixon de protection.	Voir 2B Voir 2C Voir 3A	
5) Le moteur grogne et ne démarre pas	La tension en ligne est trop faible. Vous avez arrêté et actionné de nouveau la machine sans attendre le rééquilibrage des pressions Le système de démarrage du moteur est défectueux.	<ul style="list-style-type: none"> - S'adresser à la société qui fournit l'énergie électrique. - Attendre quelques minutes avant le redémarrage de la machine. ■ ■ - Contrôler le relais et les condensateurs de fonctionnement et de démarrage (éventuels)
6) La machine s'est arrêtée et ne redémarre pas même après quelques minutes.	La protection thermique est entrée en fonction: Voir cas 2B-2C-3A. Le moteur est brûlé.	
7) Le compresseur fait trop de bruit.	Problèmes concernant les organes mécanique internes ou les soupapes.	

PARTIE "B"



CETTE PARTIE « B » DU MANUEL D'INSTRUCTIONS EST RESERVÉE AU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ ET AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR.

18.0 MISE EN MARCHÉ



AVANT TOUTE OPERATION SUR LA MACHINE, S'ASSURER QUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE A ÉTÉ COUPEÉ.

18.1 CONTROLES PRÉLIMINAIRES

Avant le démarrage du sécheur contrôler la connexion correcte au réseau d'air comprimé:

- N'oubliez pas d'enlever tout bouchon à l'entrée et à la sortie du sécheur.
- Vérifier la connexion correcte du purgeur de vapeur et l'amenée decourant

18.2 MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

Actionner le sécheur avant le démarrage du compresseur d'air et stopper le sécheur après l'arrêt du compresseur même. De cette façon seulement il n'y aura pas d'eau de condensation dans le réseau d'air comprimé. Le sécheur devra rester en fonction pendant toute la période de fonctionnement du compresseur d'air. **IMPORTANT:** Si le sécheur est arrêté, attendre au moins 5 minutes avant le redémarrage pour permettre l'équilibrage des pressions.

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRETER LA MACHINE ET DE L'ISOLER DU CIRCUIT ELECTRIQUE, ET LE CIRCUIT DE DISTRIBUTION DE L'AIR COMPRIME.

PROCEDURE POUR LA PURGE DE PRESSION (Fig. 10)

Procéder de la façon suivante :

- Fermer le robinet Réf. 1 Fig. 10
- Dépressurisez le sécheur en appuyant sur le bouton « TEST » évacuation condensat, se trouvant sur le purgeur de vapeur Réf. 2 Fig. 10
- Arrêter la machine en appuyant sur le bouton Réf. 3 Fig. 10
- Ouvrir l'interrupteur automatique différentiel d'alimentation Réf. 4 Fig. 10

ETALONNAGES

SOUPAPE BY-PASS GAZ CHAUD

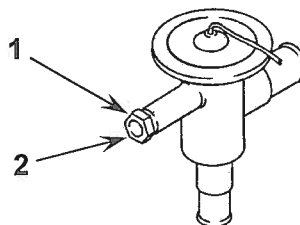
N.B. Ces soupapes sont déjà étalonnées et ne demandent aucun calibrage. Un point de rosée différent de la valeur nominale dépend généralement de causes qui ne sont pas liées aux fonctionnements des soupapes même.

Réf. 1) Bouchon de fermeture

Réf. 2) Vis de réglage

PRESSION ET TEMPERATURE OPERATIONEILES R134A

COTE ASPIRATION DU COMPRESSEUR FRIGORIFIQUE		
	Températ. évaporati. °C	Pression évaporation bar
VALEURS NIMINALES (Températ. 20 °C)	1 ÷ 2	R134A 2,1 ÷ 2,3



III. Extraction des gaz d'échappement

a. Enrouleur AC-MAXI	Page 1
b. Manuel technique AC-MAXI	Page 2 à 15
c. Gaines flexibles	Page 16
d. Ventilateur AL-750	Page 17 à 18
e. Gaines rigide spiralées galvanisée du réseau aéraulique	Page 19 à 20
f. Bras aspirant TECNO	Page 21 à 23
g. Rail CZ	Page 24
h. Ventilateur AL-150	Page 25 à 26



AC-MAXI



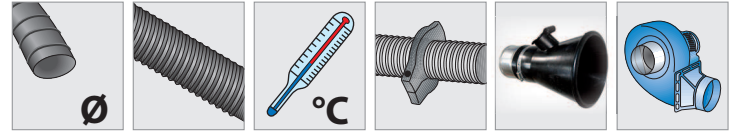
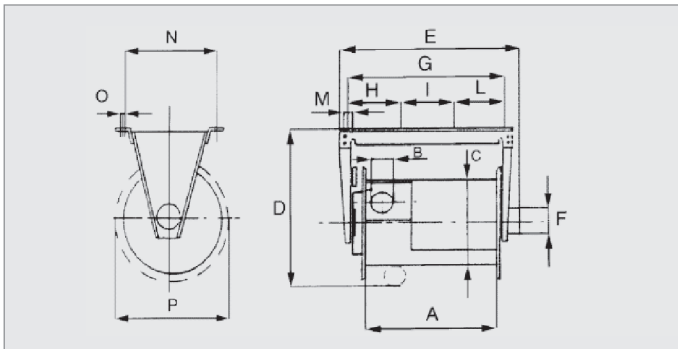
(GB) King size spring driver hose reel suitable for exhaust extraction from big vehicles and trucks. Suitable to be wall or ceiling mounted.

(I) Arrotolatore a molla di grandi dimensioni per aspirazione gas di scarico di autoveicoli di grande cilindrata e veicoli industriali. Adatto all'installazione a soffitto e a parete.

(F) Enrouleur à ressort de grandes dimensions sans ventilateur dédié à l'aspiration des gaz d'échappement sur des véhicules poids lourds. Peut être monté au mur ou au plafond.

(D) Schlauchaufroller mit Federantrieb für die Abgasabsaugung von LKW's und Baufahrzeuge. Geeignet für Wand- oder Deckenmontage.

(ES) Enrollador de manguera de grandes dimensiones. Para la aspiración de gases de escape de camiones y vehículos pesados, en instalaciones centralizadas. Se puede montar en techo o pared.



AC-MAXI-125/15D					
125 mm - 5"	15 mt - 50 ft	200° C - 392° F	AFT-125	-	-
AC-MAXI-125/17D					
125 mm - 5"	17 mt - 56 ft	200° C - 392° F	AFT-125	-	-
AC-MAXI-150/13D					
150 mm - 6"	13 mt - 43 ft	200° C - 392° F	AFT-150	-	-
AC-MAXI-180/10D					
180 mm - 7"	10 mt - 32 ft	200° C - 392° F	AFT-180	-	-
AC-MAXI-200/10D					
200 mm - 8"	10 mt - 32 ft	200° C - 392° F	AFT-200	-	-
AC-MAXI-125/15-COMP					
125 mm - 5"	15 mt - 50 ft	200° C - 392° F	AFT-125	BG-125/200	-
AC-MAXI-125/ 17-COMP					
125 mm - 5"	17 mt - 56 ft	200° C - 392° F	AFT-125	BG-125/200	-
AC-MAXI-150/13-COMP					
150 mm - 6"	13 mt - 43 ft	200° C - 392° F	AFT-150	BG-150/200	-
AC-MAXI-180/10-COMP					
180 mm - 7"	10 mt - 32 ft	200° C - 392° F	AFT-180	BG-180/200	-
AC-MAXI-200/10-COMP					
200 mm - 8"	10 mt - 32 ft	200° C - 392° F	AFT-200	BG-200/200	-



Mod	A (mm)	B Ø (mm)	C Ø (mm)	D (mm)	E (mm)	F Ø (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	L (mm)	M (mm)	N (mm)	O (mm)	P Ø (mm)	Kg
AC-MAXI-125/15	960	125	625	980	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	875	60
AC-MAXI-125/17	960	125	625	980	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	875	62
AC-MAXI-150/13	960	150	625	1030	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	925	60
AC-MAXI 180/10	960	180	625	1120	1200	150	966	322	322	322	30	542	12	985	60
AC-MAXI 200/10	960	200	625	1175	1200	150	966	322	322	322	30	570	12	1053	65

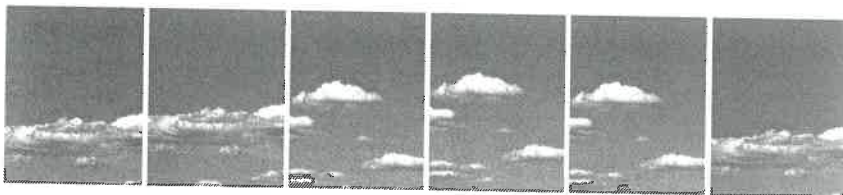
Enrouleurs mécaniques fixes

MANUEL D'EMPLOI ET MAINTENANCE



Série AR - ARC - AC - AC MAXI
ARA - ARCA - ACA - ACA MAXI

Contacts et numéros:			
Pays	Sociétés	Numéros	E-mail et web site
Italie	FILCAR S.p.A.	Téléphone +39 0522 941881 +39 0522 941167	qualityservice@filcar.it
		Fax +39 0522 942291 +39 0522 494035	www.filcar.eu
France, Grande Bretagne, Irlande; Belgique, Luxembourg	FILCAR S.a.r.l.	Téléphone +33 4 74944064	contact@filcar.fr
		Fax +33 4 74942931	www.filcar.eu
Allemagne	FILCAR G.m.b.H.	Téléphone +49 6105 320783	filcar@t-online.de
		Fax +49 6105 320785	www.filcar.eu
Espagne	FILCAR Engineering S.L.	Téléphone +34 91 5003804	filcar@filcar.es
		fax +34 91 5001660	www.filcar.eu



Avertissements:



Lire complètement et avec attention ce manuel d'emploi et maintenance.



En cas de besoin contacter exclusivement Notre Revendeur Autorisé de zone.



Cette machine a été examinée selon les Directives 98/37 (Directive Machines), 73/23 (Matériel électrique destiné à être utilisé entre ces limites de tension) et 89/336 (Directive Compatibilité Electromagnétique).

Symboles:

Ci joint vous trouverez une brève légende avec l'indication des symboles utilisés (les symboles indiqués sont ceux les plus utilisés dans ce manuel; les autres symboles sont toutefois facile à comprendre).



DANGER : fait appel à l'attention en cas de situations ou problèmes qui peuvent compromettre la sécurité des personnes pour accidents ou danger de mort.



ATTENTION: fait appel à l'attention en cas de situations et problèmes liés à l'efficacité de la machine qui ne compromettent pas la sécurité des personnes.



IMPORTANT: fait appel à l'attention en cas d'importantes informations de caractère générale qui ne compromettent ni la sécurité personnelle, ni le bon fonctionnement de la machine.



NOTES:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



FILCAR S.p.A. Vous remercies pour avoir acheté un produit de sa gamme et Vous invite à la lecture de ce manuel. A l'intérieur, Vous trouverez toutes les informations nécessaires pour un emploi correcte de la machine achetée; Nous recommandons à l'utilisateur de suivre attentivement les avertissements contenus et de le lire dans toute son intégralité. **Nous Vous prions en outre de garder le manuel dans un lieu adéquat afin de le maintenir en bonnes conditions.** Le contenu de ce manuel peut être modifié sans aucun préavis, ou ultérieures obligations, afin d'ajouter des variations et améliorations aux unités déjà envoyées. La reproduction ou la traduction de quelconques parties de ce manuel sont interdites sans l'autorisation écrite du propriétaire.



On précise que pour raisons de visibilité et clarté, des figures sont représentées avec la machine dans la configuration non correcte (par ex. avec des protections démontées).

Les illustrations doivent être considérées purement indicatives. FILCAR S.p.A. se réserve le droit de modifier la machine sans aucun préavis.

DECLARATION DE CONFORMITE'

DIRECTIVES 98/37, 73/23 ET 89/336

Nous **FILCAR S.p.A.** par l'intermédiaire de notre représentant légal, nous déclarons le produit sous notre entière responsabilité:

ENROULEUR MECANIQUE FIX

Modèle:

AR	AC	ARC	ACA MAXI
ARA	ACA	ARCA	ACA MAXI

Cette déclaration conforme se réfère à celle prévue par les directives 98/37, 73/23, 89/336 et les modifications successives (les directives 73/23 et 89/336 s'appliquent seulement aux modèles **ARA, ARCA, ACA, ACA MAXI**).

On précise en outre que:

- l'année de fabrication est reportée sur l'étiquette (avec marque CE) positionnée sur la machine;
- la copie du fascicule technique de construction, selon ce prévu par la Directive, est gardée auprès de notre usine;
- le numéro d'immatriculation de la machine est reporté directement sur celle-ci;
- **Dans le cas où l'enrouleur soit doté d'aspirateur et qu'il ne soit pas présent dans le cadre des commandes, cette déclaration ne doit pas être considérée comme Déclaration du Producteur selon l'Annexe II B de la Directive Machines, car la machine n'est pas complète; c'est le devoir de celui qui termine la machine de déclarer la conformité aux directives applicables.**

Reggio Emilia,

FILCAR S.p.a.
Via Giacomo Balla, 18 - 42124
Reggio Emilia - Italy



ANNEE DE PRODUCTION
CODE DU MODELE
NUMERO DI SERIE

Paolo Menozzi
(Administratore Paolo Menozzi)



**Index
Général**

1.	Introduction	3	5.	Normes générales d'emploi	16
1.1	Description de la machine	3	5.1	Description du fonctionnement	16
1.2	Risques restants et adhésifs de sécurité	3	6.	Maintenance	16
1.3	Emplois non consentit	4	6.1	Maintenance ordinaire	17
1.4	Garantie	4	6.2	Maintenance extraordinaire	18
2.	Données techniques	5	6.3	Recharge du ressort	18
2.1	Caractéristiques techniques	5	6.3	Démission	19
2.1.1	Série AR - ARC	5	7.	Pièces de rechange et Accessoires	19
2.1.2	Série AC - AC MAXI	6	7.1	Liste des pièces de rechange	19
2.1.3	Série ARA - ARCA	7	7.2	Accessoires	20
2.1.4	Série ACA - ACA MAXI	8	8.	Inconvénients, causes et remèdes	22
2.2	Caractéristiques techniques électro-aspirateurs	9			
3.	Transport, livraison et installation	10			
3.1	Transport et livraison	10			
3.2	Montage tuyaux flexible	10			
3.3	Installation	11			
3.4	Connexion des tuyaux flexible	13			
3.5	Liaisons électriques	14			
4.	Avertissements de sécurité	15			
4.1	Lieu de travail	15			
4.2	Vérifications préliminaires	15			
4.3	Emploi	16			



Les fusibles du réseau électrique général brûlent et/ou font sauter l'interrupteur différentiel.	Court circuit dans les connections.	Vérifier les connexions électriques dans l'interrupteur omnipolaire magnétothermique et dans les serre-câbles du moteur et que le câble d'alimentation est intégré.	P
	Court circuit dan le moteur.	Contacteur Notre Bureau Après-Vente.	
! Pour toute problématique non reportée précédemment on conseille de contacter Notre Bureau Après - Vente qui fournira une complète assistance sur le produit. !			

NOTES:

NOTES:

8. INCONVENIENTS, CAUSES ET REMEDES



Avant d'exécuter une n'importe quelle opération de maintenance ou de réparation, s'assurer que la machine est à l'arrêt et déconnectée du réseau électrique.

! Les remèdes signalés par la lettre **P** demandent l'intervention de Personnel Qualifié. Les remèdes signalés par la lettre **U** peuvent être effectués par l'utilisateur. !

Inconvénients	Causes	Remèdes	
Le tuyau flexible ne remonte pas ou reste bloquée.	Position du cliquet en blocage la crémaillère.	Débloquer le cric du secteur denté en tirant le tuyau vers le bas.	U
	Chevauchement du tuyau sur le cylindre.	Tirer et enrouler le tuyau en l'accompagnant.	U
	Le ressort pour le soulèvement du tuyau est déchargé.	Recharger le ressort (voir paragraphe 6.3).	U
Insuffisante capacité d'aspiration	Occlusions du tuyau flexible ou dans le réseau.	Déplacer des éventuels objets étrangers.	U/P
	Rupture ou coupage du tuyau flexible.	Substituer le tuyau flexible.	P
	Ecrasement de l'entonnoir d'aspiration.	Substituer le suceur l'entonnoir d'aspiration.	P
	La ventilation tourne dans le sens contraire à la flèche sur le moteur (pour les modèles avec électro-aspirateur).	Invertir les deux phases de alimentation moteur.	P
	Bruit provenaient du moteur (électro-aspirateur).	Vérifier que des corps étrangers n'ont pas été aspirés.	U
Démarrage manqué de l'électro-aspirateur (accouplé directement)	Connexion électrique erronée.	Vérifier l'exacte connexion électrique de la ligne générale à l'interrupteur et de celui-ça au moteur de l'aspirateur.	P
	Le moteur n'a pas la poussée suffisante pour faire partir la rotation de l'hélice.	Vérifier que les phases sont connectées correctement et que la tension en provenance est celle nécessaire comme reportée par les valeurs de targe du moteur électrique.	P
	le Micro-start ne ferme pas le contact pour la mise en marche automatique de l'aspiration.	Vérifier que le micro n'est pas défectueux et que les connexions au cadre de commande ont été exécutés correctement.	P

1. INTRODUCTION

1.1 Description de la machine

Les enrouleurs pour tuyaux des séries AR (dimensions petites), ARC (dimensions moyen-petites), AC (dimensions moyen-grandes) et AC MAXI (dimensions grandes), produits par FILCAR S.p.A., sont des machines utilisées pour l'aspiration et la canalisation des gaz d'échappement produits par les véhicules.

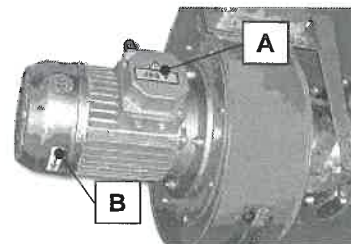
Selon le modèle choisi, la dotation des machines peut comprendre ou non un électro-aspirateur (modèles identifiées par le suffixe 'A'). Le tuyaux flexible et l'entonnoir peuvent être choisis entre les différents modèles, sections et longueurs selon l'application.

Les machines peuvent être installées au plafond ou au mur, ou sur une structure adéquate qui en soutient le poids.

L'enroulement du tuyau flexible sur le cylindre de l'enrouleur est garanti par un système à ressort qui se charge pendant la phase de déroulement. Afin de bloquer le tuyau dans la position désirée la machine est fournie d'un dispositif à cliquet d'arrêt et ressort de rappel.

L'aspiration des gaz d'échappement arrive grâce à une installation centralisée avec électro-aspirateur à part, ou grâce à l'électro-aspirateur installé à bord (pour les modèles qui en sont dotés).

1.2 Risques restants et adhésifs de sécurité



En fig.1 sont indiquées les zones à majeure risque, avec les relatifs adhésifs présents qui indiquent le risque restant.

N.	Description	Symbole
A	Haute tension	

Le détail illustré est présent seulement sur les modèles dotés d'aspirateur. Il est indiqué également la tension de fonctionnement: écrites en rouge sur fond blanc pour les machines à 230 V mono-phase, écrites en noir sur fond jaune pour celles à 400 V trois - phase. Avec la lettre **B** on indique l'adhésif qui reporte la correcte direction de rotation du moteur.

fig.1

En outre sur tous les modèles il y a le risque de brûlures dues au contact avec l'aspirateur à la fin du travail.



1.3 Emplois non consentis



La destination d'usage de la machine est l'aspiration de gaz d'échappement: il est interdit l'emploi avec des autres matériaux, en particulier s'il sont inflammables (par. ex. poudres de magnésium).



La machine doit être installée et utilisée exclusivement en milieux couverts.

La machine n'a pas été étudiée pour une utilisation dans une atmosphère potentiellement explosive: il est interdit pourtant l'emploi en milieux où il y a un risque d'incendie ou d'explosion. Dans le cas où il y a la nécessité d'installer la machine en un milieu dont l'atmosphère est potentiellement explosive, on recommande de contacter FILCAR S.p.A.

1.4 Garantie

La durée de la garantie est, selon ce qui est établi par les normes générales en vigueur, de 12 mois pour les pièces mécaniques et de 6 mois pour les pièces électriques, à partir de la date de réception du produit. La garantie donne le droit exclusivement à la substitution des pièces défectueuses à l'origine.

Mais la garantie est exclue dans le cas où les appareils auraient été utilisés ou altérés par des personnes non autorisées par FILCAR S.p.A. ou toutefois par l'utilisation des composants ou techniques non conformes. L'emploi de pièces de rechange non originales fait déchoir immédiatement la garantie. La garantie couvre exclusivement les pièces de la machine construites par FILCAR S.p.A.



La société FILCAR S.p.A. dénie toute responsabilité pour dommages à personnes ou objets dérivants d'un emploi impropre de la machine.



BOC 75/100, BO 75/100, BO 100/100, BO 100/140, BO 100/160, BO 125/140, BO 125/180, BO 150/180, BO 180/180: Entonnoir en acier inox		BGA 75PM, BGA 100PM, Entonnoir ovale pour pots d'échappement doubles avec pince de blocage manuelle	
BR 75/160, BR 75/200, BR 100/200, BR 125/200: Entonnoir rectangulaire en acier inox		BGPC 75/140, BGPC 100/140, Entonnoir en caoutchouc avec pince à crocodile	
BG 75/80, BG 75/140, BG 100/140, BG 100/200 BG 125/140, BG 125/200, BG 150/200, BG 180/200, BG 200/200: Entonnoir conique en gomme neoprene		BGPG 75/140, BGPG 100/140, BGPG 100/200, BGPG 125/200, BGPG 150/200, BGPG 180/200, BGPG 200/200: Entonnoir en caoutchouc neoprene avec pince grip	
BGT 75/140, BGT 100/140, BGT 125/140: Entonnoir en caoutchouc neoprene avec bouchon extraible Ø35 mm		BOP 100, BOP 125, BOP 150: Entonnoir pour décharges verticales	
BG 75/140PM, BG 100/140PM, BG 100/200PM, BG 125/200PM, BG 150/200PM, BG 180/200PM, BG 200/200PM: Aspirateur en caoutchouc avec pince à blocage manuel		BRM 100, BRM 125: Entonnoir coniques en caoutchouc avec barre réglable et dispositif d'inclinaison	
BGA 75, BGA 100: Entonnoir ovale pour décharges couplés		BRMS 125: Entonnoir coniques en caoutchouc avec barre réglable doublée, complète de base avec roues, dispositif d'inclinaison, bifurcation court Ø125, 100, 100 et tuyau de connexion Ø100	

Pour informations technique-commerciales des accessoires se référer à nos revendeurs de zone ou contacter nos Bureaux.



7.2 Accessoires

Sont illustrés ci joint les accessoires disponibles pour Nos enrouleurs mécaniques fixes. Ils Vous permettront d'optimiser le fonctionnement de Votre enrouleur ou d'installer sur des supports particuliers.

MICRO START: Micro-switch pour mise en route centralisée, complet avec support pour l'application sur enrouleur.		MICRO CONTROL: Système de mise en route automatique pour enrouleurs ACA-ARA avec aspirateur, complet avec micro-Switch et coffret micro start.	
AFT: Arrêt de fin de couse réglable		STLA: Support de fixation pour enrouleur en ligne sur poutre lisse	
STAC: Support de fixation de l'enrouleur à croix sur poutre.		STCI: Support télescopique pour surfaces inclinées.	
ST AILC 300: Support de fixation de l'enrouleur à croix sur poutre.		KIT STAFFE 01: Kit supports pour fixage universel.	
KIT STAFFE 02: kit de fixation murale avec contre-plaque de fixation		STLAC: Support de fixation enrouleur à croix sur poutre lisse.	



2. DONNEES TECHNIQUES

2.1 Caractéristiques techniques

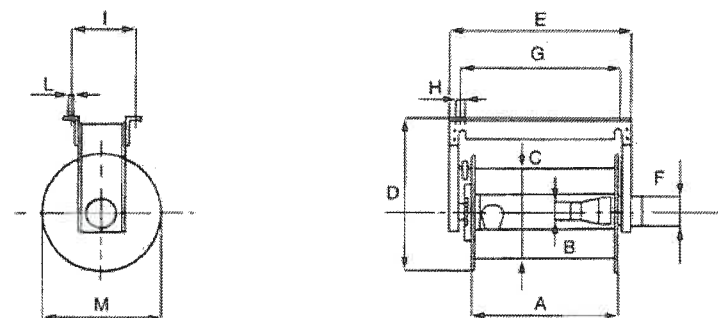
La machine en objet est un enrouleur qui peut supporter les tuyaux flexibles de diamètre et longueur comme indiqués dans le tableau suivant. Le diamètre et la longueur des tuyaux flexibles, éventuellement achetée avec la machine, peuvent être comprises par le code de l'article possédé :

Ex. "AR 75/10" Enrouleur Mécanique avec tuyau flexible Ø 75 mm, longueur 10 m.

Modèle:	Ø min [mm]	Ø max [mm]	Longueur maximale [m]
AR	75	75	10
ARC	75	100	13
AC	100	150	13
AC MAXI	125	200	17

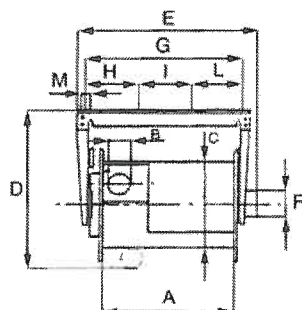
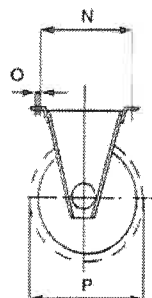
Dans les tableaux suivants, sont reportées les dimensions d'encombrement, les diamètres et les poids des enrouleurs complets de tuyaux flexible et d'entonnoirs.

2.1.1 Série AR - ARC



tab. 1

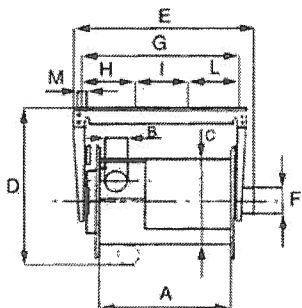
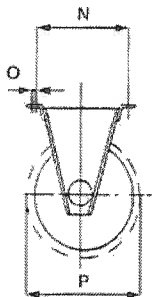
Mod:	Version:	A [mm]	B (Ø) [mm]	C (Ø) [mm]	D [mm]	E [mm]	F (Ø) [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M (Ø) [mm]	Poids [Kg]
AR	75/7	600	75	350	600	709	120	639	40	246	10	540	43
	75/10	600	75	350	600	709	120	639	40	246	10	540	46



tab. 2

Mod:	Version:	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F(∅) [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O [mm]	P(∅) [mm]	Poids [kg]
ARC	75/13	850	75	350	631	970	120	914	305	304	305	30	307	12	540	49
	100/7	850	100	350	676	970	120	914	305	304	305	30	311	12	580	49
	100/10	850	100	350	676	970	120	914	305	304	305	30	311	12	580	53

2.1.2 Série AC - AC MAXI



tab. 3

Mod:	Version:	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F(∅) [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O [mm]	P(∅) [mm]	Poids [kg]
AC	100/13	960	100	450	740	1170	150	1096	365	366	365	40	432	12	670	55
	125/7	720	125	450	795	930	150	856	285	286	285	40	444	12	730	45
	125/10	720	125	450	795	930	150	856	285	286	285	40	444	12	730	59
	125/13	960	125	450	795	1170	150	1096	365	366	365	40	444	12	730	61
	150/10	960	150	450	845	1170	150	1096	365	366	365	40	455	12	780	55



- Déconnecter le tuyau en dévissant la bande serre-tube;
- Vérifier que le dispositif de blocage (cliquet, goujon, ressort...) n'a pas subi de dommages;
- Charger le ressort en faisant tourner le cylindre; Avec le ressort chargé porter le cylindre en position de blocage;
- Raccorder le tuyau flexible avec le manchon d'aspiration à l'intérieur du cylindre;
- Débloquer le cliquet et enrouler le tuyau en l'accompagnant.
- Remonter l'enrouleur avec les accessoires de rechange;
- Vérifier la stabilité de la fixation et le correct fonctionnement du dispositif à ressort.

6.4 Démission



Dans le cas de produit exporté suivre les normes en vigueur dans le pays où on exécute cette opération.

7. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

L'utilisateur peut commander des nouvelles pièces de rechange pour son enrouleur en demandant à Notre revendeur Autorisé de zone. Contacter Notre Assistance Après - Vente en cas de nécessité.



Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. L'emploi de pièces de rechange non originales fait déchoir immédiatement la garantie. FILCAR S.p.A. décline toute responsabilité relative à des dommages à personnes ou objets causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées.



Pour toutes les opérations de substitution demander à Notre Service Après-Vente.

7.1 Liste des pièces de rechange

Ci joint Vous trouverez les pièces de rechange disponibles pour Nos enrouleurs mécaniques fixes:

- | | |
|---|---|
| 1) Tuyau flexible | 7) Disques cylindre |
| 2) Fin de la couse de sécurité réglable (AFT) | 8) Electro-aspirateur complet ¹ |
| 3) Système global de blocage (cliquet) | 9) Moteur électrique ¹ |
| 4) Couvre bandes | 10) Couronne mobile ¹ |
| 5) Ensemble pack ressort | 11) Vis creuse ¹ |
| 6) Entonnoir d'aspiration | ¹ Seulement pour les machines dotées d'aspirateur (modèles -A) |



• Contrôler que les tuyaux ne sont pas endommagées ou qui présentent des pertes.	Annuelle	U
• Contrôler l'enroulement du tuyaux.	Annuelle	U
• Contrôler l'état des bandes serre-tuyau.	Annuelle	U
• Vérifier l'état des câbles électriques d'alimentation (pour les enrouleurs fournis d'électro-aspirateurs).	Annuelle	P
• Contrôler que l'aspiration de l'aspirateur sera suffisante.	Annuelle	U
• Lubrification du goujon paquet ressort (voir - fig.11).	Annuelle	U



Pour toutes les opérations de substitution demander a Notre Service Après-Vente.

6.2 Maintenance extraordinaire

Pour les opérations de substitution de quelques composants comme en fig.12, à l'intérieur de l'enrouleur ou d'applications particulières qui peuvent être exécutées seulement par le personnel qualifié demandez à notre Assistance Après-Vente.

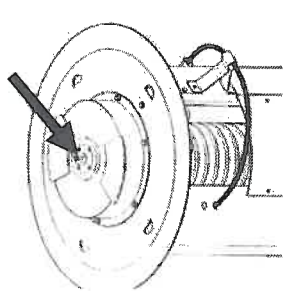


fig.11

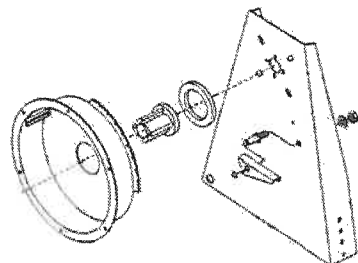
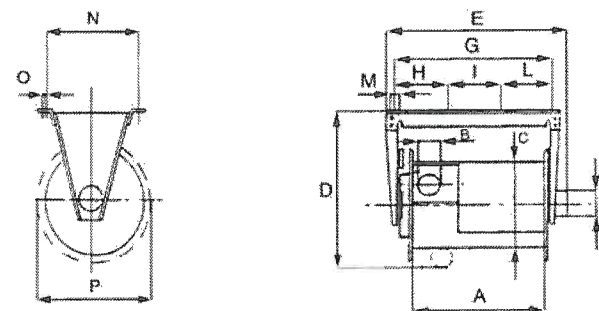


fig.12

6.3 Recharge du ressort

Si la machine a subi des dommages à cause de la rupture de la fin de la course de sécurité, rupture du tuyau flexible, ruptures au mécanisme de blocage ou autre, on peut rétablir la charge du ressort en agissant de la façon suivant:

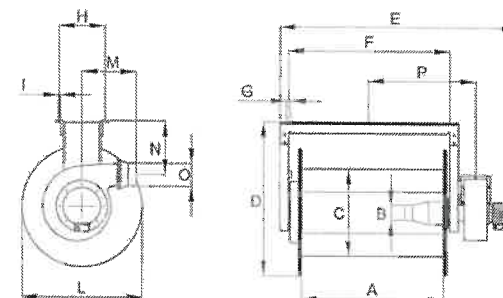
- Vérifier que le ressort est complètement déchargé, En cas contraire démonter l'aspirateur et laisser tourner le cylindre dans le sens d'enroulement du tuyau jusqu'au moment où le ressort n'est pas complètement déchargé;
- Démontez l'enrouleur en l'appuyant à terre sur ses pieds;



tab. 4

Mod:	Version:	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F(∅) [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O [mm]	P(∅) [mm]	Poids [kg]
AC MAXI	125/15	960	125	625	980	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	875	60
	125/17	960	125	625	980	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	875	62
	150/13	960	150	625	1030	1200	150	966	322	322	322	30	530	12	925	60
	180/10	960	180	625	1120	1200	150	966	322	322	322	30	542	12	985	60
	200/10	960	200	625	1175	1200	150	966	322	322	322	30	570	12	1053	65

2.1.3 Série ARA - ARCA

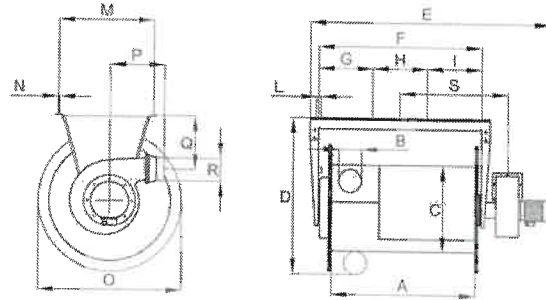


tab. 5

Mod:	Version:	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L(∅) [mm]	M(∅) [mm]	N [mm]	O(∅) [mm]	P [mm]	Poids [Kg]
ARA	75/7	600	75	350	600	1110	639	40	246	10	540	273	235	150	495	55
	75/10	600	75	350	600	1110	639	40	246	10	540	273	235	150	495	57



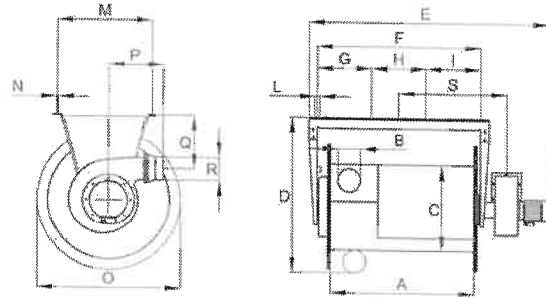
ENROULEURS MECANIQUES FIXES



tab. 6

Mod.	Version	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O(∅) [mm]	P [mm]	Q [mm]	R(∅) [mm]	S [mm]	Poids [Kg]
ARCA	75/13	850	75	350	631	1370	914	305	304	305	30	307	12	540	280	285	150	625	50
	100/7	850	100	350	676	1370	914	305	304	305	30	311	12	580	280	285	150	625	50
	100/10	850	100	350	676	1370	914	305	304	305	30	311	12	580	280	285	150	625	63

2.1.4 Série ACA - ACA MAXI



tab. 7

Mod.	Version	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O(∅) [mm]	P [mm]	Q [mm]	R(∅) [mm]	S [mm]	Poids [Kg]
ACA	100/13	960	100	450	740	1565	1096	365	366	365	40	432	12	670	280	300	150	725	67
	125/7	720	125	450	795	1165	856	285	286	285	40	444	12	730	300	325	180	615	57
	125/10	720	125	450	795	1360	856	285	286	285	40	444	12	730	300	325	180	615	79
	125/13	960	125	450	795	1600	1096	365	366	365	40	444	12	730	300	325	180	735	81
	150/10	960	150	450	845	1600	1096	365	366	365	40	455	12	780	300	350	180	735	75



ENROULEURS MECANIQUES FIXES



fig.9

fig.10

6. MAINTENANCE

Toutes les opérations de maintenance doivent être exécutées avec la machine arrêtée et à circuit d'alimentation électrique déconnecté.

Porter les dispositifs adéquats de protection (masque et gants) avant de démonter l'électro-aspirateur, les tuyaux et les conduits.

Les opérations signalées par la lettre P doivent être exécutées exclusivement par le Personnel Qualifié, selon les instructions de Notre usine qui, toutefois n'est pas responsable de la correcte exécution des opérations. Les opérations signalées par la lettre U peuvent être exécutées par l'utilisateur.

6.1 Maintenance ordinaire

La machine a besoin d'interventions de maintenance ordinaire ci-dessous reportées, qui doivent être exécutés à des échéances périodiques:

Intervention:	Périodicité:	
• Contrôler que l'enrouleur soit fixé solidement au plafond ou au mur	Annuelle	U



4.3 Emploi



L'emploi de la machine est prévu pour un opérateur, adulte et responsable.

Pendant la phase d'enroulement accompagner toujours le flexible, de façon à éviter qu'il prenne de la vitesse et qu'il puisse causer des dommages; de plus, si on n'accompagne pas le flexible pendant la phase de montée, il s'enroulera rapidement sur le cylindre, avec le danger d'endommager la machine et de décharger le ressort.

Ne pas dérouler complètement le flexible et ne pas tirer avec une force excessive s'il devait être bloqué. Ne pas laisser des longueurs de flexible au sol car celui-ci pourrait empêcher ou endommager le déplacement des véhicules.

Pendant l'emploi de la machine, manipuler le tube et l'embout exclusivement en utilisant des gants de façon à éviter des brûlures dues aux températures extrêmement élevées qui peuvent être rattrapées par de tels composants.

Dans le cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de la machine NE PAS UTILISER ET RENDRE VISIBLE SON ETAT DE HORS SERVICE. Pour l'éventuelle réparation demander à Notre Service d'Après-vente.

Le manquant respect pour ce qui a été dit peut compromettre la sécurité de l'appareil.

5. NORMES GENERALES D'EMPLOI

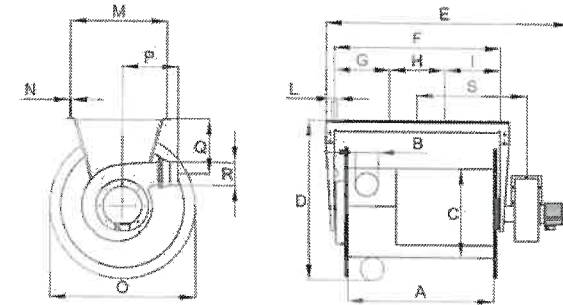
Les mécaniques peuvent faire partie d'un système d'aspiration centralisé, ou peuvent être singulièrement couplés à un électro-aspirateur qui permet l'aspiration des gaz d'échappement directement de sources polluantes.

L'aspiration est effectuée par un tuyau flexible anti-écrasement apte à supporter les températures élevées qui sont produites par les gaz d'échappement, et à l'aide d'un suceur réalisée de façon à permettre une facile connexion au pot d'échappement du véhicule.

5.1 Description du fonctionnement

Ci-après sont décrites les opérations qu'il faut exécuter pour un correct emploi de la machine:

- Afin de positionner l'entonnoir tirer le flexible vers le bas en déroulant pour la longueur nécessaire de façon que le cric le cliquet se bloque sur la crémaillère. Vérifier que le flexible n'aura été rappelé par le ressort une fois qu'il est laissé. Seulement à ce moment, raccorder le suceur l'entonnoir au pot d'échappement du véhicule.
- Mettre en marche l'aspiration par le système centralisé ou par le ventilateur accouplé directement.
- Après avoir terminé l'emploi, éteindre l'aspiration et détacher le suceur l'entonnoir, tirer la tubulure le tuyau flexible vers le bas jusqu'à retrouver la partie vide qui permet au cliquet de se rendre libre de la crémaillère. En suite accompagner le flexible dans la phase de remonté jusqu'à que l'arrêt de fin de course butte contre le pied de l'enrouleur.



tab. 8

Mod:	Version:	A [mm]	B(∅) [mm]	C(∅) [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]	L [mm]	M [mm]	N [mm]	O(∅) [mm]	P [mm]	Q [mm]	R(∅) [mm]	S [mm]	Poids [Kg]
ACA MAXI	125/15	960	125	625	980	1540	966	322	322	322	30	630	12	875	300	355	180	661	80
	125/17	960	125	625	980	1540	966	322	322	322	30	630	12	875	300	355	180	661	82
	150/13	960	150	625	1030	1540	966	322	322	322	30	630	12	925	300	355	180	661	80
	180/10	960	180	625	1120	1410	966	322	322	322	30	542	12	985	300	380	180	661	80
	200/10	960	200	625	1139	1540	966	322	322	322	30	570	12	1053	300	380	180	661	83

2.2 Caractéristiques techniques des électro-aspirateurs

Les caractéristiques techniques des électro-aspirateurs (pour les modèles qui en sont dotées) sont reportées dans les tableaux suivants:

Mod:	Version:	Puissance Electro-aspirateur [HP]	N. tours [g/min]	Tension [V]	Fréquence [Hz]	Débit [m³/h]	Courant absorbée max. [A]	Niveau sonore [dBA]
ARA	75/7	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66
	75/10	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66

ARCA	75/13	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66
	100/7	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66
	100/10	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66

ACA	100/13	0.5	2800	230/400	50	900	1.9/1.1	66
	125/7	1	2800	230/400	50	1700	3.3/1.9	68
	125/10	1	2800	230/400	50	1700	3.3/1.9	68
	125/13	1	2800	230/400	50	1700	3.3/1.9	68

ACA MAXI	125/15	1.5	2800	230/400	50	2100	4.6/2.66	72
	125/17	1.5	2800	230/400	50	2100	4.6/2.66	72
	150/13	1.5	2800	230/400	50	2100	4.6/2.66	72
	180/10	1.5	2800	230/400	50	2100	4.6/2.66	72



3. TRANSPORT, LIVRAISON ET INSTALLATION

3.1 Transport et livraison

Au moment de la livraison de la marchandise l'opérateur doit:

- vérifier qu'il n'y a pas de danger de chute d'outils ou autre pendant la phase de soulèvement;
- enlever l'emballage contenant la machine par un moyen de soulèvement adéquat;
- enlever l'emballage, sans le disperser dans l'environnement;
- la machine est fixée par des boulons sur le palet;
- vérifier visiblement qu'il n'y a pas été apporté des dommages pendant le transport.



Dans le cas contraire contacter Notre Revendeur Autorisé de zone ou notre siège;



- Exécuter les opérations de décharge en respectant les normes en vigueur et concernant la sécurité sur le travail.



Les règles ci-dessus reportées doivent être suivies aussi dans le cas de déplacement et transport.

3.2 Montage du tuyau

Il est possible d'acheter l'enrouleur sans tuyau flexible et sans entonnoir dans ce cas, pour des raisons de sécurité, on ne donne pas le tours de pre-charge du ressort, donc avant de fixer l'enrouleur on conseille de monter le tuyau en continuant dans le moyen suivant

- 1) Positionner l'enrouleur avec les pieds de fixation à terre;
- 2) Donner les tours de pre-charge au ressort (roter le cylindre, en agissant sur les disques, en sens horaire en gardant le paquet ressort), tous les tours qui sont reportés dans le tableau suivant (tab.9), selon la version achetées et en fonction du diamètre de la longueur du tuyau;
- 3) Arrivés à la pre-charge établie faire déclencher le système de blocage (cric) sur le secteur denté;
- 4) Insérer et bloquer avec une bande du tuyau à l'attaque située sur le cylindre;
- 5) Débloquer le cric manuellement de façon à consentir au ressort le retour, pendant cette phase il sera nécessaire avec une main tenir le disque arrêté, afin d'éviter que celui-ci prenne de la vitesse, pendant le retour, et puisse provoquer des dommages aux personnes ou objets, et avec l'autre main accompagner et guider le tuyau flexible qui se roulera autour au cylindre de l'enrouleur;

ATTENTION: On conseille d'exécuter possiblement cette opération à deux.

- 6) Etablie préventivement la hauteur de fixation pour l'enrouleur en question faire déclencher à nouveau le système de blocage avant d'enrouler à nouveau complètement le tuyau flexible en laissant une partie au dehors du cylindre, celui-ci permettra à l'utilisateur, quand sera complet l'installation, d'avoir l'aspirateur (à titre indicatif) à la hauteur désirée ou plus indiquée;
- 7) Monter la fin de course de sécurité (AFT) sur le tuyau flexible;
- 8) Fixer l'enrouleur sur la surface (mur, plafond ou structure portante) en suivant les indications reportées dans le paragraphe suivant 3.3 Installation;
- 9) Monter l'entonnoir et exécuter si nécessaire les ultérieures régulations pour le pendentif en agissant sur la fin de course de sécurité.



magnétothermique, fusibles, etc.). dans le cas où Votre fourniture prévoit un cadre de commande pour l'aspirateur, la connexion doit être faite à ce dernier.

- Le câble de connexion doit être du type H07, avec section non inférieure à 1,5 mm².
- Vérifier que le point de connexion à la source de l'énergie électrique garantisse l'existence de toutes les protections nécessaires selon les normes en vigueur et qu'il sera compatible avec l'alimentation prévue pour la machine; en particulier, installer des systèmes adéquats de protection, tels quels les interrupteurs magnétothermiques et fusibles tarés sur le courant maximal d'absorption (indiqué dans les caractéristiques techniques).
- La machine doit être positionnée à terre par l'implant électrique.
- **Dans le cas où l'alimentation est triphasé, vérifier au moment de l'allumage que l'aspirateur fonctionne correctement (référence à l'adhésif indiquant le correct sens de rotation du moteur). Dans le cas où le sens de rotation était serai dans le sens contraire, échanger deux phases de l'alimentation.**

4. AVERTISSEMENTS DE SECURITE

4.1 Lieu de travail



Ne Vous approcher pas de la machine avec des flammes libres ou autre éléments de nature inflammable. Ne pas utiliser la machine dans des locaux où il y a des risques d'explosion et incendie.

Utiliser la machine dans des lieux protégés contre les agents atmosphériques et bien aérés, conformes aux normes en vigueur sur l'hygiène et la sécurité du travail.

Signaler adéquatement le rayon d'action de la machine.

4.2 Vérifications préliminaires



Vérifier que les systèmes adéquats de protection soient installés, tels quels les interrupteurs magnétothermiques et les fusibles tarés sur le courant maximal d'absorption (indiqué dans les caractéristiques techniques).

Vérifier toujours l'intégrité de la machine et la tenue des connexions et des tuyaux avant de l'utiliser.

L'emploi de la machine doit être précédé par une information et par la lecture de ce manuel.

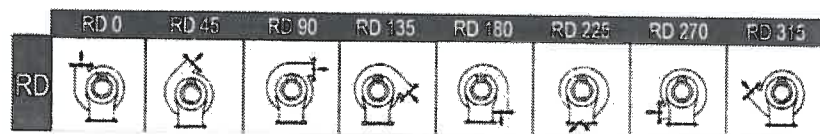


fig.8

Pour changer de position il faut:

- Dévisser les boulons de liaison de l'électro-aspirateur à la bride de l'enrouleur;
- Roter la vis creuse exclusivement dans la direction de rotation indiquée dans la séquence en fig.8;
- Bloquer la vis creuse dans la position désirée;
- Visser à nouveau les boulons.



N.B. Etant donné que les hélices des aspirateurs, structurellement ont un seul sens de rotation, il n'est absolument pas possible d'invertir le sens de rotation du moteur ou d'appliquer le corps moteur (vis creuse) du côté opposée.



L'évacuation doit être convoyée en un point d'expulsion extérieur au lieu de travail : prédisposer de façon à que le terminal de sortie dans le milieu extérieur ait des protections adéquates contre les agents externes (atmosphériques, tels que la pluie, la neige, etc. et non), afin d'empêcher que n'importe quel objet puisse entrer dans la gaine de refoulement et créer obstructions ou engorgements ou problèmes d'autre nature.

Ne pas utiliser l'enrouleur avec la bouche de refoulement de l'électro-aspirateur libre.



Suivre les dispositions en vigueur sur les émissions dans l'atmosphère.

3.5 Connexions électriques



Chaque intervention et/ou manipulation sur les parties électriques de la machine non autorisée par le Producteur fait déchoir la garantie et décharge FILCAR S.p.A. de la responsabilité pour dommages à personnes ou objets provoqués par telles interventions.

FILCAR S.p.A. se décharge de toute responsabilité pour dommages imputables à l'inadéquation de l'installation électrique d'alimentation, ou d'altérations des connexions électriques de notre machine non précédemment concordées avec Notre Service Vente.

La connexion à l'implant électrique est nécessaire exclusivement pour les modèles dotés d'électro-aspirateur.

- L'électro-aspirateur monté sur les enrouleurs produits par FILCAR S.p.A. est doté de moteur trois - phase à 400V. Sur demande on peut avoir un moteur mono-phase à 230 V.
- La connexion électrique de l'électro-aspirateur arrive directement à la serre-câbles du moteur. D'Eventuels composants d'allumage et d'extinction sont à la charge du Client (interrupteur

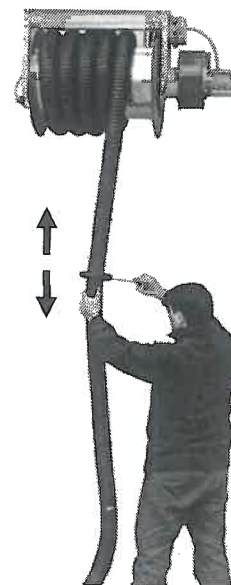


fig.2

TOURS DU CYLINDRE

Modèle:	Version:	N° Tours
AR / ARA	75/7	8
	75/10	10
ARC / ARCA	75/13	11
	100/7	8
	100/10	11
AC / ACA	75/7	8
	75/10	10
	75/13	10
	100/10	10
	100/13	12
	125/7	8
	125/10	10
	125/13	12
AC MAXI / ACA MAXI	150/10	10
	125/15	15
	125/17	15
	180/10	10

tab.9

3.3 Installation



L'installation de la machine est à la charge du client, sauf différents accords contractuels. Toutes les opérations décrites de suite sont exécutées par le Personnel Qualifié.

De suite sont décrites les opérations nécessaires pour exécuter l'installation des enrouleurs mécaniques fixes et la liaison aux conduits d'aspiration, et à l'implant électrique.



Comme déjà dit précédemment la machine peut être installée au mur, au plafond ou sur une structure capable d'en soutenir le poids. S'assurer que le support choisi sera suffisamment solide et stable et en outre que la surface soit plane (voir fig.3-4).



On recommande de ne pas installer la machine dans un lieu avec des conditions ambiante dangereuse ou exposée aux agents atmosphériques.



Montage au plafond



fig.3

Montage au mur

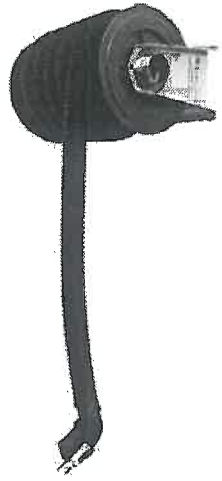


fig.4

- Evaluer l'aptitude des composants de fixation ou (non fournis) et la consistance du mur sur le quel la machine sera installée. En particulier, suivre les indications suivantes:
 - Le fixage doit arriver par 4 ou 8 goujons (selon le modèle) à expansion SLM avec vis T.E. de diamètre M10 ou M12, avec une longueur minimale du goujon égal à 80 ou 95 mm et avec une charge admissible non inférieure à 490 et 730 daN (1daN=1 Kg);
 - la structure portante (mur - plafond) doit être d'une bonne consistance et comparable à du béton de classe $R_c = 25 \text{ N/mm}^2$;
 - il est conseillé la fixation sur des murs avec des briques forées ou non suffisamment consistants; dans tels cas opter pour une fixation par une filière M10 o M12 passant dans le mur et une contre-plaque extérieure.
- Prédisposer les perçages au mur par une pointe et profondeur adapte au type de goujon utilisé; pour les entraxes, se référer aux mesures reportées dans les tableaux précédents selon le modèle de la machine. Monter les goujons en suivant la séquence illustrée comme dans la fig.5

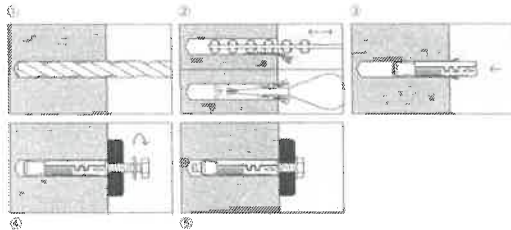


fig.5



- Soulever l'enrouleur à la hauteur établie selon le type d'application en faisant attention à ne pas soumettre la structure de la machine aux torsions (cause déalignage erroné) qui pourraient en causer le mauvais fonctionnement (hors équerre).
Dans le cas où la machine soit fixée au mur on peut choisir de faire descendre le tuyau ou à l'intérieur entre le cylindre et le mur ou à l'extérieur.
- Bloquer aux goujons insérés dans le mur les staffe de soutien (pied enrouleur).
- L'installation terminée, vérifier la stabilité de la fixation et le correct déroulement – enroulement du tuyau.



Les opérations d'installation doivent être exécutées avec les instruments adéquats et dans le respect du D.L. 626/94.

Dans le cas où on aurait la nécessité d'adapter le fonctionnement de la machine aux conditions de travail particulières, contacter exclusivement Notre Service Après-vente ou d'Assistance Installations.

3.4 Liaison des conduits d'aspiration

Dans le cas où, Votre enrouleur soit de la série AR, ARC, AC ou AC MAXI non doté d'un électro-aspirateur, il est nécessaire de le joindre à un système d'aspiration centralisé. Pour cela il est nécessaire de raccorder la sortie (représentée en fig.6) avec le réseau de gaine par le tuyau flexible (Alluflex) du diamètre correspondant (voir les tableaux).

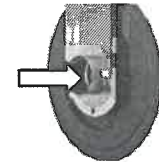


fig.6

Dans le cas où, au contraire, vous aviez acheté un modèle doté d'électro-aspirateur, il est suffisant de raccorder la bouche de refoulement de l'électro-aspirateur (fig.7), à la gaine pour l'évacuation à l'extérieur des gaz. La gaine de refoulement devra tenir en considération les diamètres correspondants reportés dans les tableaux précédents.



fig.7

En exécutant cette opération l'installateur doit:

Eviter d'étrangler les goulots dans la connexion pour éliminer des pertes de charge inutiles.

L'enrouleur est prédisposé à la livraison de façon que, la bouche de refoulement de l'aspirateur ait la direction RD270 (comme indiqué en fig.8) et c'est à dire, il sera parallèle au plan de fixage.

L'installateur peut décider d'en changer la position et faire de façon qu'il assume une des positions consenties, comme représentées dans le tableau suivant.



EUROGAS

(GB)

Completely Crush-proof nylon coil reinforced hose for max. temperature of 200°C. Strongly recommended for its great flexibility, lightness and resistance.

(I)

Tubazione armata con spirale in nylon antisciacchiamento per temperatura max 200°C. Particolarmente consigliata per la sua grande flessibilità, leggerezza e resistenza.

(F)

Tuyau armé de spirale en nylon, anti-écrasement, température maximum 200 °C. Particulièrement conseillé pour leur grande souplesse, leur légèreté et leur résistance.

(D)

Flexibler Abgasschlauch mit überfahrbarer Nylonspirale. Leicht, Flexibler und Temperaturbeständig bis 200 Grad

(ES)

Manguera fabricada con espirales de nylon antiplastamiento, para temperatura máxima de 200°C. Especialmente recomendada por su gran resistencia, flexibilidad y ligereza.

Model	Ø mm	L. m
EUROGAS 75/2,5	75	2,5
EUROGAS 75/5	75	5
EUROGAS 75/7,5	75	7,5
EUROGAS 75/10	75	10
EUROGAS 75/13	75	13
EUROGAS 75/15	75	15
EUROGAS 75/20	75	20
EUROGAS 75/40	75	40
EUROGAS 100/2,5	100	2,5

Model	Ø mm	L. m
EUROGAS 100/5	100	5
EUROGAS 100/7,5	100	7,5
EUROGAS 100/10	100	10
EUROGAS 100/13	100	13
EUROGAS 100/15	100	15
EUROGAS 100/20	100	20
EUROGAS 100/40	100	40
EUROGAS 125/5	125	5

Model	Ø mm	L. m
EUROGAS 125/7,5	125	7,5
EUROGAS 125/13	125	13
EUROGAS 125/15	125	15
EUROGAS 125/17	125	17
EUROGAS 125/20	125	20
EUROGAS 125/40	125	40
EUROGAS 150/5	150	5
EUROGAS 150/7,5	150	7,5

Model	Ø mm	L. m
EUROGAS 150/10	150	10
EUROGAS 150/13	150	13
EUROGAS 150/15	150	15
EUROGAS 150/20	150	20
EUROGAS 180/10	180	10
EUROGAS 180/20	180	20
EUROGAS 200/10	200	10
EUROGAS 200/20	200	20



FIREGAS 400

(GB)

Aluminised glass fabric flexible hose incorporating a high tensile steel helix sewn externally. Operating temperature: - 40°C + 400°C. Not crush-proof. Max length of 10 meters.

(I)

Tubazione flessibile in tessuto di vetro alluminato con spirale in acciaio ad alta trazione cucita all'esterno, temperatura massima di esercizio - 40°C+ 400°C. Non antisciacchiamento. Lunghezza massima di mt. 10.

(F)

Tuyau flexible en tissu de verre aluminium avec spirale en acier à haute résistance, couture à l'extérieur. Température de travail: -40°C+ 400°C. Pas anti-écrasement. Longueur max de 10 mt

(D)

Flexibler Schlauch aus alubeschichtetem Glasfaserstoff mit beständiger außenliegender Stahlschpirale. Arbeitstemperatur - 40°C + 400°C. Nicht überfahrbar. Max Länge 10 m.

(ES)

Manguera flexible de tejido vítreo, con espiral de acero de alta tracción cosida en el exterior. Temperatura de trabajo de -40°C hasta +400°C. No es antiplastamineto. Longitud máxima de 10 metros.

Model	Ø mm	L. m
FIRE4-100/2,5	100	2,5
FIRE4-100/5	100	5
FIRE4-100/7,5	100	7,5
FIRE4-100/10	100	10
FIRE4-125/2,5	125	2,5

Model	Ø mm	L. m
FIRE4-125/5	125	5
FIRE4-125/7,5	125	7,5
FIRE4-125/10	125	10
FIRE4-150/2,5	150	2,5
FIRE4-150/5	150	5

Model	Ø mm	L. m
FIRE4-150/7,5	150	7,5
FIRE4-150/10	150	10
FIRE4-180/2,5	180	2,5
FIRE4-180/5	180	5
FIRE4-180/7,5	180	7,5

Model	Ø mm	L. m
FIRE4-180/10	180	10
FIRE4-200/2,5	200	2,5
FIRE4-200/5	200	5
FIRE4-200/7,5	200	7,5
FIRE4-200/10	200	10



FIREGAS 1000

(GB)

Aluminised glass fabric flexible hose incorporating a high tensile steel helix sewn externally. Operating temperature: - 40°C + 1000°C. Not crush-proof. Max length of 10 meters.

(I)

Tubazione flessibile in tessuto di vetro alluminato con spirale in acciaio ad alta trazione cucita all'esterno, temperatura massima di esercizio - 40°C +1000°C. Non antisciacchiamento. Lunghezza max mt. 10.

(F)

Tuyau flexible en tissu de verre aluminium avec spirale en acier à haute résistance, couture à l'extérieur. Température de travail: -40°C+ 1000°C. Pas anti-écrasement. Longueur max de 10 mt

(D)

Flexibler Schlauch aus alubeschichtetem Glasfaserstoff mit beständiger außenliegender Stahlschpirale. Arbeitstemperatur - 40°C + 1000°C. Nicht überfahrbar. Max Länge 10 m.

(ES)

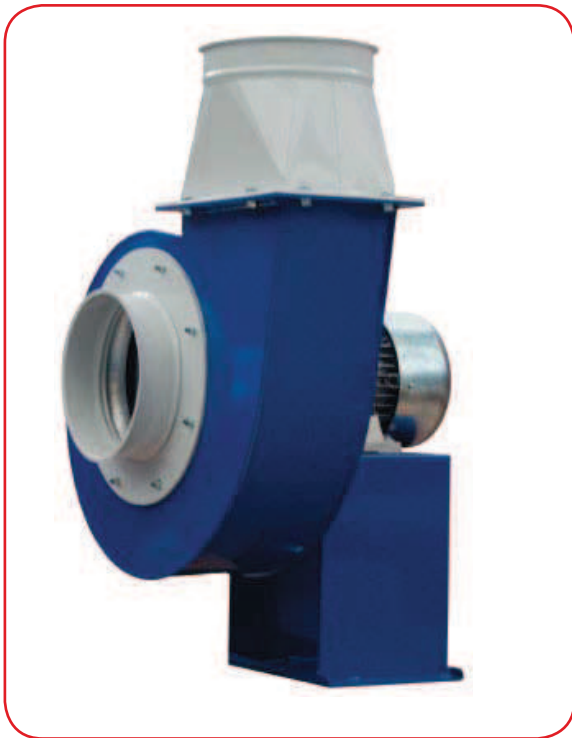
Manguera flexible de tejido vítreo, con espiral de acero de alta tracción cosida en el exterior. Temperatura de trabajo de -40°C hasta +1000°C. No es antiplastamineto. Longitud máxima de 10 metros.

Model	Ø mm	L. m
FIRE1-100/2,5	100	2,5
FIRE1-100/5	100	5
FIRE1-100/7,5	100	7,5
FIRE1-100/10	100	10
FIRE1-125/2,5	125	2,5

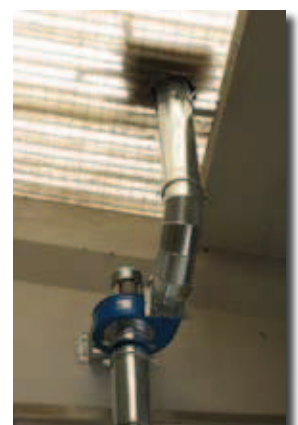
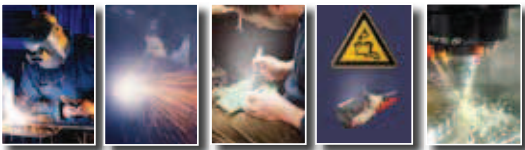
Model	Ø mm	L. m
FIRE1-125/5	125	5
FIRE1-125/7,5	125	7,5
FIRE1-125/10	125	10
FIRE1-150/2,5	150	2,5
FIRE1-150/5	150	5

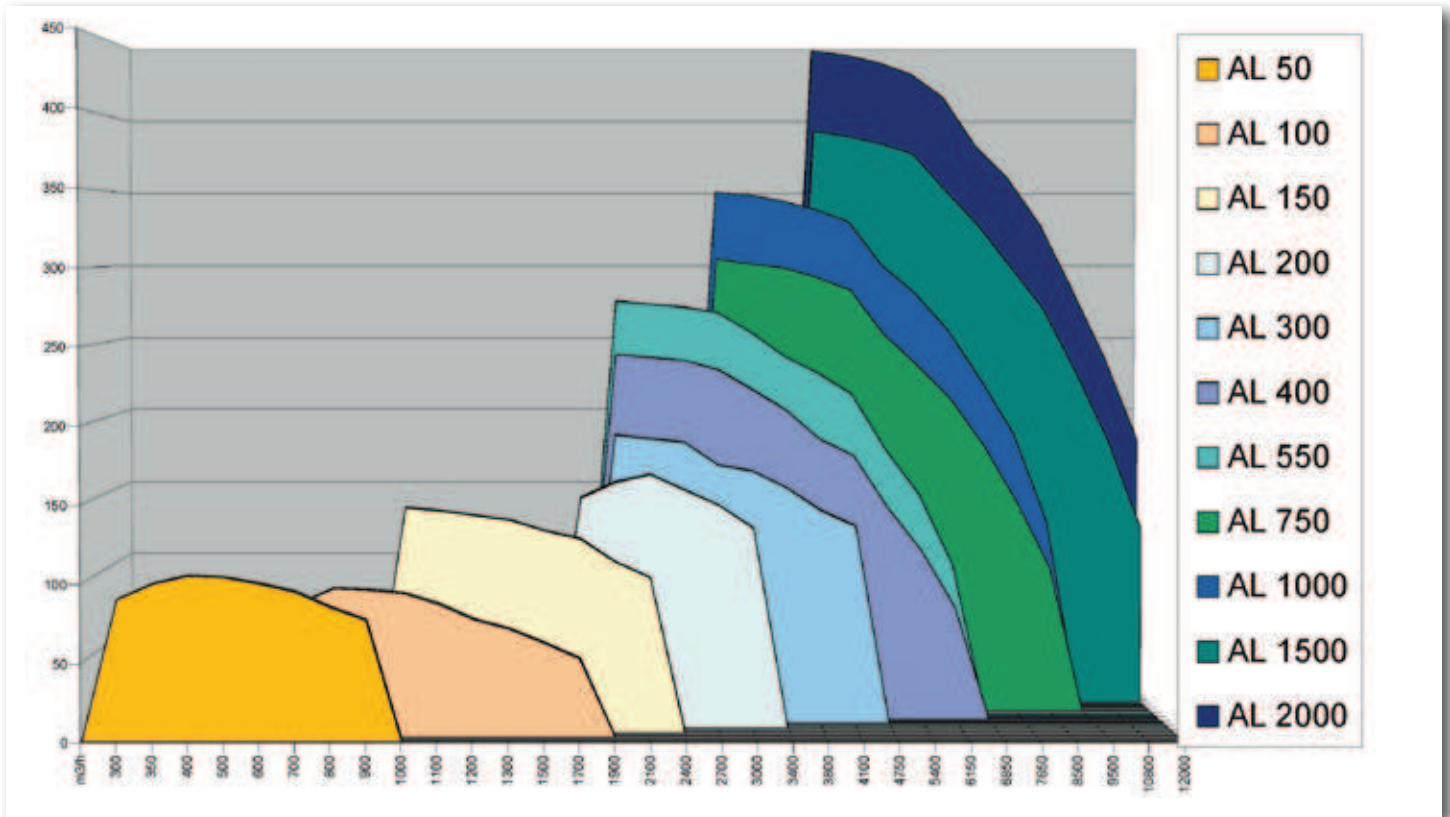
Model	Ø mm	L. m
FIRE1-150/7,5	150	7,5
FIRE1-150/10	150	10
FIRE1-180/2,5	180	2,5
FIRE1-180/5	180	5
FIRE1-180/7,5	180	7,5

Model	Ø mm	L. m
FIRE1-180/10	180	10
FIRE1-200/2,5	200	2,5
FIRE1-200/5	200	5
FIRE1-200/7,5	200	7,5
FIRE1-200/10	200	10

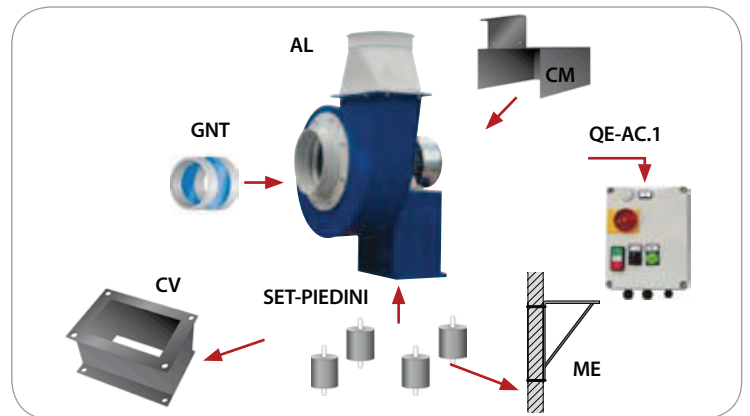
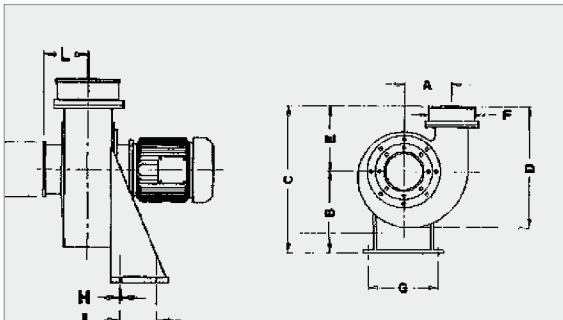


- (GB) Metal sheet steel fan complete with inlet and outlet flanges
- (I) Elettroaspiratore in lamiera d'acciaio completo di flangie di entrata e uscita.
- (F) **Ventilateur en tôle d'acier avec brides d'entrée et de sortie.**
- (D) Ventilator aus Stahlblech mit Druck und Sauganschlüssen.
- (ES) Aspirador en lámina de acero con bocas de entrada y salida.





230V-400V / 3phase / 50Hz



Dettagli tecnici - Technical details - Données techniques - Technische Daten - Datos Técnicos

Mod	A	B	C	D	E	F,M (.../C)	F,M (.../D)	G	H	I	L	Kg	HP	Kw	r.p.m.	dB
AL-50	92	190	468	492	278	150	160	195	8,5	65	120	10	0,5	0,37	2800	66
AL-100	151	283	601	486	318	180	160	265	8,5	95	125	16	1	0,75	2800	68
AL-150	151	283	601	486	318	180	160	265	8,5	95	125	16	1,5	1,1	2800	72
AL-200	196	374	756	624	382	200	200	250	8,5	130	135	19	2	1,5	2800	75
AL-300	196	374	756	624	382	200	200	250	8,5	130	135	19	3	2,2	2800	78
AL-400	286	500	965	835	465	250	250	289	12	197	187	29	4	3	2800	80
AL-550	286	500	965	835	465	250	250	289	12	197	187	29	5,5	4	2800	81
AL-750	321	560	1080	935	520	300	315	337	12	237	201	50	7,5	5,5	2800	84
AL-1000	321	560	1080	935	520	350	355	337	12	237	201	50	10	7,5	2800	85
AL-1500	355	600	1180	1052	580	380	400	395	14	337	217	80	15	11	2800	89
AL-2000	355	600	1180	1052	580	400	400	395	14	337	217	80	20	15	2800	89

Accessoires circulaires en galva Z 275

Fabrication française



CATALOGUE TARIFS 2009 - 2010

Diamètre	Tubes spiralés TU		Raccords mâles RM	Raccords femelles RF
	ml	3ml	€/U	€/U
100	6	18	2,81	3,18
125	8	24	3,01	3,71
160	9	27	3,34	3,92
200	12	36	3,78	4,13
250	15	45	4,45	4,77
315	20	60	5,31	5,83
355	23	69	6,25	6,89
400	28	84	8,75	9,22
450	37	111	11,66	11,66
500	41	123	12,51	13,57
560	59	177	13,46	14,31
630	60	180	16,43	16,22

- *Autres Ø, nous consulter*
- *Gaines rectangulaires, nous consulter*

Renforcés pour montage des conduits à la verticale.



Diamètre	Colliers supports CS €/U	Colliers supports CSM €/U	Bouchons B €/U	Bouchons grillagés BG €/U	Culottes 45° Y45 €/U
100	4,50		3,68	9,47	36,35
125	4,90		4,03	12,47	38,98
160	5,14		4,94	21,04	42,64
200	5,71		5,31	24,04	43,57
250	6,98	48,76	8,07	26,83	48,14
315	8,19	55,12	13,25	29,61	52,74
355	8,41	61,48	18,02	38,06	123,81
400	9,72	65,72	19,08	56,32	140,60
450	10,99	nous consulter	20,14	72,61	152,49
500	12,73	nous consulter	28,00	83,03	165,47
560	16,21	nous consulter	31,80	92,54	191,43
630	27,07	nous consulter	33,92	105,58	237,93

* isolés caoutchouc
* fournis avec boulons

* Ajustable de 50 à 80 mm
Support mural en fer plat
50x5 Tube carré 30x30

*pour prise d'air extérieur

Articles régulièrement tenus en stock. Pour DN > 630 nous consulter.

Coudes emboutis et coudes agrafés en galva Z 275



Diamètre	Coudes 90° C90 €/U	Coudes 60° C60 €/U	Coudes 45° C45 €/U	Coudes 30° C30 €/U
100	9,54		8,19	8,19
125	10,07		8,31	8,31
160	12,19		10,85	11,02
200	18,02		14,92	15,26
250	29,68	37,22	21,37	21,88
315	36,63	39,36	26,80	27,48
355	43,25	46,66	33,75	34,60
400	54,27	58,59	37,99	39,01
450	60,55	65,36	42,91	44,10
500	75,30	81,21	50,88	50,71
560	90,74	95,27	62,24	63,26
630	103,46	103,88	69,71	70,89

Articles régulièrement tenus en stock. Pour DN > 630 nous consulter.

Registres IRIS, registres, piquages plats et fiber

Nouveau
en stock !



Diamètre	Registres IRIS IRIS €/U	Registres RG €/U	Piquages plats PP €/U	Piquages plats Fibair PF €/U	Platine acier galvanisé PPLAT €/U
100	57,50	19,22	3,10	7,42	
125	59,00	20,09	3,50	7,63	
160	65,00	22,87	4,07	8,69	
200	75,00	23,59	5,43	8,90	41,23
250	121,00	25,33	6,01	9,43	44,52
315	144,00	26,38	7,75	11,45	48,76
355		56,42	8,53	12,47	49,82
400	329,22	61,67	10,66	19,29	
450		70,24	11,26		
500		74,23	13,19		
560		79,48	14,55		
630		86,29	15,32		

Articles régulièrement tenus en stock. Pour DN > 630 nous consulter.

Tés et réductions en galva Z 275



Diamètre	Tés droits 90°	Tés obliques 45°	Réductions coniques	Réductions plates
	TE - TR €/U	TOE - TOR €/U	RC €/U	RP €/U
100/100	12,11	23,43		
100/80			8,31	
125/125	12,84	26,26		
125/100	13,97	23,24	8,31	13,20
160/160	15,86	28,14		
160/125	15,68	24,74	9,83	13,38
160/100	15,68	24,74	9,83	13,38
200/200	21,73	31,76		
200/160	16,80	27,40	11,90	13,52
200/125	16,80	27,40	11,90	13,52
200/100	16,80	27,40	17,95	13,52
250/250	32,70	36,85		
250/200	21,16	33,44	16,64	14,35
250/160	21,16	33,44	16,64	14,35
250/125	21,16	33,44	24,95	14,35
250/100	21,16	33,44	24,95	
315/315	44,20	47,04		
315/250	31,76	43,45	21,16	19,02
315/200	31,76	43,45	21,16	19,02
315/160	31,76	43,45	31,76	19,02
315/125	31,76	43,45	29,96	
355/355	51,02	65,18		
355/315	41,56	57,44	30,41	21,92
355/250	41,56	57,44	30,41	21,92
355/200	41,56	57,44	42,77	21,92
355/160	41,56	57,44	42,77	
355/125	41,56	57,44		
400/400	62,34	77,83		
400/355	51,02	69,32	34,77	25,81
400/315	51,02	69,32	34,77	25,81
400/250	51,02	69,32	52,34	25,81
400/200	51,02	69,32	52,34	25,81
400/160				
450/450	78,21	100,14		
450/400	56,87	80,28	38,53	
450/355	56,87	80,28	38,53	
450/315	56,87	80,28	57,81	
450/250			57,81	
500/500	85,79	115,05		
500/450	85,79		42,89	
500/400	85,79		42,89	
500/355	85,79		60,41	
500/315			60,41	
500/250			60,41	
560/560	130,93	135,46		
560/500	130,93	135,46	51,96	
560/450	130,93	135,46	51,96	
560/400	130,96	135,46	73,42	
560/355	130,96		73,42	
560/315			73,42	
630/630	131,31			
630/560			59,33	
630/500			59,33	
630/450			88,99	
630/400				
630/355				
630/315				

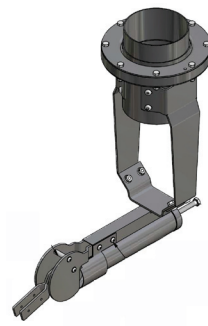
Articles régulièrement tenus en stock. Pour DN > 630 nous consulter.




- (GB)** Self-supporting, articulated arm for extracting welding fumes. Supplied with wall mounting bracket and hood complete with positioning handle and damper. The externally mounted support system guarantees low noise levels, eliminates turbulence and prolongs the working life of the joints. Available with a "flag-type" extension for lengths exceeding 5 m. Max. extraction volume 1.400 m³/h.
- (I)** Braccio articolato autoportante per aspirazione fumi di saldatura. Già dotato di staffa a muro è completo di cappetta con maniglia di posizionamento e serra di parzializzazione. Il sistema di sostegno montato esternamente garantisce bassa rumorosità, assenza di turbolenze e lunga durata delle frizioni. Disponibile in versione con prolunga a bandiera per lunghezze superiori a 5 mt. Volume di aspirazione max 1.400 m³/h.
- (F)** Bras articulé auto-portant pour l'aspiration des fumées de soudure. Prémuni d'une console murale, il est fourni avec hotte à poignée de positionnement et clapet de régulation. Le système d'articulation monté à l'extérieur garantit un faible niveau sonore, une absence de turbulences, un entretien simple et une meilleure durée de vie. Existe en version avec prolongation aspirante pour des longueurs supérieures à 5 m. Volume d'aspiration max 1.400 m³/h.
- (D)** Selbsttragender Gelenkarm für die Schweißrauchabsaugung. Ausgestattet mit Wandbügel und komplett mit Absaughaube mit Handgriff zur Positionierung und Drosselklappe. Das außenliegende Trägersystem garantiert einen geräuscharmen Betrieb ohne Turbulenzen sowie eine lange Lebensdauer der Kupplungen. Erhältlich in der Version mit Schwenkausleger für Längen über 5 m. Max. Absaugvolumen 1.400 m³/h.
- (ES)** Brazo articulado autoportante para aspirar humos de soldadura. Incluye soporte a pared y está equipado de boca con manilla de posicionamiento y cierre de parzialización. El sistema de soporte montado externamente garantiza bajo nivel de ruido, ausencia de turbulencias y larga duración de los embragues. Versión con alargador de brazo para más de 5 m disponible. Volumen de aspiración máx.1.400 m³/h.



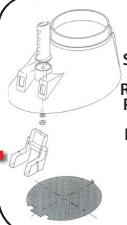
TECHNO-RALLA
 Rotating flange for TECHNO
 Flangia rotante per TECHNO
 Rotation pour TECHNO
 Drehgelenk für TECHNO
 Rodamiento para TECHNO



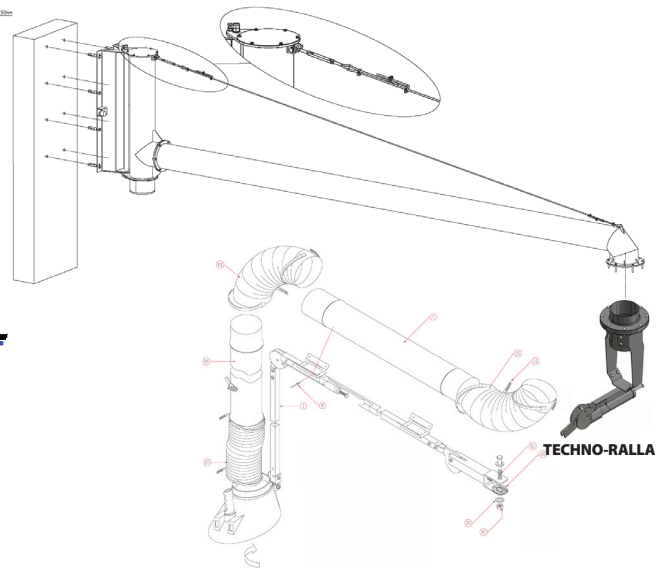
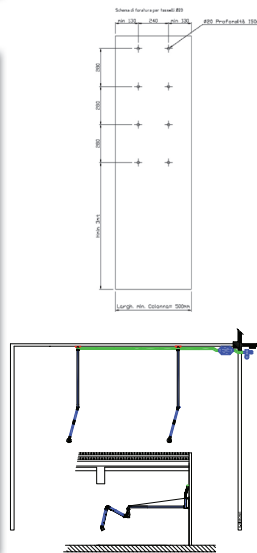
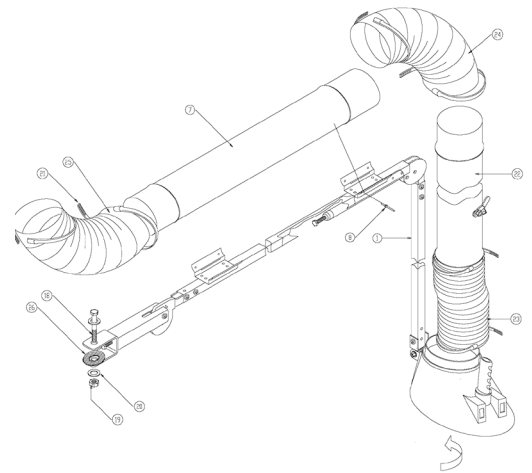
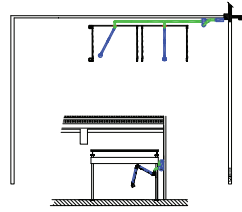
TECHNO-LIGHT
 Light 24V - 20W and 220V transformer
 Luce 24V - 20W e trasformatore 220V
 Lumière 24V - 20W et transformateur 220V
 Licht 24V - 20W und Transformator 220V
 Luz 24V - 20W y transformador 220V



TECHNO-RETE
 Sparkproof protection net for hood
 Rete antisintilla per cappetta
 Protection anti-étincelle pour hotte
 Funkenbeweisnetz für Haube
 Red anticispa para campana

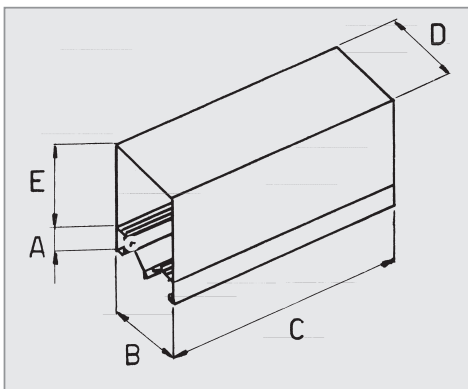
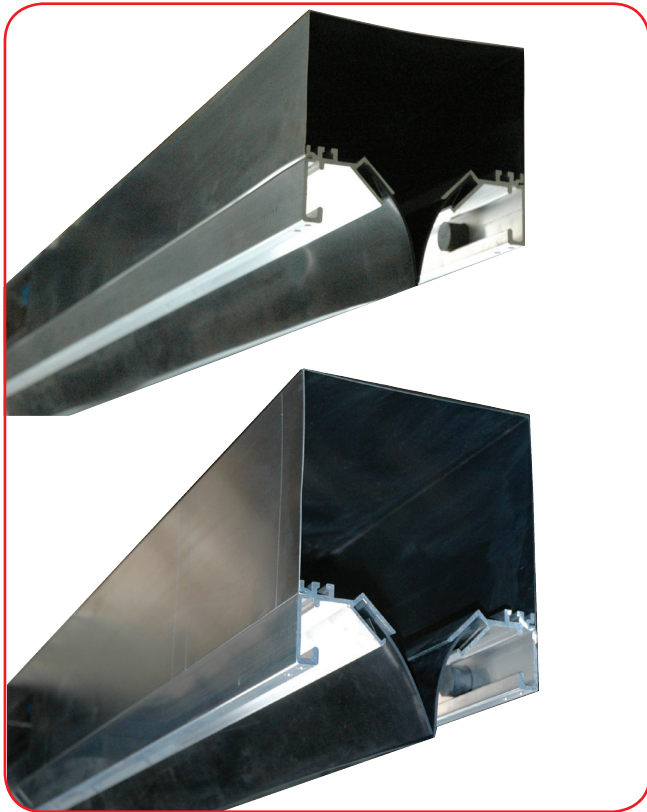


SISTEMI



Dettagli tecnici - Technical details - Données techniques - Technishe Daten - Datos Técnicos

Model											
	Mt.	Ft.	Mt.	Ft.	Mt.	Ft.	Mt.	Ft.	mm.	inch.	
	TECHNO-220	-	-	2,2	7,2	-	-	1,8	5,9	150	6"
	TECHNO-330	-	-	3,3	10,9	-	-	2,8	9,2	150	6"
	TECHNO-420	-	-	4,2	13,8	-	-	3,6	11,8	150	6"
	TECHNO-520	-	-	5,2	17,06	-	-	4,6	15,1	150	6"
	TECHNO-620	6,2	20,3	4,2	13,8	2,0	6,6	5,6	18,4	150	6"
	TECHNO-720	7,2	23,6	4,2	13,8	3,0	9,8	6,6	21,7	150	6"
	TECHNO-820	8,2	26,9	4,2	13,8	4,0	13,1	7,6	25,0	150	6"
	TECHNO-920	9,2	30,18	4,2	13,8	5,0	16,4	8,6	28,3	150	6"



(GB) Modular aluminium track for extracting pollutant gases and fumes via sliding hose support elements or articulated arm supports. The CZ series is extremely flexible, lightweight and available in a wide range of models and sizes so that it is suitable for various extraction volume requirements

(I) Canalina modulare in alluminio per aspirazione di gas e fumi inquinanti tramite elementi scorrevoli porta-tubo o porta-braccio articolato. Caratterizzata da estrema flessibilità di utilizzo, leggerezza e ampia gamma disponibile, la serie CZ è disponibile in varie dimensioni per sopprimere a diversi volumi di aspirazione richiesti.

(F) Rail modulaire en aluminium pour aspiration de gaz et fumées polluantes par l'intermédiaire d'éléments coulissants porte-tuyau ou porte-bras articulé. Caractérisé par une extrême souplesse d'utilisation, sa légèreté et sa gamme très large, la série CZ existe en plusieurs dimensions pour satisfaire les différents volumes d'aspiration nécessaires.

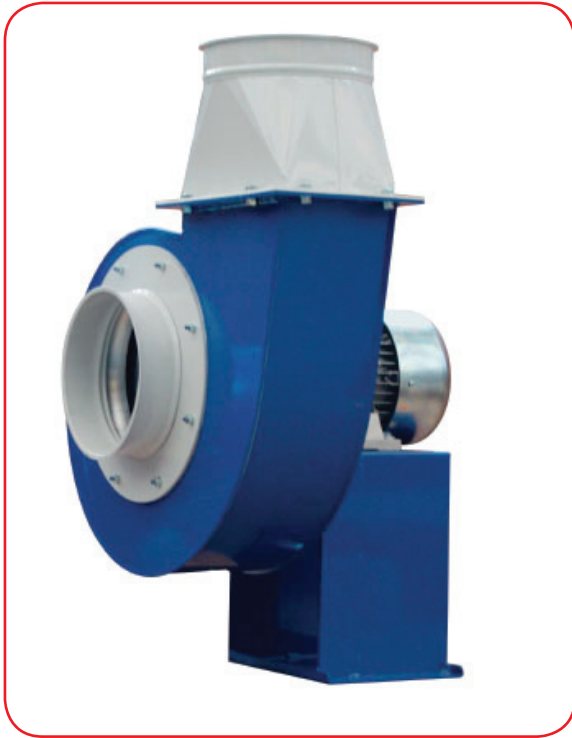
(D) Modularer Saugschlitzkanal aus Aluminium für die Abgas- und Rauchabsaugung über mit Laufwagen montierte Schläuche und Gelenkarme. Die Serie CZ zeichnet sich durch außergewöhnliche Flexibilität, Leichtigkeit und ein umfassendes Angebot aus. Sie ist in diversen Abmessungen erhältlich, um den verschiedenen Anforderungen in Hinblick auf das Absaugvolumen nachzukommen.

(ES) Carril modular de aluminio para aspirar gases y humos contaminantes mediante elementos deslizantes porta-tubo o porta-brazo articulado. Caracterizada por la gran flexibilidad de uso, el poco peso y la amplia gama disponible, la serie CZ propone varias dimensiones para dar respuesta a los distintos volúmenes de aspiración requeridos.

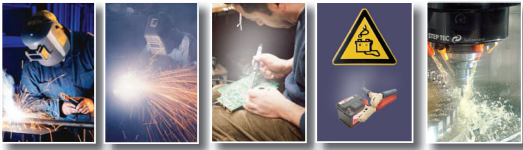


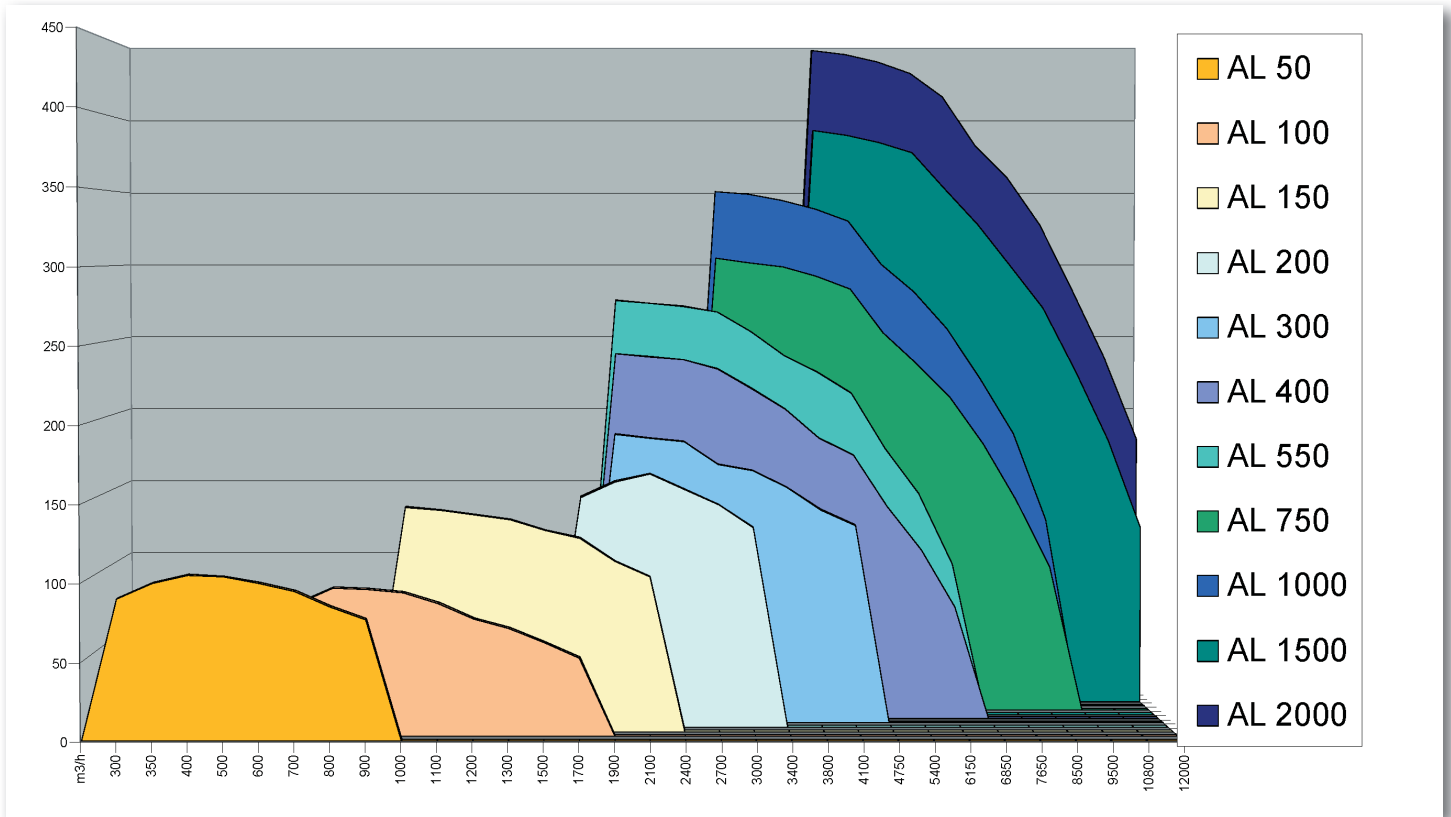
Dettagli tecnici - Technical details - Données techniques - Technische Daten - Datos Técnicos

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	Ø eq (mm)	m³/h MAX	c.f.m. MAX	Kg.	Lbs.
CZ-3000	53	220	3000	220	135	195	2.350	1382	26,5	58,4
CZ-6000	53	220	6000	220	135	195	2.350	1382	53	116,8
CZ1-2000	53	220	2000	220	200	248	3800	2234	19	41,9
CZ1-6000	53	220	6000	220	200	248	3800	2234	54	119

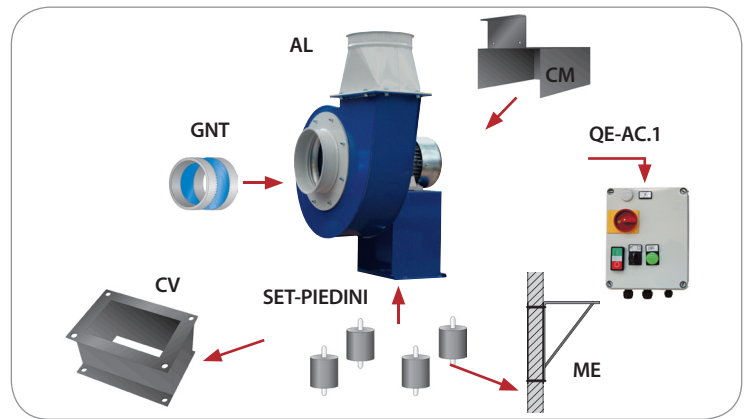
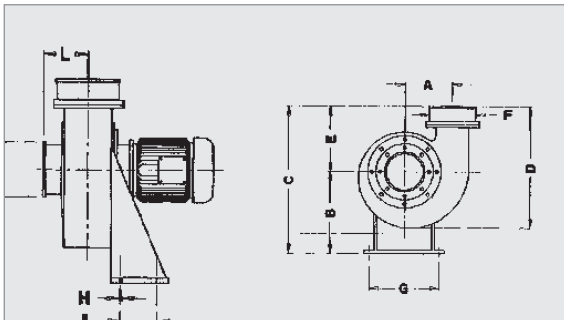


- (GB) Metal sheet steel fan complete with inlet and outlet flanges
- (I) Elettroaspiratore in lamiera d'acciaio completo di flangie di entrata e uscita.
- (F) **Ventilateur en tôle d'acier avec brides d'entrée et de sortie.**
- (D) Ventilator aus Stahlblech mit Druck und Sauganschlüssen.
- (ES) Aspirador en lámina de acero con bocas de entrada y salida.





230V-400V / 3phase / 50Hz



Dettagli tecnici - Technical details - Données techniques - Technische Daten - Datos Técnicos

Mod	A	B	C	D	E	F,M (.../C)	F,M (.../D)	G	H	I	L	Kg	HP	Kw	r.p.m.	dB
AL-50	92	190	468	492	278	150	160	195	8,5	65	120	10	0,5	0,37	2800	66
AL-100	151	283	601	486	318	180	160	265	8,5	95	125	16	1	0,75	2800	68
AL-150	151	283	601	486	318	180	160	265	8,5	95	125	16	1,5	1,1	2800	72
AL-200	196	374	756	624	382	200	200	250	8,5	130	135	19	2	1,5	2800	75
AL-300	196	374	756	624	382	200	200	250	8,5	130	135	19	3	2,2	2800	78
AL-400	286	500	965	835	465	250	250	289	12	197	187	29	4	3	2800	80
AL-550	286	500	965	835	465	250	250	289	12	197	187	29	5,5	4	2800	81
AL-750	321	560	1080	935	520	300	315	337	12	237	201	50	7,5	5,5	2800	84
AL-1000	321	560	1080	935	520	350	355	337	12	237	201	50	10	7,5	2800	85
AL-1500	355	600	1180	1052	580	380	400	395	14	337	217	80	15	11	2800	89
AL-2000	355	600	1180	1052	580	400	400	395	14	337	217	80	20	15	2800	89

IV. Borniers techniques

a. Présentation BMS-BT1-BITCHE	Page 1
b. Schéma électrique	Page 2
c. Coffret saillie	Page 3
d. Socle électrique 230V 16A	Page 4
e. Socle électrique 24V 16A	Page 5
f. Socle électrique 400V 32A	Page 6
g. Socle électrique 400V 63A	Page 7
h. Boîtier pleixo pour prises RJ45	Page 8
i. Socles RJ 45	Page 9
j. Disjoncteur 400V 32A	Page 10
k. Disjoncteur 400V 32A	Page 11
l. Bloc auxiliaire pour arrêt d'urgence	Page 12
m. Disjoncteur 230V 16A	Page 13
n. Bouton d'arrêt d'urgence	Page 14
o. Voyant lumineux vert présence tension	Page 15
p. Transformateur électrique 400V/24Vcc	Page 16 à 17
q. Enrouleur d'air comprimé	Page 18 à 20
r. Filtre, détendeur & lubrificateur AC	Page 21
s. Manomètre	Page 22



Construction :

Châssis métallique construction robuste pouvant accueillir jusqu'à 2 enrouleurs d'huiles.

Borne Multi-Fluides intégrant :

- 1 Enrouleur, 15m, air comprimé détendu, coupleur de type ISO B.
- 1 Enrouleur, 15m, air comprimé détendu lubrifié, coupleur ISO B.
- 1 Tableau avec disjoncteurs associés aux prises
- 1 vanne de coupure d'air
- 1 Manomètre-Filtre -Régulateur-Lubrificateur-RR LUB – RR N/LUB

Façade optimisée intégrant :

- 1 Prise d'air comprimé détendu
- 1 Prise d'air comprimé détendu et lubrifié
- 1 Prise 400V - 63A
- 1 Prise 400V - 32A
- 2 Prises 230V - 16A
- 2 Prises 24V - 32A
- 2 Prises RJ45 cat 6
- 1 Interrupteur général 63A 30 mA
- 1 Arrêt d'Urgence + voyant présence tension
- Décoration de façade intégrant les indications techniques

Descriptif technique :

Enrouleur AC 15 m
Air Lubrifié

Enrouleur AC 15 m
Air non lubrifié

Arrêt d'Urgence
Voyant présence
tension

1 Prise 400V 32 A

2 Prise 230 V 16A

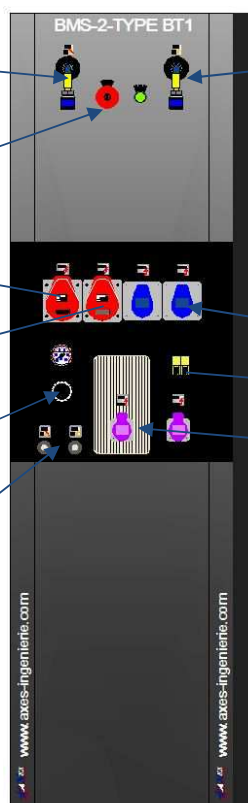
1 Prise 400V 63 A

2 Prise RJ45 cat 6

Groupe
Manodétendeur +
lubrificateur avec 5 RR

2 Prise 24 V 32 A
Avec transformateur

1 Prise Air non lubrifié
1 Prise Air lubrifié



Spécifications :

Matière :

Acier peint noir mate sur les portes latérales et la face arrière
Filmage sur la face avant.

Hauteur : 1800 mm

Largeur : 505 mm

Profondeur : 580 mm

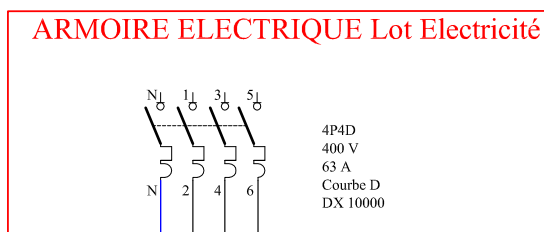
Alim. Elec: 400V TETRA – 63A

Alim. Air comprimé 10Bar

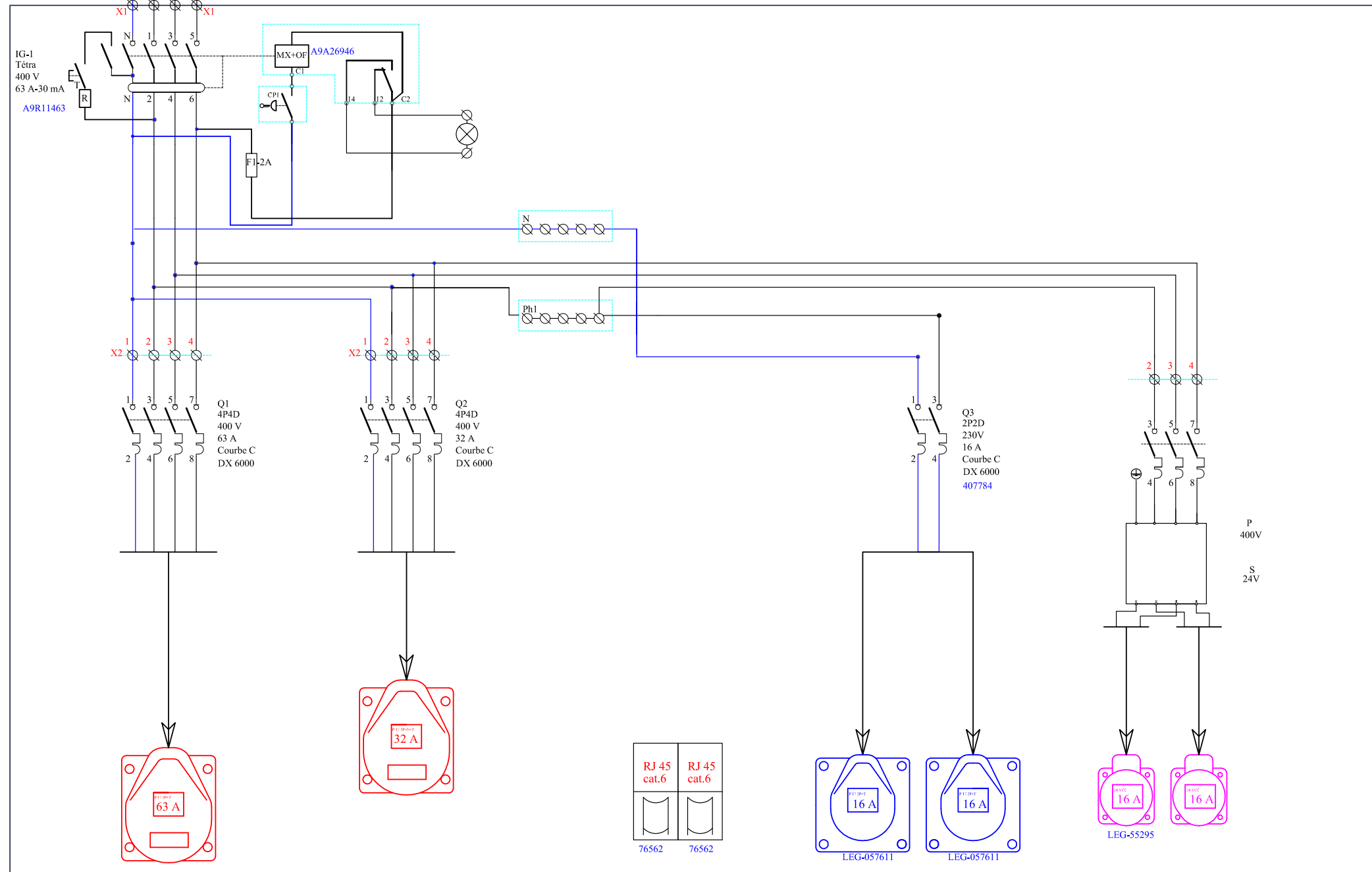
Poids : 80 kg

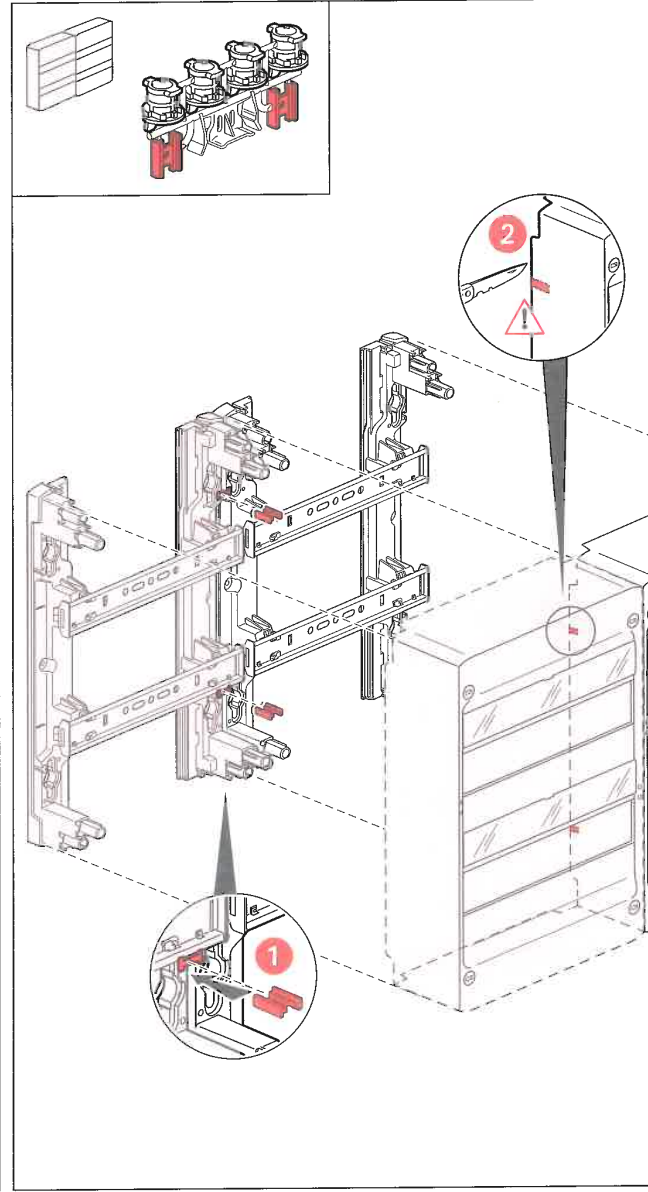
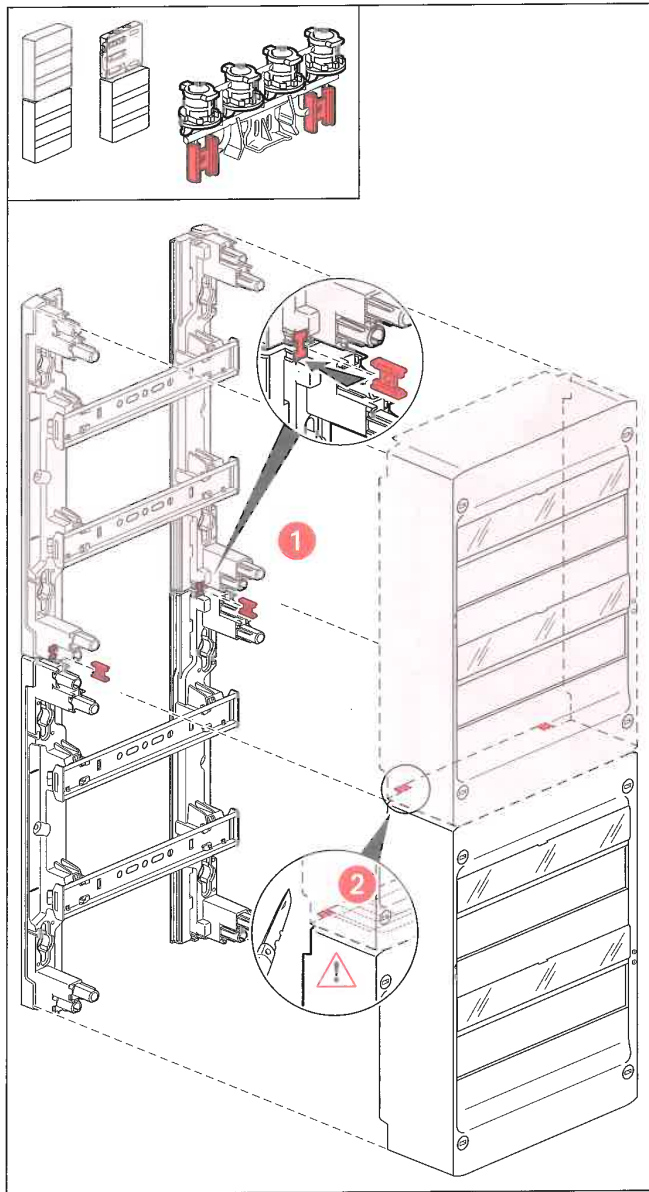
Plan électrique TYPE BMS-BT1

BITCHE



BORNE AXES-INGENIERIE TYPE BMS-BT1----Q12





FR LU BE CH
Consignes de sécurité
 Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit.
 Nie pisać, demontować, zmieniać ani modyfikować urządzenia, chyba że ma to być specjalnie przewidziane w instrukcji. Wszystkie produkty Legrand mogą być otwierane i naprawiane wyłącznie przez personel przeszkolony i upoważniony przez Legrand. Każde otwarcie lub naprawa dokonane bez odpowiedniego upoważnienia zwalnia Legrand od wszelkiej odpowiedzialności, powodując utratę prawa do wymiarów produktu i wygaśnięcie gwarancji. Używać wyłącznie oryginalnych części marki Legrand.

NL BE
Veiligheidsvoorschriften
 Dit product moet in overeenstemming met de installatievoorschriften en bij voorkeur door een vakbekwame elektricien worden geïnstalleerd. Bij een onjuiste installatie en een onjuist gebruik bestaat het risico van elektrische schokken of brand.
 Nie pisać, demontować, zmieniać ani modyfikować urządzenia, chyba że ma to być specjalnie przewidziane w instrukcji. Wszystkie produkty Legrand mogą być otwierane i naprawiane wyłącznie przez personel przeszkolony i upoważniony przez Legrand. Każde otwarcie lub naprawa dokonane bez odpowiedniego upoważnienia zwalnia Legrand od wszelkiej odpowiedzialności, powodując utratę prawa do wymiarów produktu i wygaśnięcie gwarancji. Używać wyłącznie oryginalnych części marki Legrand.

GB IE
Safety instructions
 This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire.
 Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All Legrand products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorized opening or repair completely cancels all liabilities and the right to replacement and warranties.
 Use only Legrand brand accessories.

DE
Sicherheitshinweise
 Dieses Produkt darf nur durch eine Elektro-Fachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlags oder Brandes.
 Vor der Installation die Anlehdung lesen, den produktbezogenen Montageort beachten.
 Das Gerät vorbehaltlich Besondere, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von durch Legrand geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unzulässige Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.
 Ausschließlich Zubehör der Marke Legrand benutzen.

ES
Consignas de seguridad
 Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferiblemente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instrucciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto.
 No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específicamente en las instrucciones. Todos los productos Legrand deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado por Legrand. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías.
 Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Legrand.

IT CH
Istruzioni di sicurezza
 Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio.
 Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e individuare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto.
 Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indicata nel manuale. Tutti i prodotti Legrand devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato da Legrand. Qualsiasi apertura o riparazione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzia.
 Utilizzare esclusivamente accessori a marchio Legrand.

PT
Instruções de segurança
 Este produto deve ser instalado de acordo com as regras de instalação e de preferência por um electricista qualificado. A instalação e o uso incorrectos podem provocar riscos de choque eléctrico ou de incêndio.
 Antes de efectuar a instalação, ler as instruções e ter em conta a localização adequada para a montagem do produto.
 Não abrir, desmontar, alterar ou modificar o aparelho salvo especificação em contrário nas instruções do produto. Todos os produtos Legrand só devem ser abertos e reparados exclusivamente por pessoal formado e autorizado pela Legrand. Qualquer abertura ou reparação não autorizada cancela todas as responsabilidades, direitos de substituição e garantias. Utilizar exclusivamente os acessórios da marca Legrand.

RU
Меры предосторожности
 Установка данного изделия должна выполняться в соответствии с правилами монтажа и предельно тщательно квалифицированными специалистами. Неправильный монтаж или нарушение правил эксплуатации изделия могут привести к возникновению пожара или поражению электрическим током.
 Перед монтажом необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией, а также принять во внимание требования к месту установки изделия. Запрещается вскрывать корпус изделия, а также разбирать, выкапывать из строя или модифицировать изделие, кроме случаев, оговоренных в инструкции. Вскрытие и ремонт изделий марки Legrand могут выполняться только специалистами, обученными и допускаемыми к такой работе компанией «ЛЭГРАН». Несанкционированное вскрытие или выполнение ремонтных работ посторонними лицами лишает заказчика любых требований об ответственности, замене или гарантийном обслуживании. При ремонте или гарантийном обслуживании использовать только запасные части марки Legrand.

PL
Przepisy bezpieczeństwa
 Produkt ten powinien być montowany zgodnie z zasadami instalacji, najlepiej przez wykwalifikowanego elektryka. Nieprawidłowa instalacja lub złe użytkowanie mogą spowodować ryzyko porażenia prądem lub pożaru.
 Przed przystąpieniem do instalacji, zapoznać się z instrukcją i wyznaczyć miejsce montażu urządzenia.
 Nie otwierać, nie demontować ani nie modyfikować urządzenia, chyba że ma to być specjalnie przewidziane w instrukcji. Wszystkie produkty Legrand mogą być otwierane i naprawiane wyłącznie przez pracowników przeszkolonych i upoważnionych przez Legrand. Każde otwarcie lub naprawa dokonane bez odpowiedniego upoważnienia zwalnia Legrand od wszelkiej odpowiedzialności, powodując utratę prawa do wymiarów produktu i wygaśnięcie gwarancji. Używać wyłącznie oryginalnych części marki Legrand.

SE
Säkerhetsinstruktioner
 Denna produkt skall installeras enligt gällande installationsbestämmelser och helst av en kvalificerad elektriker. Felaktig installation och användning kan medföra risk för elektrisk chock eller eldsvåda.
 Innan installationen utförs, läs noga och ta hänsyn till den specifika platsen för produktens montering.
 Apparat får inte öppnas, demonteras, eller förändras utom om så uttryckligen medges i instruktion. Alla Legrand produkter får endast öppnas och repareras av personal som utbildats och godkännts av Legrand. Vid oåtlåtet öppnande eller reparation upphävs samtliga förpliktelser, ersättningskylligheter och garantiförlaganden.
 Använd endast originaldelar från Legrand.

DK
Sikkerhedsregler
 Dette produkt skal installeres i overensstemmelse med retningslinjer for installation og helst installeres af en kvalificeret elektriker. Ukorrekt installation eller brug kan medføre fare for elektrisk stød eller brand.
 Før installationen foretages, skal betjeningsvejledningen læses, og der skal tages hensyn til de specielle forhold på det sted, produktet skal monteres.
 Apparatet må ikke åbnes, afmonteres, ombygges eller ændres med mindre dette er særligt angivet i vejledningen. Alle Legrand produkter må kun åbnes og repareres af uddannede og autoriseret Legrand personale. Al ikke autoriseret åbning eller reparation ophæver alt ansvar, samt al ret til udskriftning eller garanti.
 Der må kun benyttes tilbehør af mærket Legrand.

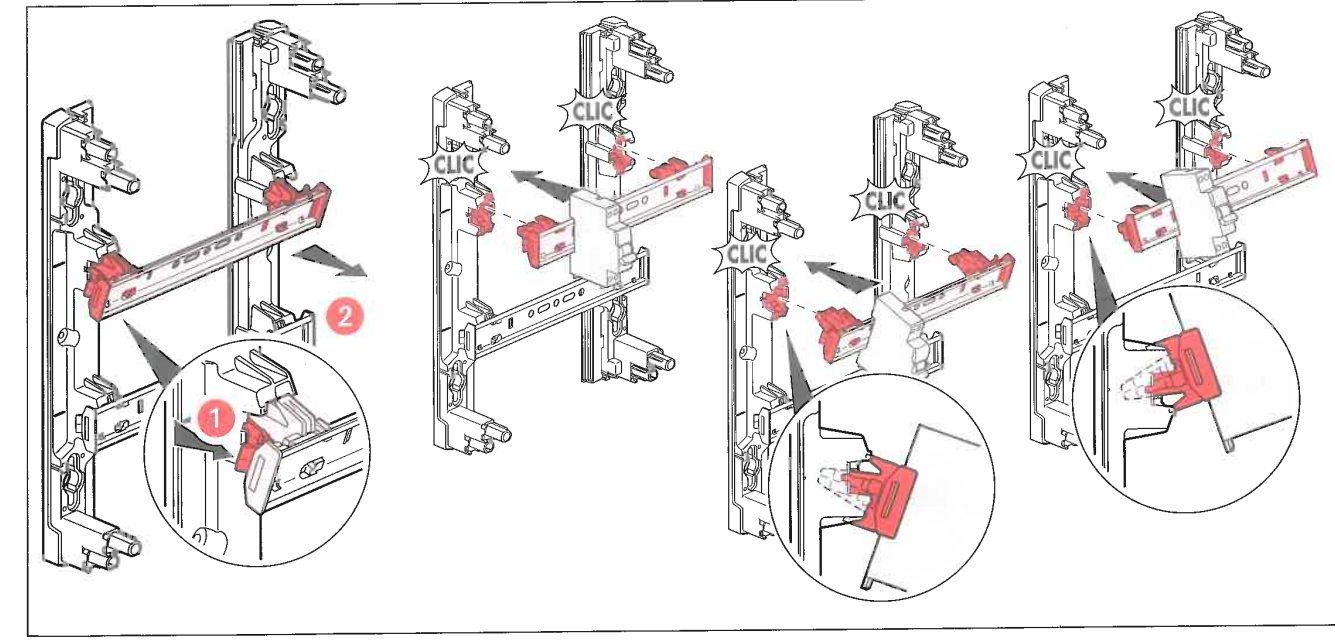
إرشادات الأمان
 يجب تركيب هذا المنتج وفقاً لتعليمات التركيب ويُنصح أن يقوم بالتركيب كهربائي مؤهل. فقد يؤدي التركيب والاستخدام غير الصحيح إلى مخاطر العزل لصحة كهربائية أو نشوب حريق. اقرأ النشرة قبل التركيب وأقرأ مذكراً لتركيب المنتج الخاصاً به. لا تفتح أو تفك أو تعطل أو تغير المنتج ما لم يُشر إلى ذلك بشكل محدد في النشرة. إنكل منتجات Legrand يجب فتحها وإصلاحها حصراً من قبل فنيين مدربين ومؤهلين لدى Legrand. وكل فتح أو إصلاح غير مسموح به يُبطل المسؤوليات وحقوق الاستبدال والحمايات. لا تستخدم سوى إكسسوارات من علامة Legrand حصراً.

- Coffret saillie
 - Opbouwverdeelkast
 - Surface mounting Box
 - Aufputzverteiler
 - Caja de superficie
 - Quadro parete
 - صندوق بارز
 - Quadro saliente
 - Накладной щит
 - Rozdzielnica Naścienna
 - Utanpåliggande kapsling
 - Opbouwbehuizing
- 4 012 11/12/13/14/16/17/18/19/21/22/23/24
 4 013 11/12/13/14/21/22/23/24/51/62/63/64 - 0 930 20/21/22/23



	13 M				18 M			
a	250	250	250	250	355	355	355	355
b	250	375	500	625	250	375	500	625
c	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5

	13 M				18 M			
A	113	238	363	488	113	238	363	488
B	217	217	217	217	322	322	322	322



LE04284A/04

REF. 0 576 11


SOCLE DE TABLEAU À ENTRAXE UNIFIÉ P17 - IP44 - 16 A - 200/250 V~ - 2P+T - PLAST

Produit de vente courante habituellement stocké par la distribution

i **INFORMATION PRODUIT**
 Découvrez nos solutions sur mesure dans l'onglet logiciel

Tarif unitaire hors taxes **8,31 €***
 Emballage (nombre d'unités) **10**
 Volume (dm³) **6,14**
 Poids (kg) **1,24**

Caractéristiques générales
Socles de tableau à entraxes unifiés

- Peuvent se fixer sur plastrons pleins ou pré-perçés, sur boîtes d'encastrement réf. 0 577 21/22 et sur coffrets de chantier P 17

P 17 IP 44

- IK 09 sauf socle saillie IK 08
- Matière : plastique

Caractéristiques du produit
bleu 200/250 V~

- 2P+T
- 16 A

Documentation associée
Pages catalogue France 2013 & Annexes

[page commerciale \(p.518\)](#)
[page technique \(p.522\)](#)
[tableau de choix \(p.526\)](#)

Agréments et marque de qualité

[CCC - 2010010203434906](#)
[OC / CB - FR 3334/60011202-504983A](#)

Guides métier / Guides & fiches techniques

[fiche n° F00142FR/02](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la revente. Base tarif hors taxes juillet 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.

REF. 0 524 05



SOCLE TABLEAU HYPRA - IP44 - TBT 16 A - 20/50 V= - 2P - PLAST

i INFORMATION PRODUIT
 Découvrez nos solutions sur mesure dans l'onglet logiciel

Tarif unitaire hors taxes	25,60 €*
Emballage (nombre d'unité)	1
Volume (dm ³)	0,64
Poids (g)	147,00

Caractéristiques générales

Socles de tableau plastique
 Hypra IP 44 - TBT 16 et 32 A

Caractéristiques du produit

blanc 20/50 V=
 ■ 2P
 ■ 16 A

Documentation associée

- Pages catalogue France 2013 & Annexes**
[page commerciale \(p.507\)](#)
[page technique \(p.510\)](#)
[tableau de choix \(p.494\)](#)
[tableau de choix \(p.516\)](#)

Agréments et marque de qualité
[OC / CB - FR 3331/60011202-504983C](#)

Guides métier / Guides & fiches techniques
[fiche n° F00138FR/02](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la vente. Base tarif hors taxes juillet 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.

REF. 0 576 24



SOCLE DE TABLEAU À ENTRAXE UNIFIÉ P17 - IP44 - 32A - 380/415 V~ - 3P+N+T - PLAST

Produit de vente courante habituellement stocké par la distribution

Tarif unitaire hors taxes	16,80 €*
Emballage (nombre d'unités)	10
Volume (dm ³)	16,00
Poids (kg)	2,52

Caractéristiques générales

Socles de tableau à entraxes unifiés

- Peuvent se fixer sur plastrons pleins ou pré-percés, sur boîtes d'encastrement réf. 0 577 21/22 et sur coffrets de chantier P 17

P 17 IP 44

- IK 09 sauf socle saillie IK 08
- Matière : plastique

Caractéristiques du produit

rouge 380/415 V~

- 3P+N+T
- 32 A

Documentation associée



Pages catalogue France 2013 & Annexes

[page commerciale \(p.518\)](#)

[page technique \(p.522\)](#)

[tableau de choix \(p.526\)](#)



Agréments et marque de qualité

[CCC - 2010010203434907](#)

[OC / CB - FR 3335/60011202-504983B](#)



Guides métier / Guides & fiches techniques

[fiche n° F00142FR/02](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la revente. Base tarif hors taxes janvier 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.

REF. 0 536 04


SOCLE TABLEAU PRISINTER HYPRA IP44/55 - 63 A - 380/415 V~ - 3P+N+T - PLAST

Produit de vente courante habituellement stocké par la distribution

Tarif unitaire hors taxes	358,00 €*
Emballage (nombre d'unité)	1
Volume (dm ³)	7,67
Poids (kg)	1,12

Caractéristiques générales
Socles de tableau Prisinter

- Permettent la coupure par bouton-poussoir
- Dispositif pour condamnation par 3 cadenas Ø8 mm maxi
- Protégés contre les contacts directs (IP 2X)
- Raccordement des bornes par clé Alène 3 mm

Hypra IP 44 - BT 63 A

- IP 44 en connexion
- IP 55 volet fermé

Caractéristiques du produit
rouge 380/415 V~

- 3P+N+T
- Plastique

Documentation associée

Pages catalogue France 2013 & Annexes
[page commerciale \(p.502\)](#)
[page technique \(p.509\)](#)
[tableau de choix \(p.494\)](#)

Guides métier / Guides & fiches techniques
[fiche n° F00097FR/05](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la revente. Base tarif hors taxes janvier 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.

REF. 0 904 90



ADAPTATEUR MOSAIC - POUR 2 MODULES - SE MONTE SUR BOÎTIER 1 POSTE RÉF. 904 91

Tarif unitaire hors taxes	25,80 €*
Emballage (nombre d'unités)	2
Volume (dm ³)	1,61
Poids (g)	283,00

Caractéristiques générales

Adaptateur Mosaic

- Livré sans boîtier
- Reçoit les mécanismes Mosaic
- Se monte sur le boîtier 1 poste réf. 0 904 91

Plexo™ 66 composable IP 66 - IK 08

- IP 66 - IK 08
- Gris RAL 7016/TO 29
- Bornes livrées ouvertes
- Vis inox mixtes imperdables

Caractéristiques du produit

- Adaptateur pour 2 modules Mosaic
- Gris

Documentation associée



Pages catalogue France 2013 & Annexes

[page commerciale \(p.697\)](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la revente. Base tarif hors taxes juillet 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.

REF. 0 765 62


PRISE RJ 45 PROG MOSAIC - CAT. 6 - FTP - 1 MOD - BLANC - LCS²

Produit de vente courante habituellement stocké par la distribution

 Existe en blanc antimicrobien ou alu

Tarif unitaire hors taxes	13,60 €*
Emballage (nombre d'unités)	10
Volume (dm ³)	2,28
Poids (g)	185,00

Caractéristiques générales
Prises cat. 6
Programme Mosaic™

- Prises avec connecteur LCS² à connexion rapide sans outil
- Acceptent les câbles monobrins AWG 22 jusqu'à AWG 26 et multibrins AWG 26
- Repérage des contacts par double code couleur et numéros 568 A et B
- Conformes aux normes ISO/IEC 11801 éd. 2.0 (2011) EN 50173-1 et EIA/TIA 568 C2

Caractéristiques du produit
FTP - 1 module

- Blanc

Documentation associée

Pages catalogue France 2013 & Annexes

[page commerciale \(p.788\)](#)
[page commerciale \(p.857\)](#)
[page technique \(p.859\)](#)
[tableau de choix \(p.844\)](#)


Guides métier / Guides & fiches techniques

[fiche n° F00949FR/01](#)


Notices / Guides mise en oeuvre

[notice n° LE01557AF](#)


PEP - Profil environnemental produit

[profil n° O E0001B-FR](#)

* Les prix indiqués sont des prix tarif fabricant, destinés à la clientèle professionnelle, donnés à titre indicatifs pour la France métropolitaine et ne constituent en aucun cas un prix imposé à la revente. Base tarif hors taxes janvier 2013

Toutes les indications mentionnées sur le présent e-catalogue (caractéristiques et côtes) sont susceptibles de modifications, elles ne peuvent donc constituer un engagement de notre part. La présente notice est réservée aux professionnels exclusivement. Nous rappelons que tout produit doit être installé conformément aux règles d'installation par un professionnel qualifié.



Distribution d'Énergie > Appareillage Modulaire > Appareillage modulaire Tertiaire Industrie > Protection modulaire Tertiaire Industrie



Schneider Electric - A9F77432
iC60N DISJ 4P 32A COURB C












Description détaillée :

Acti9, iC60N disjoncteur 4P 32A courbe C

Articles souvent commandés avec ce produit :

Caractéristiques techniques :

EAN 3606480094347

<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9N21024</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77463</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9Q11440</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9Q14425</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9Q14440</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77440</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77416</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77420</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77425</p>

Retour

Découvrir vos outils Schneider Electric | Ajouter aux favoris | Aide

Historique



A9R11463

Acti9, IID interrupteur différentiel 4P 63A 30mA type AC



Télécharger votre fiche produit A9R11463



Caractéristiques | Documents et téléchargements

Changer votre sélection · Retirer tout

Mode de raccordement: Terminal simple haut ou bas 1 câble(s) 1...35 mm² rigide sans extrémité de câble

Description des pôles: 4P

In courant assigné d'emploi: 63 A

Sensibilité du différentiel: 30 mA

Courant nominal de court-circuit conditionnel: 10 kA

Temporisation du différentiel: Instantané

Pouvoir assigné de coupure et fermeture: 1m 1500 A

Nom abrégé d'appareil: IID

Classe de différentiel: Classe AC

Découvrir les autres produits et accessoires



Principales

Cacher

Type de produit ou de composant	Protection différentielle
Nom abrégé d'appareil	IID
Description des pôles	4P
Position du pôle neutre	Gauche
In courant assigné d'emploi	63 A
Type de réseau	CA
Sensibilité du différentiel	30 mA
Temporisation du différentiel	Instantané
Classe de différentiel	Classe AC
Pouvoir assigné de coupure et fermeture	1m 1500 A ldm 1500 A
Courant nominal de court-circuit conditionnel	10 kA

Complémentaires

Cacher

Position de l'appareillage dans l'installation	Départ
Fréquence du réseau	50/60 Hz
[Ue] tension assignée d'emploi	400 V CA 50/60 Hz conformément à EN 61008-1 400/415 V CA 50/60 Hz conformément à IEC 61008-1
Technologie différentiel	Indépendant de la tension
[Ui] tension assignée d'isolement	500 V
[Uimp] tension assignée de tenue aux chocs	6 kV
Coupure pleinement apparente	Oui
Type de commande	Par maneton
Signalisation locale	Indicateur de déclenchement
Mode d'installation	Fixe
Support de montage	Rail DIN
Compatibilité du bloc de distribution du peigne de jeu de barres	Haut ou bas: oui
Pas de 9 mm	8
Hauteur	91 mm
Largeur	72 mm
Profondeur	73.5 mm
Masse du produit	0,37 kg



Distribution d'Énergie > Appareillage Modulaire > Appareillage modulaire Tertiaire
Industrie > Bloc de contacts auxiliaires pour installation en ligne sur rail



1 / 1

Caractéristiques techniques :







EAN	3606480088049
Tension nominale	415 V
construit côté usine	Non
Largeur de montage (TE)	1

Schneider Electric - A9A26946
IMX+OF 100-415VCA -130VCC



Description détaillée :

Articles souvent commandés avec ce produit :

<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9N21025</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9F77463</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>21092</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9N21023</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9C24834</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9A26927</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9S70763</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9N26946</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>A9A26924</p>



Distribution d'Énergie > Appareillage Modulaire > Appareillage modulaire Tertiaire
Industrie > Protection modulaire Tertiaire Industrie



Legrand - 407784
DX3 2P C16 6000A/10KA












Description détaillée :

Pour peigne HX3 traditionnel bipolaire réf. 4 049 38/39 ou câblage traditionnel - Acceptent les blocs différentiels adaptables - Pouvoir de coupure en 230 V~ : 25 kA selon EN 60947-2 - Vis/vis - In : 16 A - Nombre de modules : 2

Caractéristiques techniques :

EAN	3245064077842
Courant nominal	16 A
Poids	0,286 kg
Nombre de pôles	2
Type de courant différentiel	AC
Plage de courant différentiel nominal	10000 A
Nombre de modules	2
Tension nominale de /à	230...400

Articles souvent commandés avec ce produit :

Legrand  001331	Legrand  007864	Legrand  407902
Legrand  410855	Legrand  407777	Legrand  407896
Legrand  407782	Legrand  020601	Legrand  407787

Process & Contrôle Industriel > Contrôle industriel > Auxiliaires de commande & Commutateurs > Bouton-poussoir industriel complet

Schneider Electric - XB5AS8445
ARRET D URGENCE












Description détaillée :

gamme de produits:Harmony XB5

Articles souvent commandés avec ce produit :

Caractéristiques techniques :

EAN	3389110903720
Diamètre du trou	22 mm
Couleur du bouton	ROUGE
Lumineux	non
Nombre de postes de commande	1
Fonctionnement à impulsion	non
Forme du bouton	CHAMPIGNON
Arrêt d'urgence	OUI
Indice de protection frontal (IP)	65
Modèle de connexion électrique	RACCORD A VIS
Type de protection (IP)	IP65/IP67
Modèle de calotte / lentille	ROND

<p>Schneider Ele...</p>  <p>04200</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>XB5AVM1</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>XB5AVM3</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>ZB5AD2</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>XB5AD21</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>XB5AD33</p>
<p>Schneider Ele...</p>  <p>XB5AVB3</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>ZBY9130</p>	<p>Schneider Ele...</p>  <p>ZBY2101</p>



Process & Contrôle Industriel > Contrôle industriel > Auxiliaires de commande & Commutateurs > Bouton-poussoir industriel complet



1 / 1

Caractéristiques techniques :

EAN	3389110903850
Diamètre du trou	22 mm
Tension d'alimentation	240 V
Type de tension	AC
Couleur de la lentille	VERT
Indice de protection frontal (IP)	65
Modèle de connexion électrique	RACCORD A VIS
Type de protection (IP)	IP66
Avec lampe	Oui
Modèle de calotte / lentille	ROND










Schneider Electric - XB5AVM3 VOYANT LUMINEUX DEL 230 V

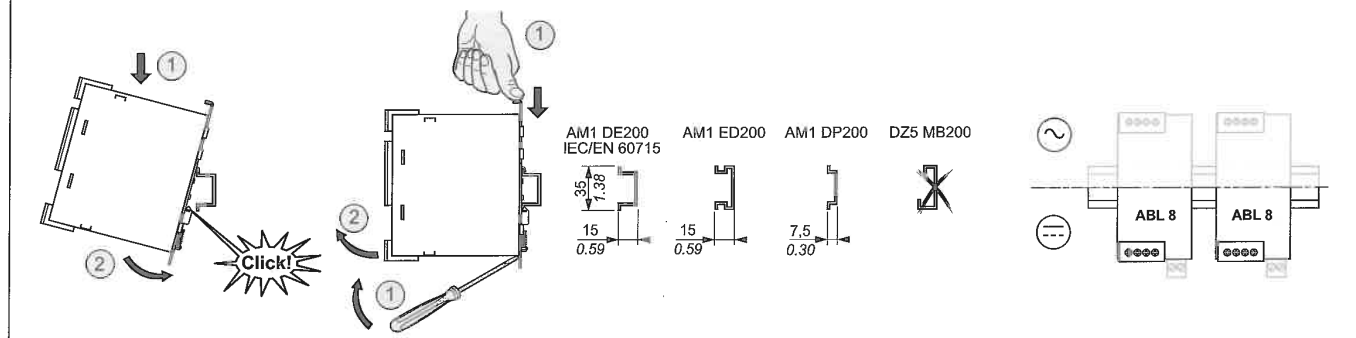
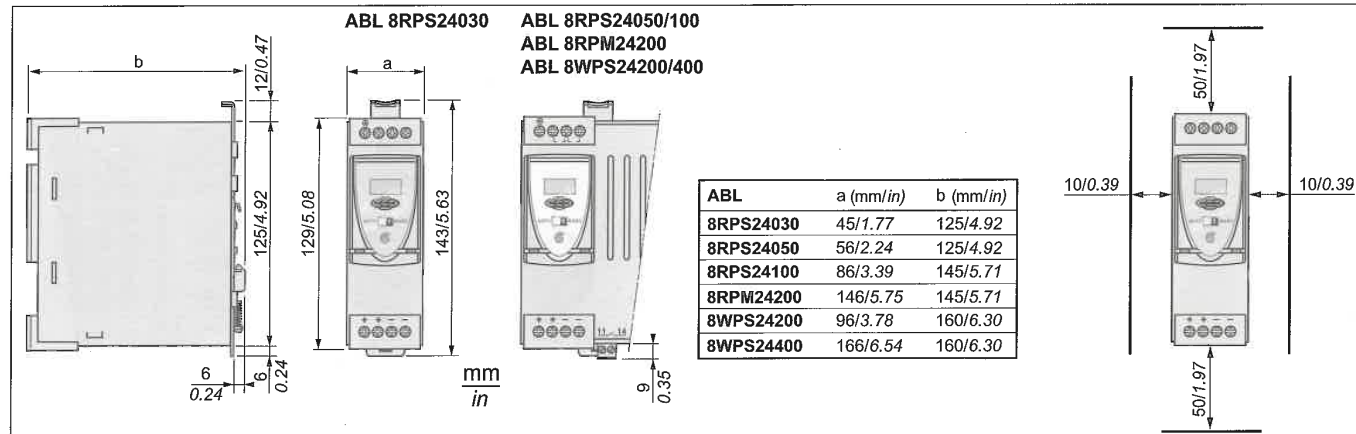


Description détaillée :

gamme de produits:Harmony XB5

Articles souvent commandés avec ce produit :

 Legrand 037165	 Schneider Ele... XB4BD21	 Schneider Ele... XB5AVM1
 Schneider Ele... XB5AVM4	 Schneider Ele... XB5AS8445	 Schneider Ele... ZBY9130
 Schneider Ele... ZB5AZ009	 Schneider Ele... XB5AVM5	 Schneider Ele... ZBY02126

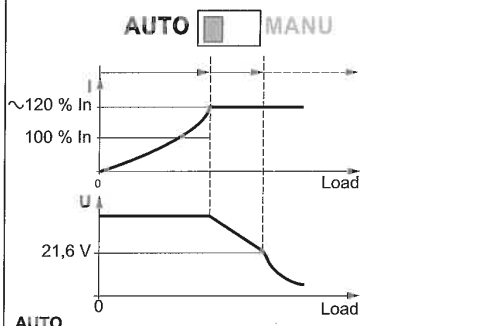


U out	11	14
21,6 V ≤ Uout		
7 V ≤ Uout < 21,6 V		
Uout < 7 V		

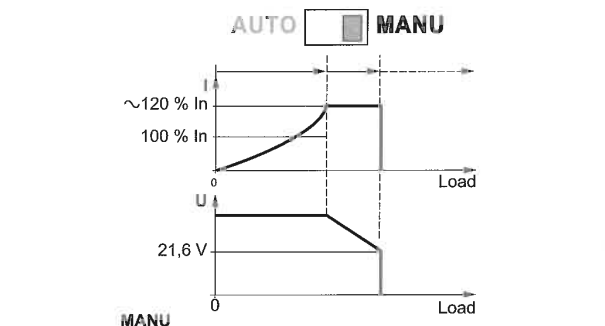
- OFF
- Green / Vert / Grün / Verde / Verde / Verde
- Orange / Orange / Orange / Naranja / Arancione / Laranja
- Red / Rouge / Rot / Rojo / Rosso / Vermelho

I out	11	14
Iout ≤ In		
Iout > In		
Power deactivated after detection of overcurrent, overvoltage or overtemperature. (1) 0 V / 0 A		

(1) Alimentation arrêtée suite à une détection de surintensité, de surtension ou de surchauffe. Nach der Erkennung von Überstrom, Überspannung oder Übertemperatur wurde die Stromversorgung abgeschaltet. Alimentación desactivada tras detectar sobrecorriente, sobretensión o sobrecalentamiento. Alimentazione disattivata dopo il rilevamento di condizioni di sovracorrente, sovratensione o di surriscaldamento. Alimentação desactivada após a detecção de corrente, tensão ou temperatura excessivas.

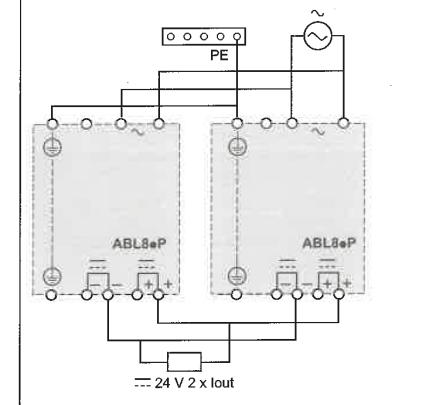


AUTO
Constant current mode. Return to rated power supply operation once the source of overcurrent has been corrected.
AUTO
Mode courant constant. Retour au fonctionnement normal dès que l'origine de la surintensité a été corrigée.
AUTO
Konstantstrom-Modus. Rückkehr zum Nennbetrieb der Stromversorgung, sobald die Ursache des Überstroms behoben wurde.
AUTO
Modalidad de corriente constante. Vuelve al funcionamiento con fuente de alimentación nominal una vez corregido el origen de la sobrecorriente.
AUTO
Modalità di corrente costante. Ritornare al funzionamento con valori di alimentazione nominali una volta risolto il problema di sovracorrente.
AUTO
Modo de corrente constante. Voltar para o funcionamento com a alimentação de corrente nominal assim que a alimentação de corrente excessiva tiver sido corrigida.

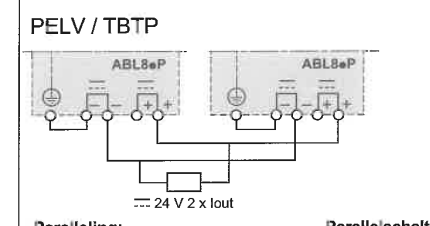


MANU
Error retention. Following deactivation, remove power to the primary circuit and reapply power to the product again.
MANU
Mémorisation de surintensité. A la suite de l'arrêt de l'alimentation, couper l'alimentation au primaire et remettre le produit sous tension.
MANU
Fehlerrückmeldung. Nach der Deaktivierung die Stromversorgung am Primärkreis abschalten und dem Produkt erneut Strom zuführen.
MANU
Error retenido. Tras completarse la desactivación, desconecte la alimentación del circuito primario y, a continuación, vuelva a aplicarla al producto.
MANU
Ritenzione errore. Dopo la disattivazione, rimuovere l'alimentazione al circuito principale, e rimettere di nuovo sotto tensione il prodotto.
MANU
Retenção de erro. Após a desativação, remover a corrente para o circuito principal e voltar a aplicar corrente no produto.

2 ABL 8eP max output //
SELV / TBTS
Outputs connected in parallel
Raccordement des sorties en parallèles
Anschluss der parallelgeschalteten Ausgänge
Conexión de las salidas en paralelo
Collegamento delle uscite in parallelo
Ligação das saídas em paralelas



SELV / TBTS :
SELV: Safety Extra Low Voltage
TBTS: Très Basse Tension Sécurisée
Sicherheitskleinspannung
Muy baja tensión asegurada
Tensione di sicurezza molto bassa
Muito baixa tensão segura

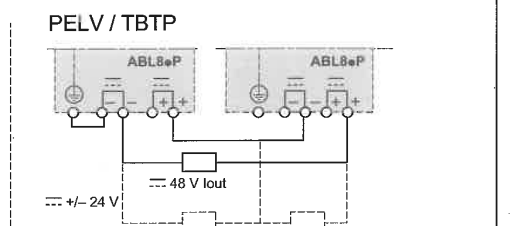
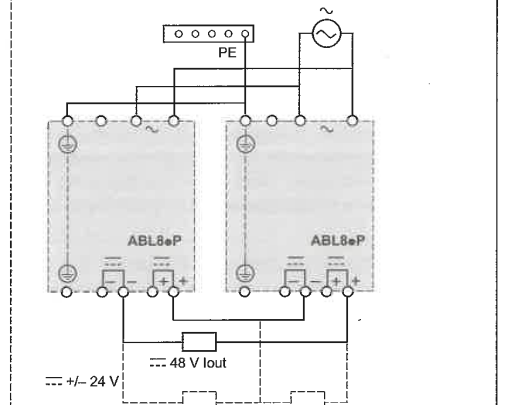


Paraleling:
- Use maximum of 2 power supplies of the same reference.
Mise en parallèle:
- Utilisez 2 alimentations maximum et de même référence.

PELV / TBTP :
PELV: Protection Extra Low Voltage
TBTP: Très Basse Tension Protection
Schutzkleinspannung
Muy baja tensión protección
Tensione di protezione molto bassa
Muito baixa tensão protecção

Parallelschaltung:
- max. 2 Stromversorgungen und nur bei gleichen Modellen.
Puesta en paralelo:
- 2 alimentaciones como máximo, con la misma referencia.

2 ABL 8eP max output
SELV / TBTS
Series connection of the power supplies
Raccordement des alimentations en "série"
Anschluss der reihengeschalteten Stromversorgungen
conexión de las alimentaciones en "serie"
Collegamento delle alimentazioni in "serie"
Conexão das alimentações em "série"



Messa in parallelo:
- 2 alimentazioni al massimo e delle stesse caratteristiche.
Ligação em paralelo:
- 2 alimentações no máximo e da mesma referência.

WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTENZA / AVISO

RISK OF MATERIAL DAMAGE AND HOT ENCLOSURE	RISQUE DE DOMMAGE MATERIEL ET DE SURCHAUFFE DU BOITIER	GEFAHR VON MATERIALSCHÄDEN UND GEHÄUSEERHITZUNG
- Allow the product sufficient time to cool before touching. - Follow proper mounting instructions including torque values and the crimping lengths on wire terminations. - Do not allow liquids or foreign objects to enter this product.	- Laisser le produit refroidir avant de le toucher. - Respecter les consignes de montage, et notamment les couples de serrage et les longueurs de sertissage sur les terminaisons de câble. - Ne pas laisser pénétrer de liquide ni de corps étrangers à l'intérieur du produit.	- Lassen Sie das Produkt lange genug abkühlen, bevor Sie es berühren. - Beachten Sie die Montageanweisungen, insbesondere die Anziehdrehmomente und die Crimplängen an den Kabelenden. - Führen Sie keine Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Produkt ein.
Failure to follow this instruction can result in death, serious injury, or equipment damage.	Le non-respect de cette directive peut entraîner la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages matériels.	Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann den Tod, Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.
RIESGO DE DAÑOS MATERIALES Y DE SOBRECALENTAMIENTO DE LA UNIDAD	RISCHIO DI DANNI MATERIALI E D'INVOLUCRO CALDO	RISCO DE DANO MATERIAL E DE AQUECIMENTO
- Espere el tiempo necesario hasta que se enfríe el producto antes de tocarlo. - Respetar las instrucciones de montaje, y en particular los pares de apretado y las longitudes de engaste en las terminaciones de los cables. - No dejar que penetren líquidos o cuerpos extraños en el producto.	- Attendere il raffreddamento del prodotto prima di toccarlo. - Seguire le istruzioni di montaggio corrette che comprendono i valori di coppia e le lunghezze di crimpatura sulle terminazioni dei cavi. - Non far entrare liquidi o oggetti estranei in questo apparecchio.	- Dar tempo sufficiente para o produto arrefecer antes de lhe tocar. - Siga devidamente as instruções de montagem, incluindo as forças de aperto e os comprimentos de enrolamento nos terminais de cabos. - Não permita a entrada de líquidos e de objectos estranhos no produto.
Si no se respetan estas precauciones pueden producirse graves lesiones, daños materiales o incluso la muerte.	La mancata osservanza di questa precauzione può causare gravi rischi per l'incolumità personale o danni alle apparecchiature.	A não observância destas precauções pode provocar a morte, ferimentos graves ou danos materiais.

Environment characteristics

Installation in a pollution degree 2 environment.
Maximum surrounding air temperature 50 °C (122 °F).
Minimum temperature rating of the conductor wires connected to the terminals : 75 °C (167 °F).

Caractéristiques d'environnement

Installation dans un environnement au niveau de pollution 2.
Température ambiante maximale 50 °C (122 °F).
Température nominale minimale des fils conducteurs raccordés aux bornes : 75 °C (167 °F).

Umgebungsdaten

Installation in einer Umgebung mit Verschmutzungsgrad 2.
Maximale Umgebungstemperatur 50 °C (122 °F).
Die minimale Temperaturbemessung der Leitungsdrähte, die an die Klemmen angeschlossen sind, beträgt : 75 °C (167 °F).

"Power supply modules, ABL8 series, UL certified Schneider Electric (E164867)"
Modules d'alimentation, série ABL8, certification UL Schneider Electric (E164867)
Versorgungsmodule, Baureihe ABL8, UL-zertifiziert, Schneider Electric (E164867)
"Módulos de alimentación, serie ABL8, con certificación UL de Schneider Electric (E164867)"
Moduli di alimentazione, serie ABL8, certificazione UL Schneider Electric (E164867)
Módulos de alimentação, série ABL8, certificação UL da Schneider Electric (E164867)

Características ambientales

Instalación en un ambiente de contaminación grado 2.
Temperatura ambiente máxima 50 °C (122 °F).
Temperatura nominal minimal de los hilos conductores conectados a los terminales : 75 °C (167 °F).

Caratteristiche ambientali

Installazione in un ambiente con grado d'inquinamento II.
Massima temperatura ambiente circostante consentita 50 °C (122 °F).
Temperatura minima di esercizio dei conduttori collegati ai morsetti : 75 °C (167 °F).

Características ambientais

Instalação num ambiente de poluição nível 2.
Temperatura ambiental máxima 50 °C (122 °F).
Temperatura nominal mínima dos fios condutores conectados aos terminais : 75 °C (167 °F).

Selection of the protections on the power supply primary circuit

Choix des protections au primaire des alimentations

Wahl der Schutzart am Primärkreis der Versorgungen

Selección de las protecciones en el circuito primario de las alimentaciones

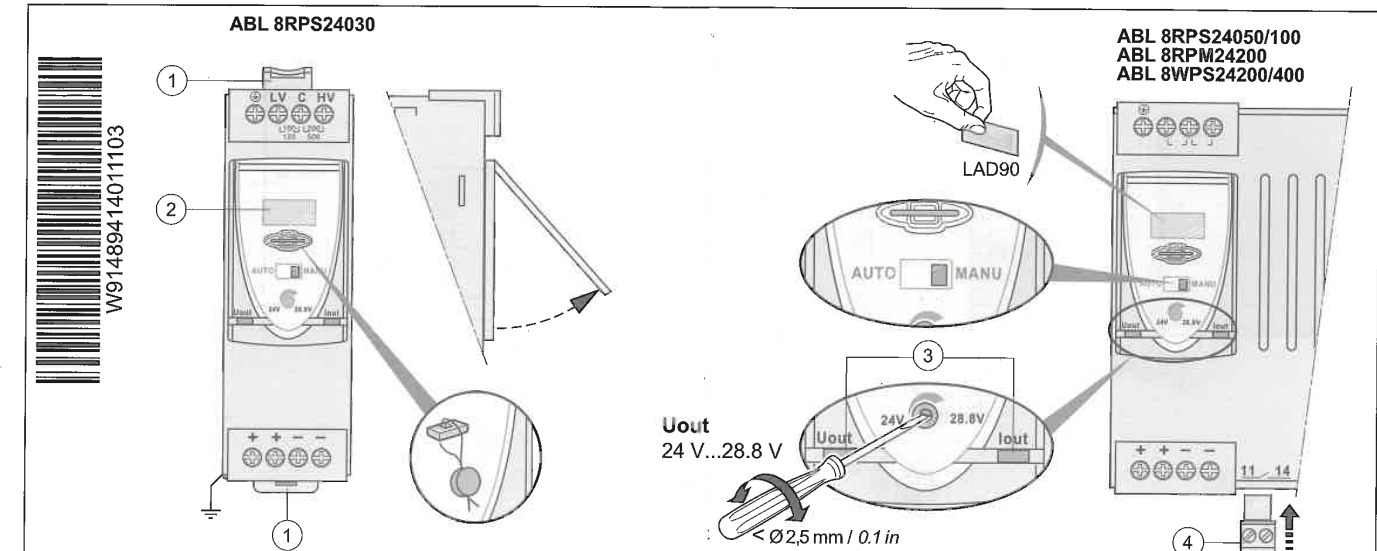
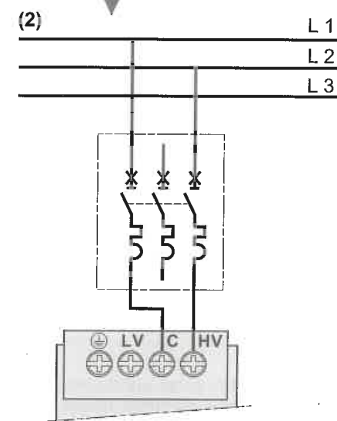
Scelta delle protezioni al primario delle alimentazioni

Seleção das proteções no circuito primário das alimentações

To be ordered separately / A commander séparément / Separat zu bestellen
Pedir por separado / Da comandare separatamente / Encomendar separadamente

ABL	~ 115 V				~ 230 V				~ 400 V			
	Outside of USA & Canada (IEC)		For USA and Canada (1)		Outside of USA & Canada (IEC)		For USA and Canada (1)		Outside of USA & Canada (IEC)		For USA and Canada (1)	
	gG/gL	Class CC rejection type	gG/gL	Class CC rejection type	gG/gL	Class CC rejection type	gG/gL	Class CC rejection type	gG/gL	Class CC rejection type	gG/gL	Class CC rejection type
8RPS24030	GB2/GV2	GB2 CD07	2 A (8 x 32)	—	2 A (8 x 32)	GB2 CD07	2 A (8 x 32)	—	2 A (8 x 32)	GV2 RT06 (2)	2 A (10,3 x 38,1)	2 A (10,3 x 38,1)
	C60N	2 A C curve	—	24443	2 A (8 x 32)	—	24443	2 A (8 x 32)	—	—	—	—
8RPS24050	GB2/GV2	GB2 CD08	4 A (8 x 32)	—	4 A (8 x 32)	GB2 CD07	2 A (8 x 32)	—	2 A (8 x 32)	GV2 RT06 (2)	2 A (10,3 x 38,1)	2 A (10,3 x 38,1)
	C60N	3 A C curve	—	24444	4 A (8 x 32)	2 A C curve	2 A (8 x 32)	—	24443	2 A (8 x 32)	—	—
8RPS24100	GB2/GV2	GB2 CD12	6 A (8 x 32)	—	6 A (8 x 32)	GB2 CD08	4 A (8 x 32)	—	4 A (8 x 32)	GV2 RT07 (2)	4 A (10,3 x 38,1)	4 A (10,3 x 38,1)
	C60N	6 A C curve	—	24447	6 A (8 x 32)	3 A C curve	3 A (8 x 32)	—	24444	4 A (8 x 32)	—	—
8RPM24200	GB2/GV2	GB2 CD16	10 A (8 x 32)	—	10 A (8 x 32)	GB2 CD12	6 A (8 x 32)	—	6 A (8 x 32)	—	—	—
	C60N	10 A C curve	—	24449	10 A (8 x 32)	6 A C curve	6 A (8 x 32)	—	24447	6 A (8 x 32)	—	—
8WFS24200	GB2/GV2	—	—	—	—	—	—	—	—	GV2 ME06	2 A (10,3 x 38,1)	2 A (10,3 x 38,1)
	C60N	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8WPS24400	GB2/GV2	—	—	—	—	—	—	—	—	GV2 ME07	4 A (10,3 x 38,1)	4 A (10,3 x 38,1)
	C60N	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Conformance with UL508 and CSA 22.2 n°14



- | | | |
|---|--|---|
| <p>① - 35 mm DIN rail mounting clip.
② - Snap-on label.
③ - Voltage and output current status LED Uout - Iout.
④ - Diagnostic Output (Normally Open dry contact 11-14)</p> | <p>① - Klemmfeder auf 35mm-Schiene.
② - Etikettenhalter.
③ - Status-LED Ausgangsspannung und -strom Uout - Iout.
④ - Diagnoseausgang (Schließer Trockenkontakt 11-14).</p> | <p>① - Molla di aggancio su profilato 35 mm.
② - Contrassegno agganciabile.
③ - LED di stato della tensione e della corrente di uscita Uout - Iout.
④ - Uscita diagnostica (contatto a secco Normalmente Aperto 11-14).</p> |
| <p>① - Ressort de clipsage sur profilé 35 mm.
② - Repère encliquetable.
③ - LED d'état de la tension et du courant de sortie Uout - Iout.
④ - Sortie diagnostic (contact sec Normalement Ouvert 11-14).</p> | <p>① - Ressorte de clipsado en perfil de 35 mm.
② - Marcador con enganche.
③ - LED de estado de la tensión y de la corriente de salida Uout - Iout.
④ - Diagnóstico de salida (contacto seco Normalmente Abierto 11-14).</p> | <p>① - Mola de engate no perfilado de 35 mm.
② - Marca de engatar.
③ - LED de estado da tensão e da corrente de saída Uout - Iout.
④ - Resultado de Diagnóstico (contacto seco Normalmente Aberto 11-14).</p> |

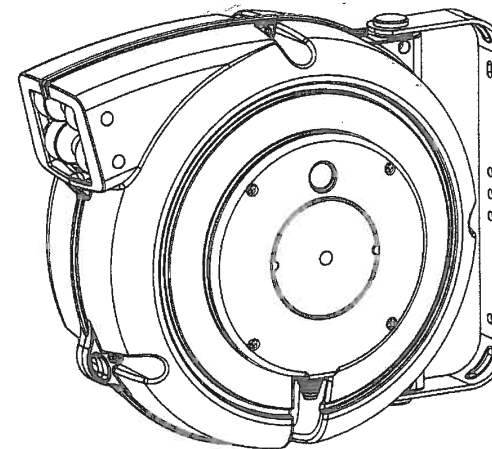
U In	I out	ABL	Diagram	U In	I out	ABL	Diagram
1 Ph ~ 100...120 V	3 A	8RPS24030		1 Ph ~ 200...500 V	3 A	8RPS24030	
	5 A	8RPS24050			5 A	8RPS24050	
	10 A	8RPS24100			10 A	8RPS24100	
1 Ph ~ 100...120 V	20 A	8RPM24200		1 Ph ~ 200...240 V	20 A	8RPM24200	
	20 A	8RPM24200			20 A	8RPM24200	
2 Ph ~ 200...500 V	3 A	8RPS24030		3 Ph ~ 380...500 V	20 A	8WPS24200	
	5 A	8RPS24050			40 A	8WPS24400	
	10 A	8RPS24100			40 A	8WPS24400	

mm	in	mm ² /AWG	mm ² /AWG	mm ² /AWG
10	0.39	1...4	16...12	4...10 / 12...6
17	0.67	4	10	12...6
Ø ≤ 4 mm ²		mm ² /AWG	mm ² /AWG	mm ² /AWG
Ø ≤ 12 AWG		mm ² /AWG	mm ² /AWG	mm ² /AWG
Ø		mm/in	mm/in	mm/in
11, 14		mm ² /AWG	mm ² /AWG	mm ² /AWG

Ø	Nm	lb-in
Ø ≤ 4 mm ² Ø ≤ 12 AWG	1,2	10.63
Ø > 4 mm ² Ø > 12 AWG	2	17.71

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO

<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH Disconnect all power before servicing equipment.</p> <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.</p> <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFAHR Vor dem Arbeiten an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.</p>
<p>RIESGO DE ELECTROCUCIÓN, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.</p> <p>Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</p>	<p>RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, DI ESPLOSIONE O DI OTALMIA DA FLASH Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO, EXPLOSIÃO OU FAÍSCA Desligue a alimentação antes de trabalhar neste aparelho.</p> <p>A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.</p>



- IT** AVVOLGITUBI SERIE "AIR" - ISTRUZIONI DI SICUREZZA
APPARECCHIO COSTRUITO IN CONFORMITA' ALLA DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE
- EN** "AIR" SERIES HOSE COILERS - SAFETY INSTRUCTIONS
THIS DEVICE IS MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH EC MACHINE DIRECTIVE 2006/42/CE
- FR** ENROULER SERIE "AIR" - INSTRUCTION DE SECURITE
APPAREIL CONSTRUIT CONFORMEMENT A LA NORME MACHINES 2006/42/CE
- DE** SERIE "AIR" SCHLAUCHWICKELMASCHINE - SICHERHEITSANWEISUNGEN DIESES GERAET IST
DER EWG VORSCHRIFT 2006/42/CE FUER DIE MASCHINEN GEMAESS HERSTELLT WORDEN
- ES** ENROLLADOR SERIE "AIR" - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
MÁQUINA FABRICADA CONFORME LA LEY DE MAQUINAS 2006/42/CE
- NL** SLANGHASPEL SERIE "AIR" - VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN
APPARAAT VERVAARDIGD IN OVEREENSTEMMING MET DE MACHINERICHTLIJN 2006/42/EG
- DK** SIKKERHEDSFORSKRIFTER VEDRØRENDE SLANGERULLER TYPE "AIR"
FREMSTILLET I HENHOLD TIL MASKINDIREKTIVET 2006/42/EF
- PT** ENROLADOR DE TUBO - SÉRIE "AIR" - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
APARELHO CONSTRUIDO EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA DAS MÁQUINAS 2006/42/CE
- SE** "AIR" - SERIEN SLANGUPPRULLARE SÁKERHETSINSTRUKTION DENNA APPARAT AR
TILLVERKAD I ENLIGHET MED EC-DIREKTIV FOR MASKINER NUMMER 2006/42/CE
- FI** "AIR" - LETKUKELAN TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET
LAITE ON VALMISTETTU KONE-DIREKTIIVIN 2006/42/EY MUKAISESTI
- GR** ΠΕΡΙΛΙΚΤΗΣ ΣΩΛΗΝΩΝ ΣΕΙΡΑΣ "AIR" ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ
ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ 2006/42/CE

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

Συνδέστε τη συσκευή τυλίγματος στη συσκευή του πεπιεσμένου αέρα με μέγιστη πίεση όχι μεγαλύτερη από αυτή που αναγράφεται στην ετικέτα του προϊόντος. Συναρμολογήστε επί του σωλήνα εξόδου έναν ταχυσύνδεσμο ή το πνευματικό εργαλείο χρησιμοποιώντας τον ήδη προεσαρισμένο σύνδεσμο επί του σωλήνα. Αποφύγετε κατά τη χρήση το σύρσιμο του σωλήνα επάνω προεξοχές και σε σώματα που έχουν τραχεία επιφάνεια. Αν διαπιστωθεί φθορά του σωλήνα πρέπει να αντικαθίσταται από ειδικευμένο επαγγελματία. Ο περιελκτής φέρει σύστημα περιέλιξης με ελατήριο και ειδικό εξάρτημα αυτόματου σταματήματος (αυτομ. μπλοκάρισμα). Συ- νοδεύετε πάντα το σωλήνα κατά τη διάρκεια της περιέλιξης του και έχετε στραμμένη την προσοχή σας να μην αποδεσμευτεί ατυχώς το δόντι στα- ματήματος. Τοποθετήστε τον περιελκτή κατά τρόπο που να μην επιφέρει ζημιές σε άτομα ή πράγματα. Όταν αυτός ο περιελκτής προορίζεται να τοποθετηθεί επί αυτοκινούμενου οχήματος, απαγορεύεται ρητά να λει- τουργήσει όταν το αυτοκίνητο δεν φέρει ειδική άδεια καταλληλότητας για τη χρήση αυτή σύμφωνα με την οδηγία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Η επιλογή και η χρήση των διαφόρων μερών έχει πραγματοποιηθεί αφού ελήφθησαν υπόψη οι συνθήκες εργασίας και η προβλεπόμενη διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Τοποθετήστε το μηχάνημα με τρόπο ώστε να μην ενέχει κινδύνους για τα εκτεθειμένα άτομα, αλλά και να είναι ορθολογικός ο τρόπος χρήσης του. Κανένα προστατευτικό ή προειδοποιητικό πινακι- δα δεν είναι ικανή να προστατεύσει άτομα που δεν λαμβάνουν τα μέτρα τους αλλά και εάν δεν διατηρείται το μηχάνημα κάτω από τις καλύτερες συνθήκες και δεν τηρηθούν όσα ενδείκνυται στις παρακάτω σειρές. Μά- θετε την ορθή χρήση και τους κανονισμούς πριν να αρχίσετε να εργάζε- στε. Φροντίστε να εργάζονται άτομα ικανά που γνωρίζουν τον τρόπο λει- τουργίας του μηχανήματος. Αποφύγετε να εκτίθεστε ή να εκθέτετε άλλα άτομα σε κίνδυνο άνευ λόγου και αιτίας. Επιμείνατε στο να χρησιμοποιούνται τα ατομικά μέσα προστασίας όπου αυτά προβλέπονται. Μην κόβετε, μην τροποποιείτε ή αναστέλλετε τα ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ που εφαρμόζει ο κατασκευαστής, αλλά αντιθέτως να επαληθεύετε ότι δεν τα έχουν βγάλει ή και ότι δεν έχουν μικρύνει την προστατευτική ικανότητα τους. Να εγάζετε σε νοικοκυρεμένο περιβάλλον χωρίς κινδύνους, φωτεινό και με τους κατάλληλους χώρους. Κρατήστε ελεύθερη την περιοχή εργασίας από εργαλεία και οτιδήποτε άλλο μη αναγκαίο.



Αν παρουσιαστεί ανάγκη επέμβασης στα μηχανικά μέρη ή αντικατάστασης του σωλήνα, απευθύν- θείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Η επέμβαση από μη εξουσι- οδοτημένα άτομα παρουσιάζει μεγάλους κινδύνους λόγω του προφορτι- σμένου ελατηρίου και προκαλεί την ακύρωση οποιασδήποτε εγγύησης.

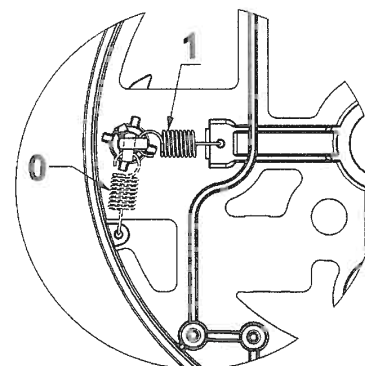
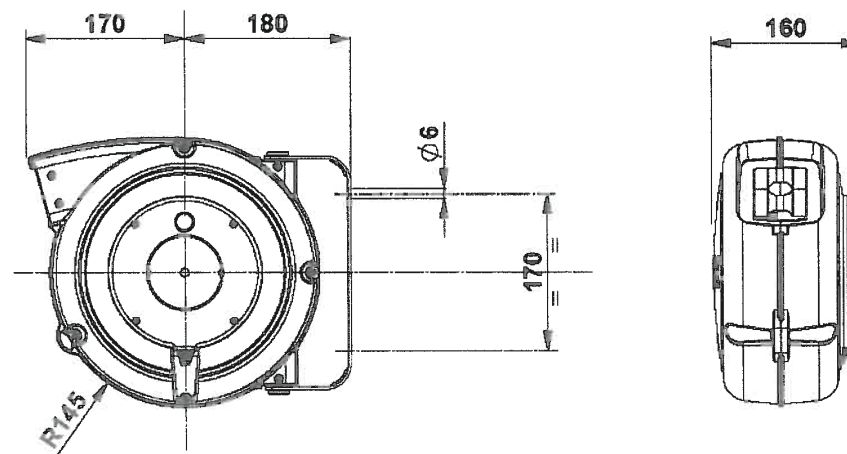
Δεν είναι κατάλληλο για εύφλεκτα αέρια.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς του.
- Η εγγύηση των 12 μηνών αναφέρεται στην πιθανή ελαττωματικότητα του καινούργιου υλικού που παραδίδουμε, το οποίο θα χρησιμοποιηθεί σωστά, εξαιρουμένων συνεπώς των τμημάτων εκείνων που θα υποστούν φυσική φθορά (καλώδια, ελατήρια, σωλήνες, συλλέκτες κ.τ.λ.) και εκείνων στα οποία θα προκληθεί ζημιά από τον χρήστη.
- Αποκλείεται λοιπόν ξεκάθαρα οποιαδήποτε άλλη μορφή αποζημίωσης— Η Εγγύηση δίδεται για δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση στην Έδρα μας των μερών που κατά τη δική μας αδιαπραγμάτευτη κρίση παρουσιάζουν ελατώματα στα υλικά ή στην λειτουργία τους.
- Αποκλείονται αντικαταστάσεις ή επισκευές μερών που φθείρονται λόγω χρήσεως (Αναλώσιμα).
- Τα έξοδα μεταφοράς βαρύνουν τον αγοραστή.
- Η Εγγύηση δεν ισχύει όταν προκαλείται ζημία στο μηχάνημα λόγω απρόσεκτης χρήσης.

Προβλήματα που μπορεί να εμφανιστούν

Βλάβη	Αιτία	Θεραπεία
Ο σωλήνας δεν τυλιγεται ολόκληρος.	Πιθανόν να είναι λεπρωμένος ο σωλήνας. Το παλαγκάκι σωλήνα δεν είναι ασφαλισμένο. Το παλαγκάκι δεν κινείται ελεύθερα μέσα στο συγκρατήρα του. Μπορεί να έχει σπάσει το ελατήριο τυλίγματος.	Τρίψτε το σωλήνα με ένα καθαρό πανί και λίγο νερό ή με κάποιο άλλο υγρό που δεν περιέχει διαλύτες. Τραβήξτε το σωλήνα τέρμα έξω και αφήστε τον να τυλιχτεί μέχρι τη σφαίρα αναστολής. Ελέγξτε τη συναρμολόγηση στον τοίχο/ στην οροφή και βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας έχει επαρκή χώρο για να μπορεί να κινείται ελεύθερα. πρέπει να ελεγχθεί από το Service της
Ο σωλήνας δεν ασφαλίζει στην επιθυμητή θέση.	Μπορεί να έχει σπάσει ο μοχλός απασφάλισης.	πρέπει να ελεγχθεί από το Service της



- 1 DENTE ARRESTO INSERITO - RATCHET STOP ON - CLIQUET D'ARRET INSERE - EINGESCHALTETE STOPPVORRICHTUNG - PIEZA BLOQUEO ACTIVADA - SPARR PA - LINGUETA DE BLOQUEO INSERIDA - STOPTAND AKTIVERET - JARRUHMMAS KYTKETTY - PIEZA DE BLOQUEO CONECTADA - IN STAND STAAT DE RATELPAL INGESTELD EN DE LEIDING WORDT AUTOMATISCH OP ELKE 50 CM GEBLOKKEERD - ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΔΟΝΤΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ - ZABLOKOVÁNI KOTVY - REKETO MECHANIZMAS IJUNGTRAS - ZAPADKA WŁĄCZONA - ZABLOKOWANIE KOTVY - BLOKIRANI ZOB JE VTAKNJEN - RACSNIZÁR BEKAPCSOLVA
- 0 DENTE ARRESTO DISINSERITO - RATCHET STOP OFF - CLIQUET D'ARRET DEGAGE - AUSGESCHALTETE STOPPVORRICHTUNG - PIEZA BLOQUEO DESACTIVADA - SPARR AV - LINGUETA DE BLOQUEO DESINSERIDA - STOPTAND UAKTIVERET - JARRUHMMAS POISKYTKETTY - PIEZA DE BLOQUEO DESCONECTADA - IN STAND STAAT DE RATELPAL NIET INGESTELD EN DE LEIDING WORDT AUTOMATISCH OPGEROLD - Α ΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΔΟΝΤΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ - ODBLOKOVÁNI KOTVY - 2. REKETO MECHANIZMAS IJUNGTRAS - ZAPADKA WŁĄCZONA - ODBLOKOWANIE KOTVY - BLOKIRANI ZOB NI VTAKNJEN - RACSNIZÁR KIKAPCSOLVA

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Connecter l'enrouleur à l'installation à air comprimé avec une pression maximum non supérieure à 15 bar. Monter sur le tube en sortie un raccord rapide ou l'outil pneumatique, à l'aide du raccord déjà pressé sur le tube. Pendant l'utilisation, éviter le frottement du tube sur des arêtes ou sur des corps contondants. Au cas où le tube serait détérioré, le faire remplacer par un spécialiste. L'enrouleur est muni d'un système de réenroulement à ressort avec un dispositif de blocage automatique. Accompagner toujours le tube pendant le réenroulement et faire attention, pendant l'utilisation, de ne pas débloquer accidentellement le cliquet. Installer l'enrouleur de façon à ce qu'il ne puisse pas provoquer d'endommagements aux personnes ou aux choses. Au cas où cet enrouleur serait destiné à être installé sur une machine, sa mise en service est expressément interdite avant que la machine où il sera incorporé ait été déclarée conforme aux dispositions de la norme.

PRECAUTIONS GENERALES

Le choix et l'utilisation des composants ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la vie de la machine prévue. Installer la machine de façon à ce qu'elle ne présente aucun danger pour les personnes exposées même dans des conditions d'utilisation correctes. Aucune protection ou signalisation ne sera jamais suffisante si la personne n'observe pas certaines précautions, si la machine n'est pas maintenue dans les meilleures conditions et si les recommandations indiquées ci-dessous ne sont pas suivies. Apprendre comment utiliser correctement et régler la machine avant de commencer le travail. Contrôler que la personne qui utilise la machine le fasse de façon sûre et en connaisse le fonctionnement. Éviter de s'exposer ou d'exposer d'autres personnes à des risques inutiles. Insister pour que soient utilisés des moyens personnels de protection où cela est prévu. Ne jamais enlever, modifier ou interdire les DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ appliqués par le constructeur. Au contraire vérifier qu'ils n'aient pas été enlevés ou que leur efficacité n'ait pas diminué. Travailler dans un environnement ordonné et sans danger, lumineux et spacieux. L'aire de travail ne doit être encombrée par aucun outil ou tout autre objet non nécessaire.



S'il est nécessaire d'intervenir sur les parties mécaniques ou de remplacer le tuyau, s'adresser à un centre d'assistance. L'intervention effectuée par le personnel non autorisé présente de gros risques dus principalement au ressort préchargé et fera cesser tout type de garantie.

NE CONVENIENT PAS POUR LE PASSAGE DE GAZ INFLAMMABLES.

GARANTIE:

- 12 mois à compter de la date d'achat.
- La garantie de 12 mois concerne tout défaut du matériel nouveau inclus dans notre fourniture et employé de façon correcte; toute partie sujette à usure ou endommagée par l'utilisateur (câbles, ressorts, tuyaux, collecteurs, etc.) sera donc exclue.
- Tout autre type d'indemnisation est expressément exclu.
- La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit auprès de notre usine des parties qui, à notre avis incontestable, présentent des défauts relatifs aux matériaux ou au fonctionnement.
- Les remplacements ou les réparations des parties sujettes à usure sont exclus.
- Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur.
- La garantie ne peut pas être appliquée en cas de dommages causés par une utilisation négligente.

PROBLÈMES SUSCEPTIBLES D'APPARAÎTRE DURANT LE TRAVAIL		
Perturbation	Cause	Remède
Le flexible ne s'enroule pas complètement	Le flexible est possiblement encrassé. Le dévidoir n'est pas déverrouillé. Le dévidoir ne peut pas bouger librement dans sa fixation. Le ressort d'enroulement pourrait être cassé.	Nettoyez le flexible à l'aide d'un chiffon propre et un peu d'eau ou de liquide sans solvant. Retirez le flexible et laissez-le s'enrouler jusqu'à la bille d'arrêt. Contrôlez la fixation murale/au plafond et assurez-vous que le flexible dispose d'espace d'espace pour bouger. Faire contrôler par le service après-vente.
Le flexible ne se laisse pas verrouiller dans la position souhaitée.	Le levier de déverrouillage pourrait être cassé.	Faire contrôler par le service après-vente.

LIGAÇÃO PNEUMÁTICA

Ligar o enrolador à instalação de ar comprimido com pressão máxima não superior de 15 bar. Montar no tubo de saída uma ligação rápida ou o utensílio pneumático, utilizando a ligação já existente no tubo. Durante a utilização, evitar a passagem do tubo sobre partes ou objectos que de alguma forma o possam danificar. Em caso de deterioração proceder à sua substituição por um técnico especializado. O enrolador está dotado de um sistema de enrolamento de mola com dispositivo de bloqueio automático. Acompanhar sempre o tubo durante a fase de enrolamento e fazendo atenção durante o uso para não desbloquear acidentalmente o travão. Instalar o enrolador de maneira a não causar qualquer dano a pessoas ou coisas. Caso o enrolador de tubo seja instalado sobre uma máquina, é espressamente proibido coloca-lo em funcionamento, antes que a máquina onde será incorporado, tenha sido declarada conforme as disposições da directiva correspondente.

PRECAUÇÕES GERAIS

A escolha dos componentes foi efectuada de acordo com as condições de utilização e o tempo de vida previsto para a máquina. Instalar a máquina de forma a que, sendo utilizada correctamente, não apresente qualquer perigo para as pessoas expostas. Nenhuma protecção ou sinalização será suficiente caso o operador não observe certas precauções, a máquina seja mantida nas melhores condições e caso as recomendações abaixo indicadas não sejam seguidas. Aprender a usar e a regular a máquina antes de iniciar o trabalho. Verificar se o operador a utiliza de forma segura e se conhece bem o seu funcionamento. Evitar a exposição do operador ou de outros a riscos inúteis. Insistir para que sejam usados os meios pessoais de protecção nas situações previstas. Nunca retirar, modificar ou anular os DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA aplicados pelo construtor, mas, pelo contrário, verificar que não foram removidos ou diminuídos de qualquer forma na sua eficácia. Trabalhar num ambiente arrumado e sem perigos, com luz e espaços adequados. Manter a área de trabalho livre de ferramentas ou qualquer outro objecto não necessário.



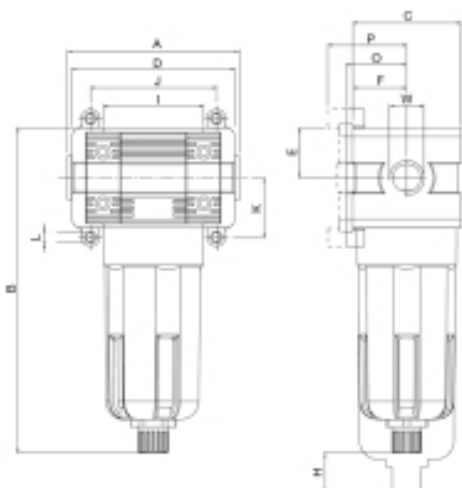
Sempre que se verifique a necessidade de intervir nas partes mecânicas ou efectuar a substituição do tubo, consulte um centro de assistência. A intervenção por parte de pessoal não autorizado apresenta grandes riscos devidos principalmente à mola pré-carregada e faz decair qualquer tipo de garantia.

NÃO APTO PARA GASES INFLAMÁVEIS.

GARANTIA:

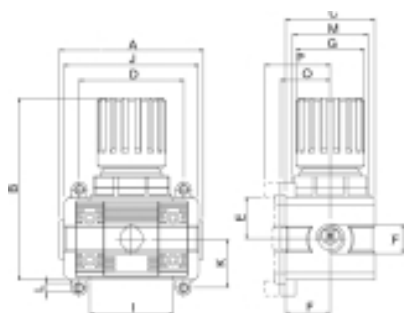
- 12 meses a partir da data de compra.
- A Garantia de 12 meses se refere ao eventual defeito do material novo fornecido por nós, usado de maneira correcta, permanecendo então excluídas as partes sujeitas a desgaste (cabos, molas, tubos, colectores, etc...), ou de qualquer maneira danificadas pelo usuário.
- Permanece expressamente excluída qualquer outra forma de indemnização.
- A garantia consiste na reparação ou substituição gratuita nas nossas instalações de partes que, em nossa opinião, apresentem defeitos materiais ou operacionais.
- Estão excluídas as substituições ou reparações das partes sujeitas a deterioração devido ao uso.
- As despesas de transporte são a cargo do comprador.
- A garantia não se aplica se o aparelho for danificado devido a um uso negligente.

Problemas que podem ocorrer		
Avaria	Causa	Solução
A mangueira não se enrola por completo.	A mangueira pode estar suja. O desenrolador de mangueira não esta de fora. O desenrolador de mangueira não pode se movimentar no suporte. A mola de enrolamento poderia estar quebrada.	Esfregar a mangueira com um pano limpo e um pouco de agua ou com um liquido que não contenha solventes. Puxar a mangueira um pouco para fora e deixa-la enrolar até a esfera de bloqueio. Controlar a montagem na parede / no tecto e assegurar-se de que a mangueira tenha suficiente espaço para se movimentar. Permitir que seja controlado por um serviço pos-venda.
Não é possível travar a mangueira na posição desejada.	A avalanche de destravamento poderia estar quebrada.	Permitir que seja controlado por um serviço pos-venda.

FILTRE

1/8" - 1" TECHNOPOLYMÈRE

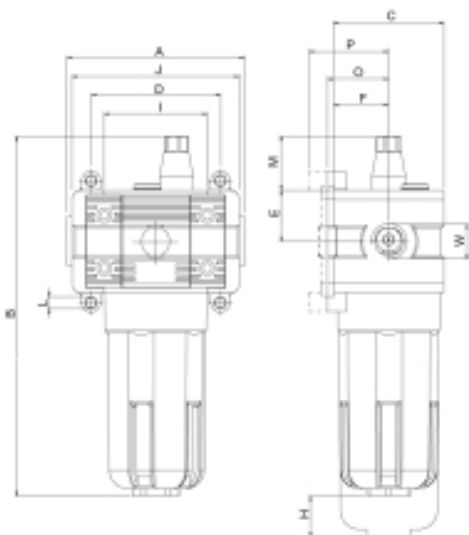
	W	A	B	C	D	E	F	H	I	J	K	L
												(pour)
11.10.20.00.0	1/8	86	146	45	76	21	22,5	39	43	41,5	17,25	M4
11.13.20.00.0	1/4	86	146	45	76	21	22,5	39	43	41,5	17,25	M4
11.17.20.00.0	3/8	86	146	45	76	21	22,5	39	43	41,5	17,25	M4
12.13.20.00.0	1/4	104	178,5	59	89	27,5	28,5	48	55	97	22	M5
12.17.20.00.0	3/8	104	178,5	59	89	27,5	28,5	8	55	97	22	M5
12.21.20.00.0	1/2	104	178,5	59	89	27,5	28,5	48	55	97	22	M5
13.21.50.00.0	1/2	115	197,5	70	106	32,5	35	50	65	109	27	M6
13.27.50.00.0	3/4	115	197,5	70	106	32,5	35	50	65	109	27	M6
13.34.50.00.0	1"	115	197,5	70	111	32,5	35	50	65	109	27	M6

	11	12	13
Débit nominal 6 b Δp 1 b (NI/mn) :	2400	3750	6400
Capacité cuve (cm ³) :	22	46	89,5
Vis de fixation :	M4 x 14	M5 x 18	M6 x 20
Filtration :	5 ou 20 μm		
Pression maxi d'utilisation :	15 bar		
Température d'utilisation :	-10 °C à +50 °C (sous 10 bar)		
Purge filtre :	manuelle - semi automatique		

RÉGULATEUR

1/8" - 1" TECHNOPOLYMÈRE

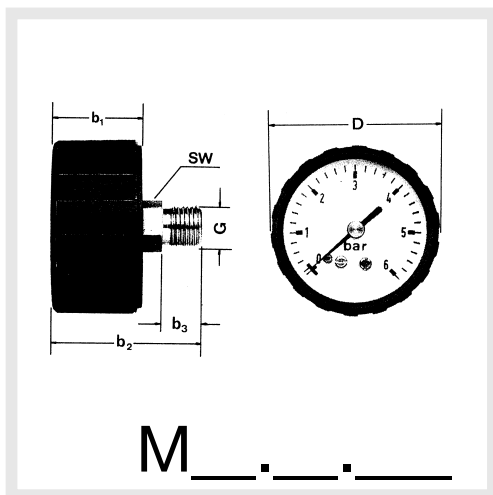
	W	A	B	C	D	E	F	G	I	J	K	L	M
													(pour)
21.10.00.08.	1/8	86	97	45	76	21	22,5	36	43	81,5	17,25	M4	M32x1,5
21.13.00.08.	1/4	86	97	45	76	21	22,5	36	43	81,5	17,25	M4	M32x1,5
21.17.00.08.	3/8	86	97	45	76	21	22,5	36	43	81,5	17,25	M4	M32x1,5
22.13.00.08.	1/4	104	121	59	89	27,5	28,5	45	55	97	22	M5	M40x1,5
22.17.00.08.	3/8	104	121	59	89	27,5	28,5	45	55	97	22	M5	M40x1,5
22.21.00.08.	1/2	104	121	59	89	27,5	28,5	45	55	97	22	M5	M40x1,5
23.21.00.08.	1/2	115	115	70	106	32,5	35	50,5	65	109	27	M6	M47x1,5
23.27.00.08.	3/4	115	115	70	106	32,5	35	50,5	65	109	27	M6	M47x1,5
23.34.00.08.	1"	115	115	70	111	32,5	35	50,5	65	109	27	M6	M47x1,5

	21	22	23
Débit nominal 6 b Δp 1 b (NI/mn) :	1450	3200	6250
Vis de fixation :	M4 x 14	M5 x 18	M6 x 20
Pression d'utilisation :	15 bar		
Température d'utilisation :	-10 °C à +50 °C (sous 10 bar)		
Raccordement manomètre :	1/8"		
Position de montage :	verticale		

LUBRIFICATEUR

1/8" - 1" TECHNOPOLYMÈRE

	W	A	B	C	D	E	F	G	I	J	K	L	M
													(pour)
31.10.00.00.0	1/8	86	162	45	76	21	22,5	39	43	81,5	17,25	M4	29
31.13.00.00.0	1/4	86	162	45	76	21	22,5	39	43	81,5	17,25	M4	29
31.17.00.00.0	3/8	86	162	45	76	21	22,5	39	43	81,5	17,25	M4	29
32.13.00.00.0	1/4	104	195	59	89	27,5	28,5	48	55	97	22	M5	29
32.17.00.00.0	3/8	104	195	59	89	27,5	28,5	48	55	97	22	M5	29
32.21.00.00.0	1/2	104	195	59	89	27,5	28,5	48	55	97	22	M5	29
33.21.00.00.0	1/2	115	214	70	106	32,5	35	50	65	109	27	M6	29
33.27.00.00.0	3/4	115	214	70	106	32,5	35	50	65	109	27	M6	29
33.34.00.00.0	1"	115	214	70	111	32,5	35	50	65	109	27	M6	29

	31	32	33
Débit nominal 6 b Δp 1 b (NI/mn) :	2300	5600	8400
Capacité cuve (cm ³) :	22	46	89,5
Vis de fixation :	M4 x 14	M5 x 18	M6 x 20
Pression d'utilisation :	15 bar		
Température d'utilisation :	-10 °C à +50 °C (sous 10 bar)		
Position de montage :	verticale		
Lubrifiant :	Classe ISO VG 22 - Norme ISO 2448		

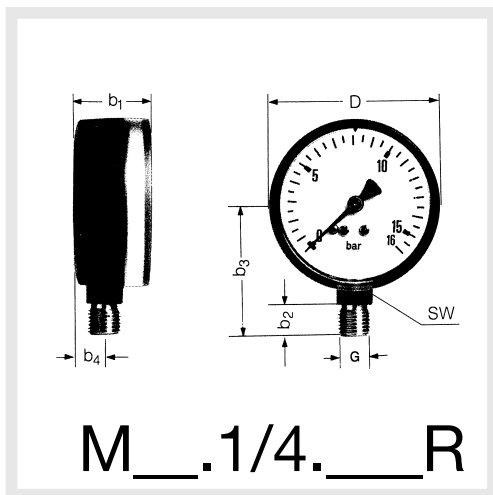


MANOMÈTRE RACCORD AXIAL

	Ø	D	b1	b2	b3	G	SW
M40.1/8.	40	40	26,5	44,5	12	1/8	14
M50.1/4.	50	50	27,5	46	12	1/4	14
M63.1/4.	63	63	28,0	46	12	1/4	14

Code ←	-10	Pressions	- 1 à 0 bar
	04		0 à 4 bar
	06		0 à 6 bar
	10		0 à 10 bar

Autres diamètres de raccordement
et plages de pression sur demande

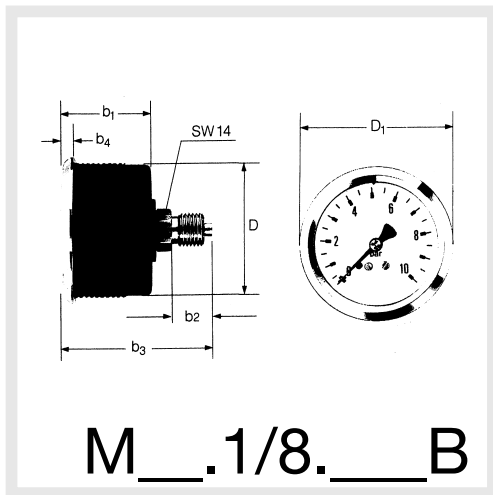


MANOMÈTRE RACCORD RADIAL

	Ø	D	b1	b2	b3	b4	G	SW
M50.1/4. . . . R	50	50	28	12	43	12	1/4	14
M63.1/4. . . . R	63	63	28	12	49	12	1/4	14

Code ←	-10	Pressions	- 1 à 0 bar
	04		0 à 4 bar
	06		0 à 6 bar
	10		0 à 10 bar

Autres diamètres de raccordement
et plages de pression sur demande

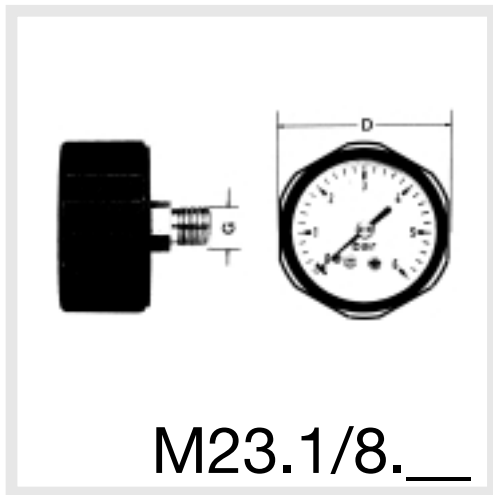


MANOMÈTRE FIXATION AXIALE À BAGUE CHROME

	Ø D	D1	b1	b2	b3	b4	G	SW
M40.1/8. . . . B	40	43	32,5	12	52	4	1/8	14
M50.1/4. . . . B	50	54	32,5	12	52	4	1/4	14
M63.1/4. . . . B	63	68	32,5	12	52	4	1/4	14

Code ←	-10	Pressions	- 1 à 0 bar
	04		0 à 4 bar
	06		0 à 6 bar
	10		0 à 10 bar

Autres diamètres de raccordement
et plages de pression sur demande



MANOMÈTRE FIXATION AXIALE

	Ø D	G
M23.1/8.04	23	1/8
M23.1/8.06	23	1/8
M23.1/8.010	23	1/8
M23.1/8.016	23	1/8

Autres diamètres de raccordement
et plages de pression sur demande